

Gemengerot Esch

Rapport analytique N° 5 / 2013



HELP fête son anniversaire avec vous !

Le **5 octobre 2013** de **11h30** à **17h30** sur **la Place de l'Hôtel de Ville** à **Esch/Alzette**.

Grillfest avec animations pour petits et grands toute la journée

Participation financière selon consommation



CHAQUE JOUR SE PRESENTE BIEN
ALL DAG ASS E GUDDEN DAG

Merci de confirmer votre venue pour le **27/09/2013** au plus tard au 27 55 31 60

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johannis – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – M. Frunnes Maroldt – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Conseillers absents:

M. Marco Goetz

Ordre du jour

	Page
Réunion à huis clos	
1. Questions de personnel (présentations de candidats, nominations aux emplois, promotions, démissions); décision	
Réunion publique	
2. Information au public des décisions de personnel	4
3. Correspondance	4
4. Enseignement:	
a) Organisation scolaire et „Maisons Relais“; présentation et décision;	4
b) Conventions „Maisons Relais“ Origer et Lallange; décisions	4
5. Personnel:	
a) Questions de personnel; décision	20
b) Organigramme interne; présentation et décision	20
6. Office social: Bilan des activités de l'exercice 2011; décision	25
7. Transaction immobilière; décision	26
8. Urbanisme: Déclaration d'intention concernant les champs électromagnétiques de la téléphonie mobile; décision	26
9. Modification budgétaire; décision	27
10. Eschspeed: Règlement concernant l'accès aux services de communication électronique; décision	27
11. Contrat de prestation de services avec l'asbl Black-Djembé dans le cadre du pacte d'intégration; décision	28
12. Legs en faveur de l'Eglise St Joseph; avis	28
13. Commissions consultatives et syndicats: changements; décision	28
14. Subside ordinaire 2013 „Initiative Rëm Schaffen“; décision	28
15. Subsidés extraordinaires; décision	28
16. Relevé et rôle supplétif; décision	29
17. Contrats de bail; décision	29
18. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision	29
Résumé en français	30



Sëtzung vum Escher Gemengerot Freideg, den 21. Juni 2013

2. Information au public des décisions de personnel

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Sou, da si mer och elo prett fir mat der ëffentlecher Sëtzung unzefänken. Dir kritt natierlech d'Informatiounen iwwert déi Décisiounen déi elo ënner Personalfroen am Huis clos geholl gi sinn.“

A) Démission.

1) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1^{er} octobre 2013, à Madame Nicole Kauffmann, employée communale au service du personnel.

B) Résiliation de contrats d'engagement.

1) Résiliation, sur sa demande et avec effet au 1^{er} septembre 2013, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Madame Manon Bock ép. Marochi, éducatrice diplômée auprès du projet Ganzdaagsschoul.

C) Application de l'article 90 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 qui stipule entre autres qu'en cas d'empêchement de longue durée du secrétaire communal ou de vacance de son poste, un remplaçant est désigné par le conseil communal, sous l'approbation du ministre de l'Intérieur.

Monsieur Jean-Paul Espen est à charger du remplacement à longue durée du secrétaire communal. La durée du remplacement, initialement fixée du 1.1.2012 au 31.12.2012, prolongée pour la période allant du 1^{er} janvier 2013 jusqu'au 30 juin 2013, est prolongée pour une nouvelle période allant du 1^{er} juillet 2013 jusqu'au 31 décembre 2013.

D) Nomination provisoire.

Carrière du rédacteur.

Nomination provisoire d'un rédacteur (grade 7) de la Ville.

L'affectation du nouveau titulaire aura lieu au service des citoyens.

Une nomination provisoire a été conférée à Madame Tanja KIENTZ

E) Nominations définitives

1) Nomination définitive de Monsieur Jérôme Guth aux fonctions d'agent municipal avec effet au 1^{er} août 2013.

2) Nomination définitive de Monsieur Pascal Lanners aux fonctions d'agent municipal avec effet au 1^{er} septembre 2013.

3) Nomination définitive de Madame Martine Clause aux fonctions d'agent municipal avec effet au 1^{er} août 2013.

F) Promotion.

Carrière de l'attaché administratif.

1) Promotion avec effet au 1^{er} octobre 2013 de Monsieur Claude Fleming, conseiller adjoint (grade 14) depuis le 1.10.2010, économiste, aux fonctions de conseiller (grade 15).

G) Question de personnel (agents à engager sous le régime du salarié).

1) Engagement avec effet au 1^{er} septembre 2013 et moyennant un contrat de travail à durée indéterminée de Monsieur Alexandre Kipper comme éducateur diplômé sous le régime du salarié.

2) Engagement avec effet au 15 août 2013 et moyennant un contrat de travail à durée indéterminée de Madame Nathalie Peiffer comme éducatrice diplômée sous le régime du salarié.

3) Engagement avec effet au 1^{er} août 2013 et moyennant un contrat de travail à durée indéterminée de Monsieur Tim Schneider comme éducateur diplômé sous le régime du salarié.

3. Correspondance

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

“Et ass kee spezifesch Punkt ënner Korrespondenz, esou dass mer direkt mam Punkt Enseignement kënnen ufänken.

Pardon, ech hunn awer nach e Punkt vergiess. Elo hunn ech en awer vergiess. Et ass ee Punkt dee musse mer vum Ordre du jour erofhuelen, well mer do e puer techesch Froen nach musse klären, nach eng Ronn dréien. Dat ass dee vum Mercure, vum Hotel Mercure. Dat wäerte mer dann de 5. Juli eréischt um Ordre du jour hunn. Wann Dir domatter d'accord sidd, déi kleng Modifikatioun. Muss dat e Vote sinn, dass mer domatter d'accord sinn? Nee, et ass pour info.

4. Enseignement:

a) Organisation scolaire et „Maisons Relais“; présentation et décision;

b) Conventions „Maisons Relais“ Origer et Lallange; décisions

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

“Dann Enseignement wéi gesot. Dat sinn zwee Punkten, d'Organisation scolaire an d'Maisons Relais an d'Konventiounen iwwert d'Maisons Relais Origer a Lalleng, an do geet natierlech d'Wuert un de Ressortschaffén, den Här Tonnar.”

Schäffe Jean Tonnar (LSAP):

„Merci, Madame Buergermeeschter. Wéi all Joer ass déi Schoulorganisatioun dee wichtigsten Deel wat d'Schoulkommissioun an d'Schoulfonctionnement u sech ugeet, well wa mer dat net kënnst stëmmen oder keng Majoritéit hätten, da géif och d'Schoul net fonctionnéieren.

Ech wollt dëst Joer vläicht net grad esou laang si wéi all déi Joeren, well mer scho wéi vill mol iwwert d'Schoule geschwat

hunn, mä ech hunn awer eng ganz Partie Informatiounen an Donnéeën déi ech wollt matginn. Ech wollt awer ufänke fir d'éischt mol der neier Equipe, dat heescht dem Chantal Schoettert a sengem ganzen Team e ganz grouse Merci ze soen. Dir wësst, dass e Changement an der Schoulkommissioun war nodeem de René Thorn an d'Pensioun gaangen ass a mer déi nei Equipe opgebaut hunn an ech kann nëmme soen, an Dir gesitt d'Resultat wat Dir verdeelt kritt hutt d'Iescht Woch mam Gemengerotsdokument, dass dat formidabel klappt an ech soen e ganz grouse Merci.

Ech wollt awer och den Inspekter, de Joa Baum net vergiessen, dee ganz vill fir d'Escher Schoule mécht a mat deem mir eng exzellent Zesummenaarbecht hunn, wat eis d'Saach natierlech vereinfacht a wou mer frou sinn, dass dat op déi do Manéier fonctionnéiert. Ech profitéieren dann zur selwechter Zäit dem Laurent Zimmer a senger ganzer Equipe, sief dat elo déi administrativ oder déi um Terrain, och e ganz grouse Merci ze soen, well déi Aarbecht leeft och op enger ganz gudder a kollegialer Zesummenaarbecht, esou dass mer op déi Manéier iwwerhaupt keng Problemer hunn. An ech kann dat net oft genuch soen, dat sinn 3.300 an nach méi Kanner déi de 15. September all hire Bréif hunn a wëssen a wéi enger Entitéit se sinn, a wéi engem Gebai se sinn, a wéi engem Stack se sinn, bei wéi engem Enseignant se sinn a wou se sech ze fannen hunn. Dat ass net esou einfach wéi dat schéngt. Mir hu kee Joer doriwwer e Problem, mä ech wollt dat awer mol eng Kéier ervirhiewen. Fir dass dat esou klappt wéi et all déi Joeren a scho ganz laang geklappt huet, an och dëst Joer wäert klappen, dat brauch extrem vill Aarbecht an extrem vill Organisatioun an ech sinn duerfir ganz frou, dass do ni Diskussiounen sinn de 15. September oder ni Reklamatiounen sinn. Do ass dat wéi um Schnürche wéi dat iwwert d'Bühn geet.

Wat elo d'Organisatioun an d'Présentatioun vun deem heiten Discours ugeet, gesitt Dir dass et d'selwecht ass wéi dëst Joer. Dat ass bewusst esou gemaach. Mir hunn d'Schoulorganisatioun mat de Maisons Relais zesummen. Et ass eng Entitéit a mir si ganz frou, dass mer endlech och duerchgesat hunn, dass déi zwee Ministèren, dat waren zwou Ministesch, dat ass neierdëngs nach ëmmer eng Ministesch awer ee Minister, dass déi och mat hire Servicier zesumme schaffen, an dass se och erausfonnt hunn, dass et net ka sinn, dass wann op enger Dier Maison Relais steet, dass dann d'Schoul kee Benefiss dovunner dierf hunn an net vläicht

och mol eng Klass oder en Appui oder eng Morale laïque oder eng Relioun ginn an ëmgedréint och. Ech mengen an dësen Zäite wou d'Suen esou knapp sinn, kann et net sinn, dass en neit Gebai gebaut gëtt an dann ass dat exclusivement Maison Relais, well e Ministère de la Famille dat mat sponsort oder eng Schoul gebaut gëtt an da ka keng Maison Relais profitéiere well de Ministère de l'Education nationale dat esou sponsort. Op deem Wee si mer schonn zënter e puer Joer gaangen. Dat war keen einfachen, well déi Bürokratie tëschent deene Ministère ëmmer bestanen huet, mä mir sinn um gudden Wee an et ass och schonn am prakteschen absolut esou, dass dat gehandhaabt gëtt, dass Schoulen an d'Maisons Relais ginn niewendrun an ëmgedréint dass d'Maisons Relais vun de Schoule profitéieren. Mir wollten dat esou an dat ass och esou duerchgezu ginn an dat wäert och an den nächste Joeren nach vill méi intensiv esou virgoen.

Ech kommen dann zur provisoirescher Schoulorganisatioun u sech selwer. Dir hutt déi Dokumenter verdeelt kritt. Dat ass nach ëmmer näischt Digestes. Et weist lech awer wéi dat gehandhaabt gëtt. Et geet u mat deenen Déchargen déi mussen ausgerechent ginn. Dat neit Gesetz huet dat natierlech net vereinfacht well et gëtt elo Décharge fir all Zorte vu Saachen. Déi Stonne mussen ofgezu gi vum Kader vum Enseignant an da mussen déi duerno bei deem Enseignant duerch anerer ersat ginn. Dat ass zum Beispill wann ee Président d'école ass, wann een an engem Comité d'école ass, wann ee Responsabel ass fir d'Bibliothék. Et gëtt natierlech och, wat et ëmmer ginn ass, Décharge fir Anciennetéiten an da kënnt een op en Total vu Stonnen déi ofgezieht ginn an et muss een da mat deem berühmte Kontingent muss een dann zesumme rechnen op wat een do kënnt. Dir fannt duerno am Dokument all d'Enseignanten déi den Entitéiten no opgezielt si mat hire verschiddenen Déchargen. Dat ass am groussen Dokument de Punkt Nr 1 wou Dir all op Säiten a Säiten dat fannt.

Da komme mer am Punkt 2, dat ass d'Schoulorganisatioun fir eis 8 Schoulentitéiten, Ale Lycée, Brill, Brouch, Dellhéicht, Grand-rue, d'Ganzdaagsschoul, Lalleng an Nonnewisen. An do fannt Dir dann d'Opdeelung wat all Enseignant vu Stonnen huet an Dir fannt nach eng Kéier déi Déchargen an Dir fannt dann de Kontingent an de Rescht vum Kontingent, wat iwwereg bleift a wat da gegebenefalls kann op eng aner Entitéit verdeelt ginn. Ech kommen herno nach mat enger

Propos doropper zrëck wou ech wollt maachen a wou mer schonn am Schäferot driwwer geschwat hunn a wou mer och an der Schoulkommissioun driwwer geschwat hunn.

Ech profitéieren hei och fir der Schoulkommissioun e ganz grouse Merci ze soen. Mir hunn eng ganz gutt Zesummenaarbecht an der Schoulkommissioun. Et gëtt och do ganz vill geschafft.

Et gi ganz vill Propose gemaach a mir versichen och do am Interêt vun eise Schoulen, eisen Escher Schoulen an all eisen Entitéiten do zesummen ze schaffen an zu engem gudden Resultat ze kommen.

Dann hutt Dir véiertens, dat ass e Relevé vun all eisen Enseignanten déi mer hunn. Dat ass mat hiren Adressen – dat muss net onbedéngt verdeelt ginn – Dir hutt dat awer alles kritt, mat hiren Anciennetéiten an dann och hannendru mat der Ofkierzung a wéi enger Entitéit se sech befannen. An da kënnt net dat onwichtigst duerno, d'Opdeelung vun eisen Elëven. Do ass eng ganz grouss Aarbecht gemaach ginn. Notamment vun der Madame Schoettert déi lech en Tableau gemaach huet, wou Dir fannt Elëven nom Genre, wéi vill Jongen, wéi vill Meedercher an dann och par rapport d'Kanner déi an d'Maisons Relais ginn, par rapport Pourcentage vun de ganze Kanner wou se an de Schoule sinn. Dir gesitt, dat ass eng ganz gewaltig Aarbecht an Dir hutt wierklech do en Dokument wat leider net fir e Joer gutt ass, well et e ganz grouse Problem ass, dass mer am allgemengen am Land eng grouss Volatilitééit hunn, mä hei zu Esch ass déi extrem héich. An Dir gesitt déi Chifferen déi mer hunn, déi sinn all op den 31. Dezember 2012. Si sinn duerno ëm iwwer 100 Unitéiten an d'Luucht gaangen a si ännere pro Woch, kann ee soen, dass en plus ou en moins praktesch 20 Kanner variéieren. Wat wëll ech domatter soen? Dass déi Aarbecht extrem komplex ass, well wat haut gutt ass fir eng Entitéit, ass scho mar net méi gutt. Déi Changementer sinn och ganz grouss an Esch selwer. Et sinn enorm Leit déi plënnere hei an Esch. Déi bleiwen an Esch, mä déi plënnere vun enger Plaz op déi aner, wat da mat sech bréngt, dass d'Entitéiten u sech och ganz aner Koeffizienten hunn an och Rescht Kontingente behalen. Dat ass wat pro Woch geschitt. Da kënnt Dir lech jo virstelle wat och nach an deenen zwee Méint geschitt, tëschent dem 15. Juli wou d'Schoulen zou ginn an dem 15. September wou d'Schoulen erëm op ginn. Ech wollt dat just soe fir d'Komplexitéit vun deem Dossier hei e bëssen ze erklären.

De Kontingent, ech muss nach eng Kéier e Wuert doriwwer soen. Fir 2011 war de Kontingent 1,827. Deen ass eropgaangen, fir dëst Schouljoer wat amgaangen ass, wat elo bal fäerdeg ass, op 1,844. An d'nächst Schouljoer geet en nach erop, e geet op 1,8536, esou dass mer e Kontingent hunn deen nach méi grouss ass wéi déi Joere virdrun. Wat heescht dat? Dass mer méi Enseignante kënne hunn a mer profitéieren och amplemment dovun. Mä ech wëll awer och nach eng Kéier drun erënneren, dass dat och fir d'Gemeng en Effort ass. Well d'Enseignante si vläicht elo ugestallt vum Ministère de l'Education nationale, mä et ass awer nach ëmmer esou, dass d'Gemeng en Drëttel vun de Peie bezilt, an dass dat also eng ganz grouss Laascht ass, an dass et net duergeet ze soen: Ah, de Kontingent geet erop, mir kréien nach méi Enseignanten. Mä ech wëll awer och drun erënneren dass dat och eng finanziell Laascht ass déi d'Gemeng awer gär bereet ass ze droen. An net méi spéit wéi de Mëtte geet nach eng Delegatioun an de Ministère, well mer froe fir nach e puer Enseignanten, vu dass mer nach méi Elëven hu wéi mer um Datum deen initialement zrëck gehale war, haten, an dass mer do dann nach vläicht e puer Enseignante méi kréien an ech si sécher dass dat wäert klappen.

D'Populatioun um 21. Juni, also haut oder loosse mer soe gëschter, hei zu Esch war 32.234 Awunner. Déi Populatioun geet stänneg an d'Luucht. Mer haten der d'lescht Joer wéi d'Schoul ugaangen ass 31.941. Dat heescht, et si bal 300 Awunner méi. Bei deenen Awunner sinn natierlech Kanner an natierlech schoulpflichteg Kanner, esou dass et och evident ass, dass déi Zuelen an den nächste Joeren och mat der Uni wou Enseignante wäerte kommen déi hir Kanner wäerte placéieren. Mir hunn nach an der Schoulkommissioun gesot, do komme Studenten déi Kanner wäerten hunn oder déi Kanner wäerte kréien, déi eventuell scolariséiert duerno ginn, esou dass mer och do e Besoin kréien deen an den nächste Joeren absolut net wäert erofgoen. Mir hunn an der Schoulkommissioun dräi nei Membere kritt. Dat ass den Här Lucas als Président d'école. D'Madame Burg an d'Madame Rodrigues, déi sinn nei Membere. Ech wollt dat signaléieren. Ech wollt awer och soen e wichtige Punkt. Mer hunn de Président d'école verluer, über Nacht géif ech soen, just virun der Chrëschtvakanz ass deen Inspekter ginn an der Stad. Dat ass den Här Ney deen eng ganz gutt Aarbecht geleescht huet an ech wollt deem och hei op dësem Wee nach eng Kéier Merci soen an hien ass Gott sei Dank och duerch e ganz

engagéierten Enseignant ersat ginn, den Här Marc Pierrard, deen déi Aarbecht iwwerholl huet an deen och eng ganz gutt Aarbecht mécht a mat deem mir ganz gutt zesumme schaffen.

Wat de Précoce ugeet, do wollt ech soen dass mer an deenen 8 Entitéiten entre-temps Précoce Kanner hunn. Déi sinn en gros an de Cycle 1 mat englobéiert, esou wéi dat och am neie Gesetz virgesinn ass. Mir hunn tëschent 5 an 10 Plagen. Mer hu 5 Plagen, mer hunn der 10 an der Ganzdaagsschoul, um Brill 8, an den Nonnewisen 8 an zu Lalleng och e Grupp mat 8 a soss hu mer 5 Plagen déi mer ubidden. Am ganzen hu mer 249 Inscriptionen gehat fir 2012/2013 an déi Zuel wäert och esou bleiwen an deenen nächste Joeren.

Mer hunn, an ech wëll op dëser Plaz all Joer profitéieren, 6 Persounen déi an d'Retraite ginn. Ech wollt deene Merci soe fir all déi Joeren déi se hei zesumme verbruecht hunn – d'Fête de la musique schéngt net u menger Schoulorganisatioun interesséiert ze sinn, ech kann awer nach e bësse méi haart schwätzen. Ah, si huet mech héieren, se ass awer interesséiert. Haut geet et mer awer ëm d'Schoul. Déi 6 Persounen sinn, an dat sinn der lauter déi wierklech ganz ganz laang hei waren, den Här Armand Logelin, den Här Fernand Origer, d'Madame Jaqueline Gauthier, d'Madame Josiane Bertemes, d'Madame Nicole Biewer-Anastasi an d'Madame Edyane Wack. Dat sinn der 2 vum Dellhéichtt, 1 vum Brill, 2 vum Brouch an 1 vun der Groussgaass an ech wollt deenen e ganz, ganz grouse Merci soe fir hiert Engagement all déi Joere fir d'Escher Kanner.

Ech profitéieren dann awer och op dëser Plaz fir all den Enseignanten e ganz, ganz grouse Merci ze soen. Ech mengen, mer wëssen allegueren, ob mer Kanner hunn oder net, wéi problematesch et ass an de Schoulen an ech muss soen, mat alle Problemer déi sinn an dat ka jo och net anescht méiglech sinn, fonctionnéieren eis Schoule ganz gutt an dat ass zum groussen Deel de Mérite vun eisen Enseignanten.

Wéi ass d'Opdeelung vun eisen Enseignanten? Mir hunn de Moment 361 Enseignanten. 361, dovunner sinn der 225 brevetéiert. Ech erënnere drun, dass mer d'lescht Joer 28 nei brevetéiert Enseignante kritt hunn. Dat ass eng ganz grouss Zuel. An dat ass och ganz flott esou. Dat heescht mir hunn 72% brevetéierter. Mer hunn 20 Educateurs, dovunner sinn der 13 am Précoce. Mer hu 4 Fonctionnaires communaux. Mer hunn 20 Morale laïque Enseignanten a wat och dëst Joer, an dat ass ee vun de

Punkte wou mer ganz stolz sinn, mir hatten 10 Demanden op der éischter Lëscht. Wat ass déi éischt Lëscht? Déi éischt Lëscht ass Enseignante vun aner Gemengen déi wëlle wiessele fir op Esch ze kommen. A vun deenen 10 war eng Demande leider ongëlteg, well se war net ënnerschriwwen. Déi konnte mer net huelen an déi aner Demandé konnte mer huelen a mer hunn eis awer och, ech soen dat hei och an der öffentlecher Sëtzung, mer hunn eis de Luxus geleescht een net ze huelen. Dat ass en Enseignant deen hei war, deen d'lescht Joer op eng aner Gemeng gaangen ass an dee muss fonnt hunn, et wär awer dann net esou schéin op där anerer Gemeng an hie wollt erëmkommen an den Echo op där aner Gemeng war awer och net esou gutt, esou dass mer fonnt hunn, mer géifen awer och net elo hei Poubelle spillen a mer géifen eis dee Luxus gënne, dass mer déi Demande géife refuséieren. Ech hat dat och mat an de Schafferot an dat war och unanime esou am Schafferot an ech hat dat och mat an d'Schoulkommissioun an dat war och unanime esou an der Schoulkommissioun. Et deet mer Leed, mä mer hunn awer fonnt, mer géifen dat esou maachen a mer hunn dat och esou duerchgezunn. Mir hunn där Persoun dat och erkläert an déi muss dann domatter hir Konsequenzen zéien. Déi 8 Persounen hu mer affektiert. Ech hunn och déi Lëscht. Ech kann lech och déi Nimm ginn. Ech weess net ob dat lech interesséiert. Ech soen lech mol déi Nimm. Dat ass eng Madame Sofia Ksibi, déi wunnt zu Käerjeng, déi kënnt an d'Nonnewisen. Et ass eng Michèle Mores vu Käl, déi kënnt an d'Ganzdaagsschoul. Et ass eng Madame Claudine Ginepri, déi kënnt an d'Ganzdaagsschoul. Eng Madame Malou Malget, déi kënnt an d'Nonnewisen. E Kim Reuter, dat kënnt an d'Dellhéichtt. E Liz Theisen, dat kënnt an d'Dellhéichtt. Dat wäert si well seng Mamm éiweg do war. Ech huelen un, ech weess et net. E Carole Müller kënnt an de Brill an e Lynn Konter kënnt och an de Brill. An et kann ee sech da froen, wat ass déi Motivatioun? Esou wéi ech et erausfonnt hunn, ass et meeschtens de Bouche à oreille wou dat sech weider schwätzt, wou Kolleginne soen, ma et ass flott hei, komm och, mer maachen eng Equipe zesummen, mer maachen en Teamwork. An ech fannen et ganz flott an ech si ganz stolz. Mer hatten nach ni op der éischter Lëscht Leit déi interesséiert waren.

Duerfir insistéieren ech e bëssen op dësem Punkt, well ech ganz frou sinn, lech kënne matzedelen, dass mer dann do 8 nei brevetéiert Enseignanten hunn

déi aus enger anerer Gemeng op Esch kommen.

Dat zweet wat elo erfollegt am Kalenner, dat sinn déi nei Brevetéiert déi elo am Concours sinn, déi den Exame maachen. Dat ass och net einfach. Ech mengen et sinn 380 Kandidaten a Kandidatinnen an et ginn der an deem Concours 230 geholl. Dat heescht, do ass e ganzen Deel deen d'nächst Joer wäert Chargé si well se net geholl gi sinn. Mä mir hoffe vun deenen 230 déi geholl ginn, dass mer wéi d'lescht Joer eng deck Zuel kréien. Ech hat elo grad gesot, d'lescht Joer waren et der 28. Dat wieren iwwer 10% vun deenen 230 déi dëst Joer geholl ginn. Ech weess net ob mer der esou vill wäerte kréien, mä ech weess awer, an ech hu mam Inspekter geschwat, mir hunn eng ganz Partie vu Kandidaten, wa se et packen, déi wäerten op Esch kommen.

Mir hunn awer och 8 Demissiounen. Ech wollt dat awer och soen. Ech ginn lech och déi Nimm an ech ginn lech och do Erklärungen. Dat eent ass d'Fiona Siebenaler, wat um Dellhéichtt ass a wat fort geet. Dat geet net fort well et him net gefall huet, mä dat ass op Steesel geplënnert, well et elo do wunnt an dat huet fonnt dat wär awer ganz kompléiert. Mir hunn den Här Laurent Biltgen aus dem Ale Lycée deen aus enger aner Ursach fort geet, déi awer och guer näischt mat der Schoul ze dinn huet, well deen huet ganz laang hei am Ale Lycée gutt Aarbecht gemaach an dee geet sécher net fort well et him do net gefall hätt. Mir hunn den Här Boris Vandivinit, deen d'selwecht Ursach huet, dee geet op Duelem, well hien do wunnt. Mir hunn d'Madame Nancy Kleren, wat an e Précoce op Diddeleng geet. Mer hunn d'Madame Claudine Klees wat an de Lycée Nic Biver op Diddeleng geet an all déi aner déi ech lech elo opzielen, sinn d'Madame Catarina Spinelli geet an de Lycée Belval an d'Madame Brigitte Stammel geet an de Préparatoire, och mengen ech an de Belval. Dat sinn also lauter Enseignanten déi elo ginn an de Lycée technique wat se d'äerfe maachen, wat fréier d'Gréng Schoul war, wou mer ëmmer Enseignante vun Esch hatten déi do Schoul gehalen hunn. A mer hunn eng Educatrice diplômée déi aus privaten Ursachen ophält, dat ass d'Madame Manon Bock déi op en anere Wee geet wéi an eng Schoul. Esou dass et hei kengfalls eng Demissioun ass, well Problemer wieren oder Problemer gewiescht wieren. Ech wollt lech awer déi Demissiounen opzielen an ech wollt lech och, mengen ech, an Ärem Numm deene Leit fir hiren Engagement all déi Joeren, do

sinn der déi laang hei waren, e ganz grouse Merci soen.

Wat elo d'Effektiver vun de Klasse sinn, wëll ech fir d'éischt mol soen, dass mer ganz no d'Situatioun mam Etat civil suivéieren, mat de Gebuerten, mä wéi ech scho virdru gesot hunn, ass dat nach laang net alles an domatter kënne mer net alles ufänken. Mir hu vun 2003 un, sinn d'Zuel vun de Klasse stänneg an d'Luucht gaangen. Mir haten 2003 166 Klassen a mer haten d'lescht Joer 182 Klasse fir 3.218 Kanner. Dëst Joer hu mer 3.353 Kanner. Also déi 135 méi vun deenen ech geschwat hunn, esou dass mer och Klasse méi kréien. Den definitiven Endstand vun de Klasse kann ech lech nach net soen, mä déi Moyenne ass nach ëmmer konstant bliwwen bei 17,7 Kanner pro Klass, wat wierklech elo net eng Zuel ass déi iwwerdrifwen ass. Déi Zuel vun 135 déi mer méi hunn, déi ass op den Datum vum 21.06., esou dass dat wäert änneren nach an de Vakanz an duerfir ass och dee Rendez-vous de Mëten am Ministère fir supplementar Posten ze kréien.

Dann e ganz, ganz wichtege Punkt, oder eng wichteg Ziffer, d'Zuel vun den net lëtzebuerger Kanner hei zu Esch war den 31.12.2012, lounge bei 64,89%. An dat ass an allen Entitéiten wou dat an d'Luucht gaangen ass. Do ass net fir ze soen, dass dat nëmme um Brill wier, dass do d'Leit géifen awanderen. Mir hunn déi Augmentatioun, souwuel gesitt Dir se wann Dir de Kéis vun de Maisons Relais kuckt, wéi och bei de Schoulen an allen Entitéiten ginn déi Zuelen an d'Luucht. An Dir gesitt, 64,89 dat mécht d'Situatioun net einfach wann Dir bedenkt, dass do ganz vill Kanner en cours d'année als Primo-arrivant ukommen déi keen ee Wuert verstinn a kënnen op lëtzebuergesch oder franséisch, déi dann hei opgefaange ginn, wou mer versiche mat Appui, mat Accueil, mat portugisesche Coursen déi ganz, ganz staark benotzt ginn, wou mer versichen dat ze maachen, an dass et dann evident ass, dass déi vläicht e Rallongement hunn an eng Klass zwee mol maachen oder e Cycle an dräi Joer maachen, dat ass fir mech keng Schan. Dat ass einfach eng Realitéit där mer mussen an d'Ae kucken an déi mer och mat allen Efforten déi mer engagéiert hunn an déi mer weider wäerten engagéieren net kënnen ënner Kontroll kréien, well et ass einfach net méiglech wann een Ouschteren ukënnt an et weess ee guer net ëm wat et geet, dass een net da ka säi Joer packen. Dat ass keng Fatalitéit. Dat ass och keen Déngen, dass een dat esou unhëlt, mä dat ass eng einfach Realitéit an ech mengen déi gëtt vun all Mënsch

hei verstanen a gedroen. Do kënne mer näischt drun änneren.

Dat bréngt mech awer op en anere Punkt. Mer haten esou flott Diskussiounen virun e puer Wochen, Här Baum, duerfir wollt ech de Punkt direkt usprieche, dass mer nach ëmmer weider eis Lutte géint den Echec scolaire weider féieren. A mer sinn och nach ëmmer bereet a mer waarden nach ëmmer op all Propose vun alle Säiten a vun alle Leit déi do iergendwéi sech motivéiert fillen, dass mer do einfach eppes wëlle maachen an engagéieren an egal ënner wéi enger Form dat sech stellen. Ech huelen e puer Beispiller wou ech ganz kuerz ernimmen. Ech schwätze wat d'Gesetz eis seet, de Plan de réussite scolaire dee vum Gesetz virgesinn ass, deen an all Entitéit muss presentéiert ginn, dee muss opgestallt ginn, deen duerno muss presentéiert ginn, wou duerno e Bilan gemaach gëtt. Dee leeft bis 2014 duerfir ass deen och de Moment nach net hei verdeelt ginn. Déi Plans de réussite déi gi ganz, ganz wäit gefächert. Also, do geet et iwwer wierklech schoulesch Projeten, iwwer wat ee soll iessen a wéi een d'Déchète soll triéieren. Do kann ee ganz, ganz wäit diskutéieren a ganz, ganz wäit aushuelen, mä dee Plan de réussite scolaire ass an allen Entitéiten virgestallt ginn. En ass der Schoulkommissioun virgestallt ginn an e leeft elo bis 2014.

Ech wëll awer och ernimmen, an duerfir hunn ech dat eent verdeelt an dat anert net, Dir kennt de Projet vun der Ganzdaagschoul. Mir waren nach ëmmer déi éischt déi un dee Projet gegleeft hunn. Dee Projet leeft. Mir haten dëst Joer Visite vun zwou Gemengen. Dat war hei am Süden d'Gemeng Déifferdeng déi sech de Projet ukucke komm ass mam Buergermeeschter, déi do giess hunn. Mir hate souguer dräi Visiten. Mir hate fir d'éischt Steesel déi sech de Projet ukucke komm ass mam Buergermeeschter. Duerno hate mer Déifferdeng a viru 6 Wochen, 2 Méint hate mer d'Gemeng Wolz déi och wëllt op dee Wee goe mat deem Projet. Et ass natierlech e ganz flotte Projet, mä et muss een och wëssen, dass et e ganz käschtespillege Projet ass. Et kann ee soe mer ginn op dee Wee, mä et muss ee wësse wat de finanziellen Impact do derbäi ass. Et si Kanner déi selbstverständlech vu Moies 7 bis Owes 7 do opgefaange sinn. Dat bréngt Infrastrukture mat sech. Dat bréngt Personal mat sech an dat bréngt natierlech Fraise mat sech. An et ass och esou, dass een net déi Kanner einfach ka vu Moies 7 bis Owes 7 an enger Schoul setze loosse. Do mussen Aktivitéiten sinn. Ech kommen herno nach am Kader vun de Maisons

Relais a vum Plan d'encadrement périscolaire drop zrëck.

Dann hu mer awer och e ganz grouse Projet lancéiert um Brill, an ech si ganz frou dass dee Projet op d'Bee komm ass. Dat war guer net einfach. Den Här Ney fir d'éischt huet sech immens duerfir engagéiert. Do war bei den Enseignanten den Appui net an d'Iwwerzeegung net ganz grouss. Den Här Ney huet dat duerchgesat an ech mengen hien hat recht. Säi Projet gëtt elo vum Här Pierrard weidergefouert. Mir hunn dee Projet zesumme mam Ministère a mat der Escher Gemeng a mat den Enseignanten vum Brill. Ech hunn lech déi éischt Konkusiounen, an den Annexe fannt Dir dat. Mir hate viru 14 Deeg eng Reunioun vun deem Comité deen do dat begleet. Ech hu gefrot ob mer kënnen déi Konkusiounen dem Gemengerot ginn. Et si wierklech en avant première éischt Konkusiounen déi gezu ginn. Ee Leitfuedem kënnt ëmmer erëm an dat huet awer och net nëmme mam Projet Brill ze dinn, dat ass d'Participatioun vun den Elteren. Dat gesäit een an héiert een an allen Entitéiten, dass dat eppes ganz wichtiges ass an eppes wat leider awer vun den Elteren net ëmmer esou ugesi gëtt. Dir wësst dass d'Elteren an Entretien geruff ginn, regelméisseg. Et sinn der ëmmer déi sech net presentéieren. Do kann ee maache wat ee wëllt, et sinn éiweg Elteren déi hir Kanner aus de Schoulen huele well se éischter an d'Vakanz fueren. Et sinn der déi onentschëllegt an d'Schoul kommen. Déi kréie permanent vun eis e Bréif dass dat strofbar ass, dass se sech do wierklech enger penaler Strofdot ënnerleeën. Da geet et heiansdo besser, et geet och heiansdo net besser, mä op jidde Fall mir sinn do derhannert a mer suivéieren dat ganz, ganz präzis a mer wëllen onbedéngt déi Elteren zu hirer Rechenschaft zéien. Mir hunn an deem Projet vum Brill, hu mer een, zwee, dräi ganz engagéiert Elterevertrieder déi och dat ganz no mat betrieien a leeden, mä et geet net duer wann zwee oder dräi Leit dat maachen. Et misst wierklech do en Elan sinn an eng Solidaritéit an en Engagement vun den Elteren, dass och d'Enseignante géife spieren, dass se en Appui do hätten.

Ech kommen awer och op dräi aner Saachen zrëck. Dir wësst, mer hunn dëst Joer à l'unanimité hei am Gemengerot eng véiert Assistante sociale agestellt. Mer hunn à l'unanimité decidéiert gehat, dass mer onbedéngt eng véiert Assistante sociale géife brauchen. Ech erënneren awer och un eise Service MPP dee ganz gutt fonctionnéiert, deen extrem vill Aarbecht huet an dee ganz flexibel ass an

deen et erlaabt, dass wann Urgencë sinn, dass d'Enseignanten oder d'Kanner ganz séier kënne gesi ginn. An ech wollt och op dëser Plaz mol eng Kéier dem Service MPP e ganz grouse Merci soen.

Ech denken awer och an deem Zesummenhang, an dat kënnt e bëssen dobäi, wollt ech mol eng Kéier un eise Service médico scolaire denken. Mir hunn Dokteren, mir hunn Zänn dokteren déi all Joer eis Kanner ënnersichen an dat gëtt och leider, ech kréien do Rapporten, leider och e Problem deen ëmmer méi akut gëtt. Well vill Elteren, aus verschiddenen Ursaachen, vläicht aus finanziellen – se kréichen zwar 90% erëmbezuelt oder bal alles – oder aus zäitleche Grënn, net méi mat hire Kanner bei en Zänn dokter ginn. An duerfir ass dat eis extrem wichteg, dass mer op deem Wee déi Problematik e bëssen opfänken, an dass mer dee Service médico scolaire och weiderféieren, an dass mer do Rapporte kréien, an dass d'Elteren e Bréif kréie wann e Problem detektéiert gëtt. Et ass och esou, dass all Joer festgestallt gëtt, dass een oder zwee Kanner zockerkrank sinn, wat jo awer och wichteg ass, dass een esou Saache muss erausfannen. De Problem dee mech all Joer chagrinéiert ass d'Obésitéit, wou d'Kanner net responsabel sinn, mä alt erëm oft d'Elteren, well et méi einfach ass e Fastfood ze iesse wéi soss eppes an duerfir si mer och an eise Maisons Relais, wou d'Kanner opgefaange ginn, extrem ass eis dru geleeën, dass mer do eng Ernährung hunn déi équilibréiert ass, déi gesond ass. Mer kachen entretemps a 4 Kiche fir all eis Maisons Relais. Dat heescht, et gëtt selwer préparéiert. Mer ginn net méi bei Firmen a wann elo de Projet vun eisem Schafferot, net vum Här Huss a vun der Mme Spautz, mä vum ganze Schafferot iwwert Uebstgäert an iwwer Bongerten an iwwer Zären a Geméis bis Wierklechkeet ass, da wäerte mer och net nëmmen op de Maart mat deene Wuere goen, mä da wäert och mat deene Wuere gekacht ginn an da wäert d'Ernährung nach méi gesond ginn. Ech wier ganz frou wa mir nëmmen ee kleng Schrëtt kënnten zum Kampf, well dat ass e Kampf, nennen ech dat, géint d'Obésitéit vun de Kanner bäidroen. Et ass einfach de Kanner keen Déngscht gelescht an et ass och net ee blouss do gestallt wann een dat seet. Et ass einfach e Fléau dee mer mussen ukämpfen a wou ech mech net wäert ginn dogéint unzekämpfen. Ech fannen, dass dat och zu enger Schoulorganisatioun gehéiert, dass dat mol gesot gëtt.

Nach e puer Statistiken, well Statistike bréngen engem ëmmer ganz vill. Mir hu vun deenen 3.235 Kanner hu mer an der

Morale laïque 510 Kanner. An am Reliounscours 1.684 Kanner. Et ass also nach ëmmer 1 Kand op 3 nëmmen an der Morale laïque, mol net. Oder schonn 1 Kand op 3 an der Morale laïque, mä op jidde Fall sinn dat Chifferen déi dat soe wat se soen.”
(Zwëschefro)

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): “Dir kënnt lech all d'Wuert froe wann den Här Tonnar fäerdeg ass.”

Schäffe Jean Tonnar (LSAP): “Mir hunn, dat fannen ech och eng ganz grouss Zuel, an de portugisesche Coursen hu mer 706 Kanner ageschriwwen. Dat si grouss Zuelen. Mir hunn awer och Efforte gemaach, an am leschte Gemengerot huet de Schäffen Hinterscheid ganz laang doriwwer geschwat, iwwert de Schoul-sportförderprogramm, wou mer an enker Zesummenaarbecht mam Service des sports schaffen. Ech erënneren nëmmen un d'Judocoursen déi mer elo halen. Ech wëll awer och soen, dass dëst Joer nei ass, vu dass mer eng Piscine méi haten an den Nonnewisen, dass de Cycle 4 och schwamme geet, wat mer an de leschte Joeren net méi haten, wou mer deene gratis gesot hunn, si kënnten an d'Schwämm goen, mëttes an de fräie Stonnen. Mir hunn elo erëm dass de Cycle 4 ka schwamme goen am Kader vum Sport an der Schoul, esou dass mer op déi Manéier och dat konnten erweidere wat fir d'Kanner ganz sécher ganz flott ass.

Ech hunn dann awer och nach zwou Saachen déi ech wëll ernimmen, notament mam Service de l'égalité des chances wou mer d'ganz Joer iwwer schaffen a wou mer Theater proposéieren, wou mer Ausstellungen proposéieren. D'Égalitéit tëscht Jongen a Meedercher, wat entretemps iwwerhaapt kee Sujet méi hei ass. D'Égalité sociale awer och, d'Entdeckung vun de Kulturen, zesumme mat Handicap liewen. Ech erënneren drun, dass den 28., also d'nächst Woch hu mer am Theater e Vernissage mat Expositioun iwwer Égalité des chances an den 2. Juli hu mer en Theaterstéck, och am Theater wou doriwwer riets ass.

Dat zweet wat ech nach wollt soen, dat ass, dass mer dëst Joer de Centenaire vum Brill feiere vun der Brillschoul. Et ass zwar schonn 101 Joer, mä de 15. Oktober wier ech frou dass Dir lech dat fest haalt, ass am Theater eng Soirée an den 18. Oktober ass eng Fête populaire an der ganzer Enceinte vum Brill a wou mer awer och d'Brillstrooss wäerte mat abezéien an de ganze Quartier Brill an dat ass e ganz flott Fest wat dat wäert

ginn a wou mer eis all drop freeën. Dann, fir elo mat de Schoulen ofzeschlëssen, hunn ech eng Statistik fir lech vun de Resultater vun dësem Joer vum nom Cycle 4.2 also nom 6. Schouljoer. Ech ginn lech déi Donnéeë vum leschte Joer. Dir erënnert lech allegueren, déi haten eis all erféiert. Mir haten am Secondaire 20,9%, also ronn 21. Am Technique 30,5, esou dass mer knapp iwwer 50% leien déi an e Secondaire oder e Secondaire technique komm sinn. A mer haten am Adapt 20,3 an am Modulaire 28,3, esou dass dat just ënner 50% loung. Déi Donnéeë vun dësem Joer déi sinn 22% am Secondaire. Dat heescht, et geet en décke Prozent erop. 33% am Technique, et geet 2,5% erop, esou dass mer am ganzen op 55% sinn, géint 22 am Adapt. Do ware mer op 20,3. Dat ass also och erop. An de Modulaire geet vun 28,3 op 23% erof. Ech ginn lech nëmmen d'Prozenter well d'Chiffere soe guer näischt. Et sinn nämlech vill manner Kanner wéi d'lescht Joer. Mir haten d'lescht Joer 364 Kanner déi de Cycle 4.2 fäerdeg haten a mer hunn dëst Joer 278 Kanner. Dat heescht, et sinn also ronn 80 Kanner manner. Wann Dir dann d'Chiffere kuckt, dann erginn déi guer näischt. Mer hunn also do eng Evolution favorable. Ech wëll net soen, dass dat éischt Friichte wieren, dat wier e bësse blöd dat ze behaupten. Et gëtt e Proverb dee seet „une hirondelle ne fait pas le printemps“. Mer waarden op dat nächst Joer, mä op jidde Fall si mer ganz frou awer mol ze gesinn eng Lueur d'espoir, dass mer op deem gudde Wee si vläicht dass et besser gëtt. Mer hunn nach ëmmer, par rapport zum Niveau national leie mer nach ëmmer schlecht. Ech wëll dat awer och guer net hei verschéieren a verheemlechen. Mer hunn um Niveau national d'lescht Joer war 36,9 am Secondaire an duerno kann ee schlecht vergläichen, si hunn den Adapt mam Technique zesummen. Do ware mir op 55, wa mir déi géifen zesumme rechnen déi 33 an déi 22 a si op 51,6 an da kënnt nach dee ganz grouse Gruef wou den Niveau national 10,3 am Modulaire a mir leien dëst Joer vun 28 op 23, awer nach largement iwwert dem Niveau national. Also hei kritt Dir déi Zuele wéi se sinn. Mir wëllen absolut näischt verschéieren oder verheemlechen. Déi Zuele leien do. Ech soen och dem Inspekter Merci. Déi Zuele sinn nach net publizéiert. Déi wäerten an den éischten Deeg publizéiert ginn an offiziell gemaach ginn. En huet mer awer d'Erlaabis ginn, dass ech se konnt nennen. Mä Dir fannt se duerfir net an Ären offiziellen Dokumenter. Dat ass elo wat d'Schoulorganisatioun ugeet.

Ech wollt awer och nach kuerz op d'Maisons Relais ze schwätze kommen. Dir fannt do an deem Dokument dat heescht Annexes mat engem „s“, fannt Dir e ganz detailléiert Dokument. Dir fannt fir d'éischt de Projet Brill wéi en ausgeschafft ginn ass, wéi e chronologesch sech duerstellt, wat scho geschitt ass, wat soll nach geschéien. An da Visioun fir déi 4 Cyclé, wat do entworfen ginn ass a Leitsätz. Dee Projet ass begleet vun engem Professer vu Grenoble, deen dee Projet vu ganz no kuckt an deen dee Projet och kritesch analyséiert.

Wat elo d'Maisons Relais ugeet, hunn ech de Lien gemaach. Dir fannt hei d'Attribution vum Plan d'encadrement périscolaire. Dee Plang ass dat wat an d'Zukunft soll de Lien maachen tëschent de Schoulen an tëschent de Maisons Relais, well et ass dat wat geschitt nodeem d'Schoul mëttës opgehalen huet a wat geschitt bis Owes wou d'Kanner ofgehall ginn. Dee Projet ass och vum Ministère aus nach an de Kannerschlappen. Et waren do Reunionen wou och d'Responsabel vum Ministère awer och mengen ech nach net esou richtig wësse wou et soll eraus. Op jidde Fall, mir si virbereet. Mir schaffen do an enker Zesummenaarbecht tëschent dem Bureau de la commission scolaire an dem Service vun de Maisons Relais a mir si gewappnet fir déi Saach am September konkret unzegoen.

D'aktuell Situatioun vun de Maisons Relais. Dir wësst, dass mer zënter Joeren hei versichen e Maximum vun Aktivitéiten an de Maisons Relais, Activités extra familiales an extra scolaires unzebidden. Nodeem déi éischt operationell gi sinn 2008/2009, de Brill 1 ass opgaangen, de Breedewee, de Park Laval ass duerno komm, 2008 de Papillon, de Brouch 2009 de Brill 2, de Brill 3 an d'Vergrësserung vum Brouch deen 30 Kanner méi konnt kréien, d'Maison Relais Jean Jaurès am Juni d'Crèche am Park Laval ass als Crèche Maison Relais modifiéiert ginn. 2010 ass d'Restauration an der Ganzdaagsschoul Jean Jaurès opgaangen. 2011 hate mer erëm 2 neier déi fusch nei opgaange sinn, Lalleng an d'Nonnewisen, esou dass mer entretemps stolz sinn, dass mer an all Entitéit op d'mannst eng Maison Relais kënnen ubidden. De Moment ginn et der 12. Dovunner ass eng déi a Kollaboratioun mam CIGL ass. Mer hunn der 2 déi Kanner a ganz klengem Alter ophëlt, 1 vun 3 Méint un. Dir wësst dass mer déi fir eist Personal vun der Gemeng a vun all Personal vun der Gemeng hunn, eng aner vun 18 Méint un, dass se fonctionnéieren déi normal Maisons Relais vu 7-8 Auer moies fir den Accueil vun de Kanner. Mëttës vu 11.45-

14.00 an dann nomëttes wa keng Schoul ass vun 14.00-19.00, respektiv Méindes, Mëttwochs, Freides wou Schoul ass vu 15.45-19.00. An och an de Schoulvakanten ass en Accueil assuréiert fir d'Eltere vu moies 7 bis owes 7. Dann hu mer 2 spezial Horairen, dat ass fir d'Maison Relais am Park Laval, déi um 06.30 unfänkt bis 07.00. An dann de ganz speziellen Horaire d'Crèche d'entreprise hei fir d'Personal, Kanner déi moies um 05.30 ufänkt, wou ech awer Gott sai Dank ka soen, dass do ganz ganz weineg Kanner sinn, et ass 1-2 Kand wat do kënnt. D'Idee ass gutt, mä et muss een awer och bedenken, dass déi Kanner aus dem Bett awer musse geholl ginn an an déi Crèche gedroe ginn, esou dass ech perséinlech awer frou sinn, dass se do net méi gebraucht gëtt an déi geet bis owes 20.30. Et muss ee jo och bedenken, dass dat Personal ass wat schafft moies um 05.30. Mer bidden et un, mä ech perséinlech si frou, dass net méi Gebrauch dovunner gemaach gëtt.

Déi Maisons Relais sinn op dat d'ganz Joer, ausser enger Woch wou mer wirklich erausfonnt hunn, dass do kee Kand oder praktesch kee Kand komm ass, dat ass an der Chrëschtvakanz. Tëscht Chrëschttag an Neijoschdag sinn d'Maisons Relais zou, well do absolut keng Utilitéit war.

Wat ass den Objektiv vun eise Maisons Relais? Fir deene Famillje wou déi zwee Eltere schaffen oder monoparentale Familljen oder Familljen déi a Schwiergekeete sinn, d'Méiglechkeeten ze ginn, fir dass hir Kanner, hir scolariséiert Kanner kënnen encadréiert ginn. Ech wëll och do soen, dass mer a ganz enker Zesummenaarbecht schaffen, bal ze vill, wéi déi gesinn dass et gutt fonctionnéiert an hunn d'Tendenz eis ëmmer méi Kanner mat Schwiergekeeten ze ginn, dat ass mat der Commission d'inclusion scolaire a mat aner publiquen Instanzen an do schaffe mer ganz enk zesummen.

Déi 12 Maisons Relais hunn am ganzen 1.022 Kanner. Ech ginn elo net an d'Detailer drop an. Dir hutt iwwerall Kéisen, et ass ganz gutt opgestallt wou Dir alles fannt. Dir fannt dann och d'Evolution vun der Zuel vun de Still oder ech nennen dat nach ëmmer vun de Kanner, well ech deen Ausdrock einfach net kann ausstoen, en enorme Krack no uewe vun 2008 u wou mer vun 200 Kanner an engem Coup op 600, 700 an elo dann op déi Zuel wou mer elo komm sinn. Dir gesitt d'Evolution och vun de Kanner an deene 6 leschte Joeren. Dir hutt och iwwert d'Maison Relais eng Gender-Approche. Dir gesitt, dass mer do, ouni et ze wëllen, ganz gutt leien. Mir hu per-

manent tëschent 47 an 53%. Mer haten 2010 49-51, besser kënne mer jo am Fong net schaffen an deem Zesummenhang, ouni dass mer duerfir responsabel awer sinn. Wat d'Nationalitéiten ugeet, do fannt Dir dann awer och ganz interessant Donnéeën. Mer hunn an de Maisons Relais dëst Joer 458, et ass ëmmer ganz enk tëschent de lëtzebuerger Kanner an de portugisesche Kanner, a mer hunn dëst Joer fir 2012/2013 458 portugisesch Kanner, déi hunn also gewonnen, géint 455 lëtzebuerger Kanner. Et ass all Kéier op 3 Unitéite près wou do d'Zuel vun der Majoritéit vun de Kanner sech ausmécht. Duerno komme franséischer. Dat si 50 Kanner. Kapverdianescher, dat sinn der 30 an déi fënneft Communauté mengen ech, dat geet awer da ganz séier erof, italienesch Kanner mat 14 an aus dem Montenegro 11. Do ginn d'Zuele ganz séier erof. Wat festzehalen ass, ass d'Zuel vun de lëtzebuerger an de portugisesche Kanner.

Duerno hutt Dir d'Opdeelung pro Nationalitéit, pro Maison Relais. Dir hutt den Alter vun de Kanner. Ech wëll do net drop agoen. An dann hu mer nach d'Presence vun de Kanner. Dat ass och ganz interessant. Mer hunn eng stänneg Augmentatioun vun der Zuel vun de Kanner. 2009 hate mer en moyenne an der Woch 5.187 Stonnen Encadrement an elo actuellement hu mer 13.787 Stonne pro Woch en moyenne. Dat ass eng Augmentatioun vun 265% a 5 Joer. Dir gesitt wéi dat do ass.

Iwwert d'Qualitéit vum lessen hunn ech geschwat, dass mer stolz sinn déi véiert Kichen opgemaach ze hunn. Dass mer an eegener Regie schaffen. Dass mer kënnen décidéiere wat gekacht gëtt a wéi et gekacht gëtt.

An da wat d'Personal ugeet, do sinn ech och ganz frou an ech hat dat d'éinescht vergiess ze soen, dass mat de Présidents d'écoles ganz regelméisseg Kontakter sinn a Reunionen, op d'mannst 1x all 6 Wochen. Dat selwecht gëllt fir d'Chargés de direction aus de Maisons Relais. Mir gesinn déi, déi gesi sech 1x de Mount. Ech ginn do och 1x de Mount dohinner an déi Reunion, ob Problemer sinn an déi ginn da beschwat an da kënne si iwwert hir weider schwätzen. Mä ech sinn an all deene Reunionen dobäi. Ech wollt och hei där Equipe multi-disciplinaire déi aus de Chargés de direction, dat sinn Educatrices graduées, den diplômées, den Agents socio-éducatifs, de Remplaçanten, de Käch, den Aide-Käch, dem Personal vum Entretien, dem ganze Personnel administratif et technique ee ganz grouse Merci soe fir hiert Engagement iwwert dat ganz Joer ewech. Mir

hunn och eist Personal wat permanent Formatioune mécht. Dëst Joer sinn zwou Formatiounen ugesot, Gender for kids, déi leeft an dann Gender diversity management déi nach d'nächst Joer wäert lafen. An ech hunn och d'Chargée schonn ugestallt ze kucke wat mer als Formatiounen an Zukunft nach kënnen ubidden a wou se eppes Konkretes wäerten draus erauszéien.

Fir de Rescht hutt Dir all déi Opdeelunge pro Personal. Da gesitt Dir nach d'Gebaier op de Fotoen. A fir ofzeschlësse wëll ech awer nach e Minimum soen, obscho mer ganz vill iwver d'Gebaier geschwat haben, an dat am Fong haut net zur Debatt steet, wollt ech awer soen, déi zwou grouss Faiten, ausser dass Lalleng opgeet dëst Joer mat neie Schoulraum, wou mer der awer och verléiere well den Turnsall ofgerappt gëtt an um Turnsall hänke Raimlechkeeten. De Brill geet op, de Brill 2 oder den neie Brill, dee fuschnei gemaach ginn ass, dee geet am September op. Do si mer also am Délai. D'Dellhéicht Schoul hutt Dir gesinn, dass nodeem d'Photovoltaik installéiert ginn ass an den Daach ganz nei gemaach ginn ass, dass eng wonnerschéi Fassad entretemps bäikomm ass. En Dënschdeg hu mer de Concours fir den Architect ze wile fir d'Brouschoul, fir den neie Brouch. An dann hu mer de 15. September geet op, an dat war eise grouss Wonsch an ech mengen Ären och alleguerten, déi eemol de Fouss an der Entité Grand-rue an déi Schoul gesat hunn, dat ass d'Schoul déi heescht rue de l'Eglise oder nach besser bekannt ënnert Ale Conservatoire, dat Gebai maache mer de 15. September oder de 15. Juli elo zou an déi Kanner kommen an e Module an d'Lëtzbuerger Strooss. Dir hutt d'Pläng do leien. Dir hutt och eng Foto wou dat ass. Do kommen 8 Klassen an do kommen de ganze Cycle C1 aus der Groussgaass deen do dohinner kënnt.

Déi zweet Niegkeet fir de 15. September ass, dass mer en neie Module am Macon kréien. Do hate mer een dee ganz al war an deen net méi zäitgeméiss war, deen ass amgaang ofgerappt ze ginn. D'Kanner gi mat Navetten op Lalleng an d'Schoul bruecht. Dat leeft ganz gutt, well mer hu misste vu Päischten un dat ofrappen, soss wier et net duergaangen an der Zäit bis de 15. September, dass mer do en neie Module do stoen hu mat 10 neie Säll, déi de 15. September wäerten opgoen. An ech halen op da mam Projet dee mer d'lescht beschwat haben iwwert déi nei Schoul déi mer wäerte bauen um Site vun der Grénger Schoul, also am Quartier Wobrécken an dat alles

weist, dass mer nach ganz vill Aarbecht hunn, an dass mer nach ganz vill Sue wäerte brauchen, an dass et eis guer net Leed deet fir dee ganz grouss Montant deen all Joer an de Fonctionnement an an d'Gebaier vun eise Schoulen hei zu Esch geet.

Ech soen lech Merci. Et war elo awer laang, mä et war awer néideg. Ech schwätze jo net esou oft, da profitéieren ech heiansdo méi laang ze schwätzen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Tonnar, fir des ganz ëmfaasend a wierklech interessant Presentatioun. Deen éischten dee sech bei mir agedroen huet, ass den Här Bernard an da geet et och direkt lass mam Här Bernard.“

Zénon Bernard (KPL): „Ech wëll fir d'éischt dem zoustännege Schäfte Merci soe fir déi exhaustiv Erklärungen déi hien eis hei ginn huet. Zum Deel Erklärungen déi och net an den Texter déi eis virleie virkommen. An dat war interessant dat ze suivéieren. Ech wëll och gläichzäiteg der Schoulkommissioun Merci soe fir hir Aktivitéit am Laf vum ganze Schouljoer, am Laf vum Joer iwverhaupt, fir iwverhaupt deen Enseignement an eiser Gemeng zum Fonctionnéieren ze kréien an ze versichen, dass en optimal fonctionnéiert. Wann ee schwätzt vu Schoulorganisatioun, da bedeit dat natierlech och Schoulpolitik. Dann ass eng éischt Feststellung déi ee muss maachen, dat ass déi, dass d'Gemengen ëmmer manner ze soen hu wat d'Schoulorganisatioun an d'Schoulpolitik ubelaangt, dass se awer nach grad gutt genuch si fir um finanzielle Gebitt kräfteg unzepaken. Ech mengen do misst awer mol vläicht eng Kéier eng Initiativ komme fir deene Leit kloer ze maachen, dass den Enseignement eng national Saach ass, an dass wann ee wëllt dat zur nationaler Saach erklären, dass een dat och muss national oder soll national ganz finanzéieren, mat selbstverständlech enger klenger Hëllef vun de Gemengen. Well wann ee gesäit d'Gemeingenautonomie, d'Gemeingenfinanzen huele permanent of, da kann een net vun de Gemenge gläichzäiteg verlaange manner Einfluss a grad esou vill Participation financière. Dat wollt ech mol ganz kloer maachen.

Ech schwätzen iwwert e puer Themen, Zentralschoul, dat e leidegt Thema ass. Déi sozial Ënnerscheeder vun deene verschiddene Quartieren déi mer an Esch hunn. D'Chargés de cours, d'Chargéen, d'Chargés de direction gi se och alt oft genannt. An dann d'Orientéierung an Klassefrequenzen. Dat sinn déi puer Themen déi ech versiche kuerz awer prägnant duerzustellen.

Den Här Schaffen huet eng Fro gestallt am Zesammenhang mat Virschléi fir d'Sëtzebleiwe méiglechst ze verhënnere. Ech mengen do gëtt et schonn an der Geschicht vum Enseignement an enger Zuel vu Länner, gëtt et do beispillsweis an Nordeuropa, gëtt et do Beispiller. Do gëtt zum Beispill folgendes gemaach, dass d'Kanner, fir dass se net sëtzebleiwen, an deene Fächer an déi nächst Schouklass komme wou se gutt sinn, respektiv gutt genuch sinn. An dass se an deem Niveau drënner bleiwen an deene Klasse wou se Schwieeregkeeten hunn, respektiv méi schwaach sinn. Dat heescht natierlech, dass ee Fördermoossnamen do muss virgesinn, dass een och méi Enseignante muss hunn, dat ass mer bewosst, mä wann een d'Solutioun sicht fir d'Sëtzebleiwen ze vermeiden, da muss een natierlech och d'Konsequenzen draus zéien. Well et muss ee jo och bedenken, dass dat Sëtzebleiwen d'Economie vill kascht, finalement. Déi komme méi spët op den Aarbechtsmaart, déi mussen och betreit ginn e Joer weider an esou virun. Ech mengen, déi Sue wäre besser investéiert wann een do Personal astellt a wéi gesot an deene Fächer, 4-5 Fächer vu mir aus wou d'Kanner gutt genuch sinn an déi Stuf driwwer an déi Stuf drënner mat Fördercourse versiche se esou schnell wéi méiglech, dat ass net ëmmer evident, op deen Niveau ze kréien, dass se eng Chance hunn an där Klass driwwer dat ze bestoen. Dat ass mol e Virschlag deen ech maachen, et ass méi en allgemenge Virschlag. Ech weess och, dass e mar net realisabel ass, mä e soll mol am Raum stoe fir dass ee gesäit, dass et Méiglechkeete gëtt déi scho gutt fonctionnéieren, déi och fréier an Osteuropa zum Beispill, déi e gudden Enseignement haben, gutt fonctionnéiert hunn, déi haut an Nordeuropa gutt fonctionnéieren. Dat sief mol gesot.

men déi ech versiche kuerz awer prägnant duerzustellen.

Da wëll ech op déi sozial Ongläichheeten ze schwätze kommen. Mir wëssen zum Beispill dass an der Schoul, ech huelen elo de Brillquartier, an d'Brillschoul natierlech, wat e Quartier ass dee méi Sozialproblemer huet wéi anerer an Esch. Dat hutt Dir och gesot an dat ass och richtig gesot an dat weist och, dass Dir och sozial denkt. Ech wëll soen, wann ee bedenkt, dass 5% ongeféier, wa meng Informatiounen richtig sinn, vun de Kanner vum Brill an de Classique ginn an an anere Géigenden, an anere Schoule vun der Gemeng Esch et iwver 20% sinn, da muss ee sech d'Fro stelle wisou ass dat esou? An Dir hutt et och ugesprach, Dir hutt geschwat, zu recht, vun

der sproochlecher Barrière. Selbstverständlich ass dat e Problem. Kanner déi zum Beispill am Januar hei an eis Schoule kommen, déi hunn natierlech keng, an eise Klasse villméi kommen, déi hunn natierlech séier wéineg Chance. Op Grond vun deem System wéi en elo besteet, gutt verstanen. Wat jo och keng helleg Kou däerf sinn. Hu wéineg Chancë fir an déi nächst Klass ze kommen an doubléieren also de Faktor, dat ass virprogramméiert. An do wieren ech mech dergéint. Do wieren ech mech dergéint, well ech der Meinung sinn, dass et Méiglechkeete gëtt deene Kanner d'Méiglechkeet ze ginn och schonn, fir dass se méi optimistisch, méi positiv un d'Schoul eruginn, hinnen den Echec scolaire ze éviéieren. Dat ass mol déi éischt Saach. Dat zweet wat ech wollt soen, dat ass d'Chargéen. Ech zweifelen a kengem Moment drun, dass déi Leit, an ech weess et och aus Erfahrung, hir Aarbecht ganz consciencieusement maachen, an dass se wierklech eng gutt Aarbecht leeschten am Kader vun eise Enseignement hei zu Esch an am Land, mä dat entschëllegt awer net eng national Politik déi net am Stand ass eng Recrutéierungspolitik ze maachen, fir dass d'Gemengen net an d'Situatioun komme fir müssen, fir müssen(!) – ech maachen do dem Schafferot absolut kee Procès d'intention, guer net – fir musse Chargéen anstellen. Wann ee bedenkt, dass mir an der Situatioun sinn, dass am ganze Land e Mangel u qualifizéiertem, loosse mer se mol esou nennen, Personal besteet, da muss ee sech d'Fro stelle firwat ass dat dann esou? Jorelaang huet deen ominéise Numerus clausus eis do eng Barrière gesat. Elo sinn et d'Echecen. Dat heescht déi déi net am Concours duerchkommen an esou virun. Et muss ee sech mol och, an ech transplantéieren elo eppes wat net direkt eppes hei domat ze dinn huet, mä et ass awer significativ, an eise Seconaire falen 30% vun de Probanden duerch wann et heescht genannt ze ginn. Do ass dach eppes faul. Dat muss een dach gesinn. Entweder sinn déi Programmer net adaptéiert oder déi Programmes de préparation sinn net adaptéiert, respektiv am Enseignement primaire ass et ähnlech. An dat huet seng Ursachen. Dat huet seng Ursache well beim Stat sinn natierlech d'Chargéé wesentlech manner deier, bei de Gemengen och an da gëtt, wéi seet een dat, aus där momentaner Situatioun gëtt eng allgemenggültig Situatioun déi net ofhëlt, mä stagnéiert oder bähëlt. Wat d'Orientéierung ubelaangt, do muss een dat hei soen. Och dat ass eng nationalpolitesch Fro natierlech, déi awer

direkt den Enseignement primaire concernéiert. Ech mengen et weess jiddweree wann ee seet Enseignement primaire vu wat ee schwätzt. Et kann net sinn, dass an där haiteger Entwécklung, an där haiteger Gesellschaft Kanner mat 12 Joer forcéiert gi sech ze orientéieren, an de Modulaire, an de Seconaire classique, an de Seconaire technique oder an d'Adapt. Dat kann net sinn, mat 12 Joer. Dat kann net sinn an duerfir hu mir och an eise Schoulprogramm als kommunistesch Partei ëmmer erëm den Tronc commun verlaangt. Ëmmer erëm de Tronc commun verlaangt. An anere Wieder, fir déi Kolleginnen a Kollegen déi do net esou am Bild sinn, bedeit dat oder mir wëllen domat soen, dass d'Kanner 9 Joer solle gemeinsam ausgebild ginn, 9 Joer laang. An dann orientéiert ginn, wa se wierklech an engem Alter si wou een d'Fakultéite wesentlech besser erkannt. Dat ass jo och pädagogesch a psychologesch bewisen haut, bewisen, dass mat 12 Joer eng Selektivitéit vill ze fréi ass an oft falsch Orientéierung mécht. Aus deem ganz einfache Grond well bei ville jonke Meedercher a Jongen de Knuet méi spët opgeet, déi awer dann duerchaus an der Lag sinn e Classique oder en Technique ze packen amplaz am Modulaire ratsch an d'Aarbechtslosegkeet dégradéiert ze ginn. Dat muss natierlech och gesot ginn. Ech hu just eng Fro iwwert dat wat ech nach wollt hei mol uschneiden, dat ass iwwert d'Klassfrequenzen. Et ass als Fro geduecht. Ass et net esou, dass déi verschéinert ginn duerch de Fait dass Klasse mat 8, 9 an 10 Elève ginn? Vu dass d'Moyenne geholl gëtt. Dass mer awer Klassen hunn déi iwwer 23, 24 sinn oder 25 wat jo och pädagogesch an enger Primärschoul net gutt ass, net positiv ass. Weder pädagogesch nach psychologesch nach materiell, nach ëmweltfrëndlech an näischt. Ass et net esou, dass duerch d'Klassen déi ganz déif Effektiven hunn, wann een einfach higeet an d'Moyenne hält, ass als Fro geduecht, natierlech ech sinn net sécher, dass duerfir déi Klassen effektiver op 18 elo leien, amplaz dass een och, Duerchschnëtt, amplaz dass een och seet mir hu Klasse mat 23, 24 mä mir hunn der och mat 10, 12. Ech sinn d'accord, dass déi mat 10, 12 sollen existéieren, well wa Lernschwierigkeete bei de Kanner sinn, dann däerf ee se net a grouss Klasse setzen, soss ass deen individualiséierten Unterrecht deen ee jo wëll un d'Kanner bréngen, ass deen net méi machbar. Dat ass mol déi eng Saach. Mir hu gesinn, dass zum Beispill hei um Gebitt vun der Stad Esch, ech sinn iwwerzeegt, dass et zu Déifferdeng net wesent-

lech besser ass an an aneren Industrietied aus dem Süden och net, do ass de Schafferot net schëlleg drun, mä d'Schoulpolitik am allgemengen an déi allgemeng gesellschaftspolitesch Situatioun ass dorunner schëlleg wann ee gesäit, dass zum Beispill 20,9% zu Esch, zu Esch 10,3% pardon, déi ginn an de Classique, gell, ass et esou? Nee, 10,3% sinn um Landesniveau am Modulaire, esou ass et. Dass ech elo keng Dommheete soen. An 20% zu Esch, iwwer 20%. Ech sinn iwwerzeegt, dat misst een eng Kéier nokucken, dass an aneren Industriegemengen, wou d'Aarbechterleit sinn, déi einfach Leit, wou de Chômage am héchsten ass, deene sozial Bedierfnesser net méi gerecht kënne ginn, dass do déi Zuel ähnlech ass wéi zu Esch. Esch huet also 200% méi Kanner am Modulaire wéi den Duerchschnëtt am Land. Dat bedeit, dass automatesch, an dat wësse mer, d'Erfahrung seet eis dat, dass automatesch e groussen Deel vun de Kanner an eng grouss Gefor vu Chômage rëtschen. Duerch d'Situatioun wou se aus dem Modulaire keng Issue hunn, keen Auswee hunn. Dat ass wierklech ganz sérieux wou ee muss driwwer diskutéieren an och do déi gesellschaftspolitesch Zesummenhäng net vergiessen a wëssen, dass dat do eng regelrecht sozial Ongerechtegkeet ass vis-à-vis vun de Kanner vun aarme Leit oder prekäre Familljen, an esou virun. Dat ass keen Zoufall, dass et hei zu Esch an zu Déifferdeng an esou virun, esou ass. An an anere Gemengen, och a méi klenge Gemengen, dat net esou ass. Do ass de Chômage och nëmmen d'Halschent vun Esch, respektiv d'Precaritéit vun de Stéit nëmmen d'Halschent vun Esch. An dat erkläert déi ganz Situatioun wéi se sech do entwéckelt. Bon, dat war a groussen Zich alles. Ech hunn nach eng Fro an deem Zesummenhang. Ech hunn et och vläicht net matkritt, den Här Schäfte klärt mech dann op herno. Wéi ass d'Situatioun an de Maisons Relais wat d'Refus d'accueil ubelaangt? Dat heescht, wéi vill Kanner kënne mer de Moment net an d'Maisons Relais huele well net genuch Raum a Plaz oder Still wéi heiansdo gesot gëtt, do sinn, fir déi opzehuelen. Ech héieren alt riets a lénks, dass Leit mech uruffen a soe mir hu probéiert an do ass keng Plaz. Vläch wär et awer interessant, à moins dass ech et iwwerhéiert hätt, dass Dir et gesot hutt, interessant gewuer ze ginn, wéi vill Kanner de Moment en attente kann een dat nennen, sinn, a wéi Dir gedenkt, ech weess et ass positiv wéi dat sech entwéckelt. Ech gesi jo och déi Evolutioun déi ganz positiv ass am Zesum-

menhang mat neie Maisons Relais. Ech deelen och Är Meenung, fir wat net soll eng Entitéit vum Primaire kënnen Raum hu fir eng Maison Relais. Firwat? D'Argument ass jo ëmmer dat, dass et net gutt ass wann 12järegger zesumme mat 4järegger sinn. Mä dat ass jo awer eng Entitéit fir sech. Dat heescht, wann een e bëssen do oppasst, dass net grad am Schoulhaff Rämmidämmi gemaach gëtt mat deene ganz Krappegen do, da misst dat jo awer méiglech sinn an do sinn ech och Är Meenung, et muss ee jo net grad de Batti markéieren, mä dat do kann duerchaus eng Solutioun sinn.

Äntwert mer just vläicht herno dorop, wéi vill nach muss gemaach gi fir dass d'Besoinne kënnen vun de Leit ganz erschöpft ginn. Ech soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Bernard. Den Här Baum."

Marc Baum (Déi Lénk): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Merci och dem Här Tonnar fir déi ganz exhaustiv Duerstellung vun der Schoulorganisatioun. D'Schoulorganisatioun ass jo nieft dem Budget dat zweet grousst politescht Dokument wat dem Gemengerot hei presentéiert gëtt. A well et e politescht Dokument ass, kann een driwwer streiden. Dat heescht et kann een domatter averstane sinn oder net averstane sinn. Wat awer net richtig ass, grad esou beim Budget wéi bei der Schoulorganisatioun dat ass ze soen, wann een dat doten net mat votéiert, da kréien den 1. Januar d'Beamte kee Salaire méi oder de 15. September ginn d'Schoulen net op. Duerfir hu mer e Minister, Ministère de tutelle déi an esou Situatiounen och géife reagéieren. A well et e politescht Dokument ass an een d'Recht huet Neen ze soen ze enger Presentatioun, géif ech vun deem Recht Neen ze soen och Gebrauch maachen an et versichen an e puer Zich ze erklären.

Den Här Tonnar huet a senger Presentatioun zu Recht gesot, datt de Kontingent an deene leschte Joeren ëmmer an d'Luucht gaangen ass, vun 1,82 op 1,84 op 1,85. Datt deen an d'Luucht gaangen ass an datt d'Stad Esch doduerch méi Personal krut, dat ass awer net vum Himmel gefall, mä dat huet domatter ze dinn, datt et e sozio-ekonomesche Facteur gëtt vun deem Esch profitéiert. Dat heescht, datt de Ministère dohi geet a kuckt, wat ass d'sozial an ökonomesch Situatioun vun enger Gemeng? A wann déi net esou favorabel ass wéi an aner Gemengen, da kritt déi Gemeng iwwert en Zäitraum vun

10 Joer all Joer e bësse Personal méi bäi wéi se souwisou géif bäikréien.

An dëst Personal, wat all Joer bäikënnt, dat gëtt dann awer, an dat ass eis Haaptkritik déi mer ëmmer erëm, erëm formuléieren, dat gëtt net cibléiert do agesat wou mer wësse wou et Problemer ginn, Schoulen déi e méi héijen Echec scolaire hu wéi aner Schoulen. Schoule wou déi Leit déi dohinner ginn aus enger sozialer an ökonomescher Situatioun kommen déi manner favorabel ass wéi anerer, fir dat do anzesetzen. A genau dat geschitt net. En Argument ass ze soen, jo, mä mir kënnen dat net feststellen an ech mengen datt dat Argument falsch ass. Mir kënnen et feststellen.

Den Här Tonnar huet d'Presentatioun gemaach, in globo, wou nom 4. Zyklus d'Kanner hingginn. An d'lescht Joer hu mer d'Presentatioun gemaach kritt an et war och dobäi pro Entitéit wou d'Kanner hingginn. Bon, den Här Tonnar huet erkläert datt dat eréischt an den nächsten Deeg publizéiert gëtt, duerfir ass dat och kee Virwurf, mä do huet ee ganz genau erkannt, datt et vu Gebai zu Gebai ënnerschiddlech Situatiounen ginn. Wou an deem enge Gebai 5% an den Enseignement classique ginn an an engem anere 50%.

Dat sinn enorm Ënnerscheeder déi vu Gebai zu Gebai sinn an do gëtt et e Lien, en direkte Lien zu der sozio-ökonomescher Situatioun vun där Populatioun, vun deene Leit deenen hir Kanner an déi Schoule ginn. A mir als Escher Gemeng, mir kënten oder mir hunn d'Méiglechkeet an d'Fäegkeet dat millimetergenau ze observéieren an och, mir hunn dat néidegt Zuelematerial. Mir hunn d'Zuelematerial iwwert eisen Agent vun der sozialer Entwécklung fir ze soen, a wéi enge Quartiere wunne méi RMG-Bezéier wéi an anere Quartieren. Mir hunn d'Moyenen. Mir hunn d'Zuelen, op wéi eng Quartieren ass de Chômagetax wéi a wéi héich? Dat heescht, mir hätten och d'Méiglechkeeten, vu datt mir selwer jo als Gemeng definéiere wéi d'Secteurs ausgesinn a wéi eng Kanner a wéi eng Schoule ginn, fir kënnen doropper anzewierken. Dat heescht, dee soziale Koeffizient, deen dozou féiert, datt Esch méi Personal kritt wéi aner Gemengen, gëtt net cibléiert op speziell sozial Situatioun agesat, mä gëtt einfach op all Entitéit verdeelt. Dat geet an eisen Ae géint d'Logik a géint d'Philosophie vun där Mesure vun där d'Escher Gemeng am Fong profitéiert. Dat ass dat Haaptargument wat mer och an deene leschte Joeren ëmmer erëm bruecht hu wat u sech scho géif duergoe fir ze soen, déi dote Schoulorganisatioun votéiere mer net.

Dat zweet dat ass, mer hunn dës Kéier och erëm geschwat iwwert d'Ästellung vum brevetéiertem Personal. An dozou muss een dräi Saache soen, wat d'Ästellung vu brevetéierte Personal ugeet. Éischtens, hunn ech, also fir viraus ze soen, ech hu mech och e bëssen ëmfrot wéi dat an den anere Gemenge fonctionnéiert, also wa brevetéiert Personal agesat gëtt, déi berühmten éischt Lëscht. Do ass et esou, datt d'Situatioun jo déi ass, datt net genuch brevetéiert Leit do sinn an datt d'Gemenge sech am Fong drëm streide fir déi brevetéiert ze kréien. An d'Praxis an anere Gemengen ass déi, dass d'Gemenge versichen, proaktiv virzegoen. Dat heescht, Leit unzerrufe wou se wëssen, dass eng vun deenen dräi Gemenge wou se uginn hu wou se gär géifen higoen, hinnen de Projet deen ee wéilt a senger Gemeng maachen, interessant maachen, et ze erklären, firwat et géif Sënn maachen op Esch enseignéieren ze kommen. An d'Fro ass einfach, firwat d'Escher Gemeng dat net an deem doten, an där doter Mesure mécht.

Och ass mer opgefall, datt déi aner Gemengen hir éischt Lëscht scho votéiert hunn. Eng éischt Lëscht, wou mer hei mëndlech 8 Nimm virgelies kruten déi op där éischter Lëscht sinn an déi de Schäferot décidéiert huet fir unzehuelen. Ech mengen awer, oder ech mengen dat net nëmmen, ech wéilt dann awer de Schäferot un de Règlement grand-ducal vum 25. Mäerz 2009 erënnere wat d'Critères définéiert wéi d'Reaffectatioun vu Kandidaten, well dorëm handelt et sech jo bei der éischter Lëscht, wéi dat geregelt ass. An do steet dran, am 6. Artikel: „Les conseils communaux“, net les collègues échevinaux, „les conseils communaux“, also mir, „procèdent aux propositions de réaffectation des candidats au plus tôt 3 jours après le délai fixé par le ministère pour le dépôt des candidatures, en opérant leur choix entre tous les candidats ayant postulés pour un même poste. Ils transmettent, pour chaque poste vacant, copie de la délibération consignant leur proposition, munie des pièces à l'appui de la candidature retenue, au ministre avant le 20 juin.“

Haut si mer den 21. Dat heescht, zwee Phenomener. Éischtens, déi éischt Lëscht déi muss hei duerch de Gemengerot goen. Dat steet am Règlement grand-ducal dran. Dat gëtt an deenen anere Gemengen d'ailleurs esou gehandhaabt, datt eng Presentatioun gemaach gëtt vun de Kandidaten an de Gemengerot votéiert déi Kandidaten.

Dat ass hei net geschitt, also ech gesinn op jidde Fall déi Lëscht net. Dir hutt se zwar virgelies, mä mir mussen se als

Gemengerot votéiere virum 20., haut si mer den 21. Aner Gemengen hunn hir éischt Lëscht schonn eran, respektiv hunn hir éischt Lëscht scho fäerdeg.

D'Fro, déi selwecht stellt sech awer och bei der zweeter Lëscht. Dat heescht bei deenen neie Kandidaten, wou Dir zu Recht gesot hutt, datt d'lescht Joer vun deenen 250 28 op Esch komm sinn. Ech mengen och do stellt sech d'Fro, wa mer net genuch brevetéiert Kandidaten hunn, ob een net och do misst méi proaktiv virgoe fir déi Leit op Esch ze kréien a wéi eng Mesuren de Schäfferot envisagéiert fir dat deene Leit interessant ze maachen a fir d'Schoul, déi Escher Schoul interessant ze maache fir Jonker déi hiren Ofschloss maachen.

Den Här Tonnar huet och vum Echec scolaire geschwat an huet gesot, à maintes reprises d'ailleurs, huet hie gesot datt hie gréif drop waarden op Propositionen, wat ee kéint géint deen Echec scolaire virhuelen.

Eng Proposition widderhuele mir zënter Joeren an ech hu se och haut widderholl. Dat ass nämlech genau déi fir dat Personnel wat ee méi huet duerch de Facteur socio-économique, datt een dat cibléiert asetzt do wou ee gesäit datt et e groussen Echec scolaire gëtt. Dat ass eng ganz konkret Mesure. Dat ass keng Revolution. Et ass d'Adaptation an d'Ëmsetze vum Esprit vum Gesetz.

Da muss een awer soen, datt eng Mesure eis Zoustëmmung vollends fënnt a mer wëllen dee Projet och ënnerstëtzen. Dat ass dat wat am Brill geschitt ass, wou effektiv et esou war, datt op Initiativ vu virum allem engem Enseignant e Projet entwéckelt ginn ass, wou et awer méiglech war, wou et awer méiglech war, dorausser eng ganz Equipe ze bilden an e Projet ze entwéckele wou et ebe justement drëm geet d'Participation vun den Elteren ze erhéijen. An ech mengen datt dat och besser ass esou Projeten ze entwéckele wou et drëm geet d'Participation vun den Elteren ze erhéijen a wou een och gesäit, mä et ass méiglech, et ass méiglech Elteren och ze responsabiliséieren oder einfach mol kloer ze maache wat an enger Schoul geschitt wann een esou Projeten entwéckelt. An ech mengen datt dat eng besser Method ass wéi ze soen, datt esou eng Zort, d'Elteren ze irresponsabiliséieren an ebe seet et ass d'Schold oder et ass e groussen Deel d'Schold vun den Elteren.

Mer gesinn et gi Méiglechkeeten déi een a Schoule kann ëmsetze fir d'Eltere selwer ze responsabiliséieren. An d'Participation, dat heescht wann d'Eltere sech selwer och als Deel vun der Schoul gemengt fillen, da si se och bereet un där

Schoul mat ze hëllefen. Dese Projet kënne mir just an allen Zich ënnerstëtzen.

Da wat d'Maisons Relais ugeet. Den Här Bernard huet zu Recht d'Fro gestallt wéi et dann ausgesäit mat all deene Leit déi keng Plaz méi an enger Maison Relais fannen. Well mer gesinn an deem Dokument wat Dir ausgedeelt hutt, datt den Degré d'occupation bei 100% läit. Dat heescht, all Chaisé wéi se esou heeschen, sinn am Fong besat. An interessant och fir d'Entwécklung vun de Maisons Relais wier jo ze gesi wéi grouss a wéi héich ass déi Waardelëscht. An deenen Dokumenter virdrun, aus deene Joere virdrun, hate mer och dat. Ech hunn et an deem heiten Dokument net méi fonnt, well dat ass ganz wichtege Indicateur fir ze gesi wéi vill Maisons Relais mer nach brauchen a wéi grouss d'Demande do ass.

Ech mengen och, datt wann Elteren hir Kanner um 05.30 an eng Maison Relais ginn, da maache se dat net aus Tockskäppgeket, mä ech mengen datt se dat maache well se schaffe musse goen, ganz fréi musse schaffe goen an datt d'Alternativ wier, datt d'Kand alleng doheem géif wakreg ginn an ech mengen datt dat eng gesellschaftlech Fro ass, datt besonnesch allengstoend Fraen déi prekär Aarbechten hunn, gezwonge sinn hir Kanner a Maisons Relais ze gi fir kënne schaffen ze goen. A wann dat um 05.30 ass, dann ass dat um 05.30 an dat ass bedauerlech an déi Leit maachen dat net, mengen ech net aus Tockskäppgeket. Dat hutt Dir och net gesot. Dat hutt Dir och net gesot, mä Dir hutt, et hätt een et awer kënne mengen. Dir hutt et effektiv net an där doter Form gesot, mä et hätt een et kënne esou mengen an dann ass et jo gutt, datt een et elo richteg gestallt hutt. Dir hutt, als leschte Punkt, well Dir hutt en och um Rand ugeschwat, d'Fro vun de Schoulgebaier. Do hutt Dir gesot, och zu Recht, datt elo an der Lëtzebuerger Strooss e Modul entsteet fir de C1. Dir hutt Recht domatter. Wat awer problematesch ass an och do widderhuele mer eis Kritik, mir hunn näischt géint Modulbauweis. Dat ass net de Problem. De Problem ass, datt mer keng ganz Schoulentitéite bauen. Dat heescht, Schoulentitéite wou all Cyclen dra sinn. A wann et elo just e Modul gëtt fir den C1 an do sinn zwar vill Klasse vum C1 dran, mä dat mécht keng Schoul. Dat mécht keng Schoul aus an dat ass dat wat mer kritiséieren a wou mer mengen, datt et do awer u Konzepter feelt. Besonnesch wa mer wëssen, datt mer eng ganz hefteg Diskussioun hate virum e puer Méint wou et ëm Schoulraum gaangen ass a wou dann awer eng Propos finalement als Motioun zréckbehalde ginn ass, net als

Motioun als Deliberatioun, a wou et ëm Wobrécke gaangen ass, wat och ze ënnerstëtzen ass, dann ass et komesch wann een zwou Wochen drop dann an der Zeitung liest en Avis oder d'Fro fir eng Soumissioun ze maache fir an der Lëtzebuerger Strooss, an dee Projet Lëtzebuerger Strooss ass awer an där Sëtzung net ugeschwat ginn.

Voilà, dëst gesot, Madame Buergermeeschter, Här Tonnar, menge mer, datt d'Organisation scolaire ee vun deene ganze wichtege Beräicher ass deen d'Gemeng betrëfft, well et ëm d'Zukunft vun der Gemeng geet. Mir mengen datt dës Organisation scolaire net op där Héicht ass. Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Baum. D'Madame Hildgen."

Annette Hildgen (CSV): „Merci, Madame Buergermeeschter. Am Numm vu menger Partei wëll ech och fir d'alleréisch dem Här Schäffen Tonnar Merci soe fir déi ganz performant Presentatioun, déi relativ laang gedauert huet. Mä ech menge wann ee vill op der Lee huet, da muss een dat och uerdentlech presentéieren. Fir déi Presentatioun nach eng Kéier Merci, awer och där ganzer Equipe vun der Schoulkommissioun déi do eng immens gutt Aarbecht gemaach hunn. An et ass vu plus ou moins 3.300 Kanner geschwat ginn déi elo an de Primärschoulen hei zu Esch sinn. An aus Erfahrung wësse mer, an dat ass och schonn hei ugeklongen, datt dat iwwerhaupt net duegeet. Dat heescht elo wann d'Vakanzen eriwuer sinn, da kënnt e ganze Koup vu Primo-Arrivanten an da gesinn ech scho ganz vill Aarbecht erëm op déi Equipe duerkommen, well da musse se déi Kanner anzwousch hin tesselen wou eigentlech elo scho Klasse bestinn a si mussen do versiche fir déi Kanner iergendwéi hirem Niveau entsprechen zouzeuerdnen.

Wat och net ganz einfach ass an ech gräife scho vir, dat ass de Schoulraum, well mir hu Schoulraum ass nei virgesinn an da kann et awer sinn, wann een déi Kanner hält déi nei bäikommen, déi kommen och am Laf vum Joer bäi, et ass net nëmme dass déi no der grousser Vakanz bäikommen, datt da ganz Klassen erëm mussen nei créiert ginn, well een eben dee Klassen, et ass elo grad vun engem Effektiv geschwat gi vu 25 Kanner. Ech weess guer net ob mir iwwerhaupt hei an Esch eng Klass hu vu 25 Schoulkanner. Dat ass jo reng onméiglech. Dat wier jo reng pädagogesch, dat kann et jo net ginn. Also ech mengen dat ass einfach esou an de Raum gesat ginn, mä mir mussen natierlech kucken datt déi Effekti-

ven net ze vill héich ginn. An dat sinn ech awer iwwerzeegt a mir hu voll Vertrauen an déi ganz Equipe, datt si och deem Problem kënnen gerecht ginn.

De Kontingent. Dat war wéi e roude Fuedem ass duerch all Diskussiounen hei um Gemengerot wann d'Schoulorganisatioun komm ass, ass komm de Kontingent et geet net duer, mir mussen nach noleeën. Gott sei Dank gesi mer elo, datt dat awer konsequent an d'Luucht gaangen ass. Mir wëssen awer et geet net duer. Do hu mer awer keng Influence drop a wann ech richteg informéiert sinn, dann ass an deenen éischten Deeg wou hei eis Gemeng virstelleg gött um Ministère fir ze froe fir do nach Leit bäizekréien.

Et ass och geschwat ginn, d'Ënnerscheeder wat den Echec scolaire ubelaangt, vun deene verschiddene Gebaier. E Gebai ass ëmmer d'Spigelbild vun dem sozialen Ëmfeld vun déijéinege Quartier. Datt do Ënnerscheeder bestinn dat wësse mer. Entretemps hu se sech awer verwëscht. Wann Dir an déi verschidde Gebaier gitt, ech huelen elo de Brouch zum Beispill, Dellhéicht an de Brill, an Dir vergläicht do, dann héiert Dir als Echo vun den Enseignanten déi do schaffen, mir kommen eis ëmmer méi no.

Dat heescht och do, an dat ass keng schlecht Saach, ech mengen de Brill, dee war regelrecht stigmatiséiert bis elo. Dat war schlecht. A mir hunn hei schonn ass vu Ghetto geschwat ginn, dat virun 3, 4 Joer wéi hei an der Schoulorganisatioun iwwer d'Quartiersschoule geschwat ginn ass, ass gesot ginn, mir mussen aus dem Brill, mir mussen dat aus dem Ghetto, Ghettoiséierung, mir mussen dat eraushuelen.

Ech hunn d'Impressioun datt dat zum Deel fir de Moment elo scho geschitt ass. Et ass och gutt esou, well ech mengen déi Kanner sollen net dorënner leiden, datt se am Quartier Brill wunnen, wat awer net wëllt heeschen, datt wa Leit kommen, datt se fir d'éischt op Esch kommen, datt déi meescht effektiv an de Quartier Brill zéien. A mat Recht, well si kucken och do wou d'Loyere relativ bëlleg sinn, a wou se huer Leit fannen. Ech mengen, ech huelen elo eis portugisesch Bevëlkerung, dat si jo awer déi wou déi meescht Kanner hei an d'Schoul ginn, déi sinn och frou wa se huer Leit fannen. A wa se do och net esou exclu si wa se frësch aus dem Portugal kommen a si kommen an eng Sociétéit wou si menge si wiere vläicht net akzeptéiert, och duerfir zéien déi op de Brill. Well se do ee kennen, well e Cousin do wunnt oder eng Tatta oder egal wien, an duerfir kommen déi op de Brill an de Brill bleift bis elo nach ëmmer a mengen Ae fir eng gutt

Zäit déi Schoul wou effektiv déi meescht portugisesch Kanner an d'Schoul ginn.

Et ass och vun de Maisons Relais geschwat ginn. Ech sprangen elo e bësse vun Hëpchen op Japchen, an do ass vun de Plaze geschwat ginn déi och permanent an d'Luucht ginn a mir froen och ob do eng Liste d'attente do ass, well och mir gi permanent ugeschwat an do huet den Här Bernard Recht fir ze soen, firwat kënnt mäi Kand net an eng Maison Relais? Déi Kanner, et ass gesot ginn, déi Kanner sinn eventuell alleng doheem. Dat gött et effektiv nach. Kanner déi 5 € an de Grapp gedréckt kréien, moies gedréckt kréien a gesot gött, kuck dass du eens gëss, déi dann iergendwou an de Supermarché d'Chips kafe ginn, iergend-eppes déi dann de ganzen Dag alleng doheem sinn. Datt do natierlech ganz vill Geforen op déi Kanner waarden, dat ass ganz normal. Mä vu weem hei net geschwat ginn ass, dat ass déi Donkelziffer vun deene Kanner déi nach privat betreit sinn. Dat heescht wou do verschidde Leit sinn, déi hir Garagen ausgeraumt hunn, déi zwee Canapéen dohinner gestallt hunn, déi eng Televisioun dohinner stellen a wou déi Kanner 10, 12 Kanner alt, an dat weess ech, weess ech datt et dat gött, datt déi Kanner dann do versuergt ginn. Dat ass natierlech net de But fir e Kand ze féerden an duerfir widerhuele mir, mir brauchen nach Plaze fir d'Maisons Relais.

Natierlech, mir brauche Plazen. Et ass och séier gesot. Mä wann Dir gären eng Plaz hätt, da musst Dir och eng Plaz hunn. Dat heescht mir mussen versiche fir a) ni méi eng Schoul ze bauen ouni datt eng Maison Relais dobäi ass a b) fir ze versiche fir awer, och wann et Module sinn, dat ass kee Problem, fir do d'Kanner eventuell opzefaassen. Da kréie mer vläicht d'Problematik, an elo kommen ech erëm zrëck op den Echec scolaire, da kréie mer dat vläicht zum Deel an de Grëff. Well jiddweree weess datt e Kand bis zu 3 Joer muss de Grondstee geluecht si fir d'Zukunft vum Kand. D'Education muss do d'Fëllement geluecht hunn. Wa bis 3 Joer do net vill leeft an d'Kand gött falsch guidéiert, dann ass et herno extrem schwéier fir d'Kand op eng aner Schinn ze kréien.

Et ass och geschwat gi vun eisen Enseignanten, datt mer elo relativ vill Brevetierter hunn awer och nach vill Chargéen. Mir sinn déi allerlescht déi géife soen, dass eise Chargé de direction, datt déi keng gutt Aarbecht maachen. Dat ass net wouer. Schwaarz Schof gött et iwwerall. Dat wësse mer. Och bei de Brevetierter. Dat wësse mir och. Wat natierlech interessant ass, ass ze kucken, wéi maa-

che mer et effektiv fir nach méi brevetéiert Leit heihinner ze kréien? An den Här Tonnar huet elo d'Lëscht vun deene Leit virgelies déi als Brevetéiert nei op Esch kommen. Wouriwwer mir ganz frou sinn. Wou mir eis awer d'Fro stellen, ass effektiv, ob mir do en règle si wat déi éischt Lëscht ubelaangt? An ech hunn d'Fro un den Här, mir hunn d'Fro un den Här Tonnar, gött déi Lëscht elo, déi Leit mussen mir jo nominéieren, déi mussen jo gestëmmt ginn, gell? Ginn déi elo hei mat deem ganze Package, ginn déi gestëmmt vun der Schoulorganisatioun? Oder kënnt do eppes Extraes dobäi? Wann d'Schoulorganisatioun gestëmmt ass, da geet dat Ganzt jo op de Ministère. Wann elo de Ministère dat en règle fënnt, si mir absolut d'accord. Wann de Ministère dat net géif en règle fannen, datt mer net dem Reglement no geschafft hätten, bon, da kréie mer et erëm an da mussen mer dat Ganzt erëm nei maachen. Mä dat ass e Problem dee kann den Här Tonnar, respektiv de Schäfferot léisen. Do si mir haut duerfir net do.

Dann ass och geschwat gi vun deene Leit déi ophalen, déi fortginn. Et ass interessant fir ze wëssen eigentlech firwat datt déi Leit fortginn. Quitte datt dat privat meeschtens Ursachen huet, dat geet eis hei näischt un. Mä et wier mol interessant ze wëssen, an ech schwätzen och vun der Ganzdagsschoul, mir kréien och nei Leit an d'Ganzdagsschoul, dat heescht do sinn och Leit fortgaangen. Et wier interessant ze wësse firwat datt déi do fortgaange sinn. Firwat eigentlech? Wa se privat Ursachen hunn, dann ass dat ok, mä net datt do iergendeppes net stëmmt oder datt an der Equipe eppes net stëmmt, et wier flott fir dat intern gewuer ze gi firwat datt do Leit fortgaange sinn. Well trotzdem ass d'Ganzdagsschoul nach ëmmer esou e bëssen en Aushängescheld hei vun der Escher Schoulpolitik a vun der Schoulsituatioun a mir wiere ganz interesséiert fir ze wësse wéi et iwwerhaupt der Ganzdagsschoul geet. An der Schoulorganisatioun hu mer schonn Zifferen wéi vill Kanner datt do sinn, mä et wier och mol flott fir ze wësse wéi et do mam Echec scolaire ass. Mir schwätze jo ëmmer nëmmen Echec scolaire global, mä et wier och interessant wéi et do an der Ganzdagsschoul ausgesäit a mir wiere frou, Här Tonnar, wa mer do haut oder vläicht méi spët géifen eng Äntwert kréien.

De Schoulraum ass hei ugeschwat ginn. Dat ass natierlech e Problem. Ech menge fir Schoulen ze plangen, et ass ganz schwéier. Éischters hu mer och keng Plaz fir Schoulen hincsetzen oder net genuch. An zweetens wa mir Primo-Arrivante

kréien a Leit déi bäikommen, hu mer jo net genuch Schoulraum. Dat hunn ech schonn ugedeit. Wéi seet de Fransous esou schéin „gouverner c'est prévoir“ dat heescht mir däerfen d'Kreatioun vu Schoulraum net aus den Ae verléieren an dat ëmmer erëm an ëmmer erëm op d'Lee stelle fir ze soen, hu mir genuch Schoulraum? Da komme mer herno vun de Modulen ewech a mir kommen och dovun ewech datt d'Kanner op Parkplaze setzen, respektiv datt d'Kanner elo op eng Plaz gesat ginn déi der Gemeng gehéiert, wou awer vir an hannen eng Strooss ass a wou Kaméidi ass a wou d'Kanner héchstwahrscheinlech net esou vill Plaz hu fir an der Paus ze sinn. Et wier schonn interessant wa mer do iergendwéi an nächster Zukunft aner Léisungen nach géife fannen. Well plus ou moins géifen 135 Klasse feelen. Dat ass enorm. Dat wier super. Ech mengen et gëtt eng Schoul nei gemaach. Dat ass ganz gutt. Déi muss nei gemaach ginn. Ech mengen, wann dat verworf gëtt an et ass geféierlech fir d'Kanner a fir d'Enseignante fir do ze liewen, da muss mer kucken, datt do eppes anescht gemaach gëtt. Dat ass jo selbstverständlech. Ech schwätzen elo vun der Groussgaass, vum ale Conservatoire.

Da gëtt vun den Nationalitéiten, ass hei geschwat ginn. Datt mir an de Primärschoule 64,89% Auslännerkanner hunn. Jiddwereen deen do e bësselche Bescheed weess, gesäit wéi eng Erausforderung datt do un d'Enseignante gestallt sinn, awer och un d'Kanner. Mir däerfen d'Kanner ni vergiessen. Well et sinn d'Kanner iwwer déi mir hei schwätzen. Eigentlech net esou iwwert d'Enseignant-en. Well ech géif soen, Enseignant deen ass censéiert eens ze ginn. Deen huet dat geléiert. Dee muss sech der Decken no strecken. Dee muss esou flexibel sinn, datt hie sech op all Situatioun kann astellen. An eis Enseignanten, am grouse ganzen, déi maachen och dat. Mä wann ee kuckt wéi vill auslännesch Kanner hei sinn, froe mer eis, wéi ginn déi eens hei mat eisem Schoulsystem, well mir hunn net nëmme portugisesch Kanner, et ass zwar de Maximum vun deenen déi kommen. Mir hunn och Kanner aus anere Länner déi kommen. Mir hunn och Kanner zum Beispill, mir hu japanesch Kanner déi kommen heihinner. Mir hu Kanner ëmmer méi déi kommen aus dem slawesche Raum. Mir hunn och Kanner déi kommen aus Russland. Déi hunn d'Alphabet guer net. Déi kënnen dat net schreiwen. Déi kënnen dat net liesen. Dat heescht, do muss ee praktesch bei deene Kanner bei null ufänken an do fanne mer et ganz flott wa mer do Enseignanten

hätten, déi niewelaanscht déi Kanner géifen extra betreien, net nëmmen à besoin spécifique déi Kanner, mä déi hei Kanner sinn och à besoin spécifique. Déi da punktuell agesat gi fir mat deene Kanner ze schaffen, fir déi mol ze alphabetiséieren. Egal wéi al déi Kanner sinn. Déi mussen alphabetiséiert ginn, fir mat deenen ze schaffen ass natierlech e Käschtepunkt. Dat däerfe mer ni vergiessen.

Eng ganz gutt Saach an do gëtt den Här Tonnar gelueft, dat ass datt mer héchstwahrscheinlech eng nei, nach eng Assistante sociale kréien. Esou war et jo gesot ginn? Et kënn eng Assistante sociale. Dat fanne mer ganz, ganz super, well et ass näischt méi wichteg wéi d'Kanner vun Ufank un ze begleeten a fir gläich do kënnen anzegräife wou mir menge wou de Problem wier, an deen ass do.

Et ass och eng kleng Kritik komm un den Elteren. Déi Kritik ass absolut berechtigt. Déi Eltere kommen heihinner, si si komplett iwwerfuert mat där ganzer Situatioun. Si kommen aus hirem Land, aus enger anerer Kultur, si kommen an e Land wou se d'Sprooch net kennen, wou se d'Kultur net kennen. Si komme mat hire Kanner an e Schoulsystem dee biwann net trilingue ass. Si mussen sech do iergendwéi erafügen a si packen d'Situatioun net. Si ginn och nach schaffen zu zwee. Si schaffen och vu moies bis owes déi Leit. Et si ganz fläisseg Leit a si hunn och keng „Zäit“ fir sech ëm hir Kanner ze bekëmmern. A wa mir dann och nach déi Leit wëlle responsabiliséieren an invitiere fir och nach an d'Schoulen ze kommen, déi refuséieren dat. Firwat? Well se komplett iwwerfuert sinn. Si gesinn och net a firwat. Da kritt een déi Äntwert „mais Madame, oder Monsieur, vous êtes payé pour ça“. Dat heescht si ginn hir Responsabilitéit of, ouni mol béise Wëll ze hunn a soen d'Schoul ass do. Si kënnen kucken dass se mam Problem eens ginn. Dat ass jo awer net d'Léisung vum Problem. Mä fir deene Leit dat bäizebréngen, do brauch et ganz, ganz vill Zäit an et ass ganz vill Organisatiounstalent gefrot. Et sinn och Leit déi dat ni verstinn. Och dat mussen mer akzeptéieren, mä d'Kanner däerfen net drënner leiden. Also mussen mer déi Kanner en double charge huelen, fir datt se vun deem m'en foutisme soen ech mol, vun deenen Elteren awer am positiven ewech kommen, respektiv datt se da geléiert gi fir e bësselche Selbstkontroll ze kréien a fir hiert Liewe lues a lues selwer an de Grëff ze kréien. Dat ass enorm schwéier. A wann den Ufank, den Début, den Ufank net klapppt, da kann dat anert, wat d'Schoullaufbahn ubelaangt, kann och net klappen.

Dann ass gesot gi vun de Kanner, datt mir esou vill gesondheetlech Schwierigkeete bei eise Kanner fannen. Dat ass gewousst. Dat ass och net ganz nei, Här Tonnar. Dat do ass och schonn zënter Joeren hei gesot ginn a mir hunn eis och Gedanken als Partei doriwwer gemaach a gesot, wier et vläicht interessant fir op de Wee ze goe vu méi grouse Gemengen déi regelrecht e Schouldokter hunn. E Schouldokter – elo lauscht hie mer net no, ah Merci – e Schouldokter hunn. D'Stad huet dat zum Beispill. Déi hunn e Schouldokter. Déi hunn och Leit déi de Suivi maachen, ganz konkret an déi kréien doduerch ganz vill Kanner erfaasst déi virdrun am Fong geholl e bëssen duerch d'Masche vum Netz gefall wieren. Bon, et ass eng Idee. Ech mengen, eis Doktere ginn dohinner, eis Zänndokteren, eis Generalisten, och heiansdo eis Orthopäden. Et gëtt en Ziedel geschriwwen. D'Kanner kréien den Ziedel an et geschitt näischt. D'Assistente sociale geet där Saach zwar no, mä mir kënnen keng Eltere forcéieren, fir mat hire Kanner bei den Dokter ze goen duerno. Well ech mengen wann detektéiert gëtt, datt eppes net stëmmt, da muss natierlech e Suivi kommen. Wann d'Elteren awer net wëllen an net kënnen oder keng Zäit hunn, dann hu mir keng Handhab fir deem ganzen nozegoen. Iwwerleet lech dat mol fir eventuell e Service médico ze schafen, mä mir haten dat. Hate mir fréier, viru 15 Joer, hate mir dat nach zu Esch an ech hunn d'Impressioun datt dat dunn e bësselche besser geklappt huet. Déi Idee gi mir lech mat op de Wee. Iwwerleet lech dat mol. Et wier eng Méiglechkeet fir eventuell vun Ufank un anzegräifen. Well mir wëssen aus Erfahrung, wann eppes kleng am Ufank ass, wann een do ka Remedur schafen, da gëtt herno de Problem net esou grouss. Et kascht natierlech Suen. Mä wat kascht et herno bei Erwuessenen déi permanent krank sinn. Och dat kascht enorm vill Geld. Quitt datt et da vläicht aus enger anerer Täsch geet. Net grad aus der Gemengentäsch. Mä et ass egal, et geet wéi gesot ëmmer nëmmen ëm d'Kanner.

D'Réussite scolaire, ma dat ass e Problem, hunn ech scho gesot, deen hate mir nach ëmmer. Mä kuckt, mussen mer da soe mordicus, mir müssen esou vill Succès hunn. Mir däerfen net méi esou vill Echechen hunn. D'Idee ass gutt, mä mir mussen mat deene Meedercher danzen déi do sinn. Mir müssen d'Kanner do ofhuele wou se stinn a mir mussen versiche se dohinner ze kréie wou mir se gären hätten. An dat eleng ass de Problem an dat ass deen immense Wee dee mir allegueren mussen goen.

Da kommen ech op d'Maisons Relais. Ech si gläich fäerdeg. Mir hätte gären, ech hunn dat scho gesot, eng Äntwert op déi Fro wéi vill Listes d'attente datt mer hunn. Dat wier ganz interessant.

A fir de Rescht nach eng Kéier alleguerte villmools Merci fir déi vill Aarbecht déi Dir maacht a mir hoffen, datt mer dat wéi all Joer iergendwéi an de Grëff kréien. Ech soen lech Merci."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Hildgen. Dann d'Madame Bofferding."

Taina Bofferding (LSAP): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech sinn ëmmer erëm iwwerrascht wéi séier alles pauschaliséiert gëtt. Schued, d'Madame ass elo raus, a wéi séier ee vun engem Fall wou ee kennt dann op eemol mengt et géif een d'ganz Wouerecht kennen a souwisou fréier war jo alles besser wann ech hei muss nolauschteren. Gutt.

D'Entscheidung iwwert d'Erriichtung an d'Ännerung vun de Schoule gehéiert zu den zentralen Aufgabe vun enger Gemeng. Ech mengen do si mer eis all heibannen eens. Iwwert de Contenu an de Programm vun enger gesamter Bildungspolitik, huet wuel all Partei heibanne seng eege Meenung. De Verrieder vun der KPL huet seng jo och schonn zum beschte ginn. Wëll awer drop hiweisen, dass mer gäre kënnen driwwer streiden, mä dat ass awer net haut Bestanddeel vun der Diskussioun. Haut geet et eleng ëm d'Organisatioun vun der Schoul an och vun de Maisons Relais, also iwwer Planifikatioun.

Als Gemeng hu mir d'Verantwortung fir d'Enseignements- an d'Educatiounsstrukture sécher ze stellen an duerfir ze suergen, dass d'Qualitéitsentwécklung vun desen Etablissementer lafend sécher gestallt gëtt. Et kann een eis vläicht a verschidde Punkten eppes reprochéieren, dat maacht Dir als Opposition jo gär, mä ech mengen et kann een eis net soen, dass d'Escher Gemeng hei ontäteg wär an net géif do hannendru bleiwen a kucken, dass eis Kanner hei zu Esch déi beschtméiglech Startméiglechkeete vermëttelt kréien a gekuckt gëtt déi beschtméiglech Bildung an Ausbildung selon leurs besoins, zur Verfügung gestallt kréien.

Als Escher Gemeng suerge mir mat dëser virleiender Organisatioun, dass e gudde Kader geschafe gëtt an et ass schued, dass d'Madame Hildgen elo eraus ass, mä wa si awer anscheinend Fäll kennt wou Leit d'Garage raumen an zwee Canapéen drastellen an do sollen 20 Kanner dra verstoppen, whatever, ech hoffen dass se déi

Fäll dann do wäert mellen, well ech fannen dat e bëssen eng komesch Situatioun. Ech weess net wou si sech ophält, mä gutt.

Insgesamt ass d'Bereetstellung vun der noutwenneger Ënnerstëtzung bei den Infrastrukturen a souguer och vun de Schoulleedungen, menger Meenung no mat entscheidend fir den Erfolleg an d'Bildungschancë vun de Kanner. E flotte Projet a mengen Aen ass deen, deen am Brill de Moment uleeft, an Zesummenaarbecht mam zoustännige Ministère, wou d'Idee doranner besteet och d'Eltere mat u Bord ze huelen, fir ze kucken, dass si kënnen konkret mat agebonne ginn. Ech mengen, dass dat e flotte Projet ass. Wann een e bësse liest, och ganz villversprechend an et schwätzt och sécherlech fir eis Gemeng, dass mer bereet sinn och méi nei, an och vläicht méi kreativ Weeër ze probéieren.

D'Jean Jaurès Schoul ass ugeschwat ginn. Ech mengen och do zweifelt haut kee méi um Erfolleg vun där Schoul, och wann do am Ufank d'Leit do e bëssen d'Hänn um Kapp zesumme gebrach hunn. Ech mengen, esou wësse mer och haut dass Esch do dee richtege Wee gaangen ass.

Als Pluspunkt bewäerten ech, dass 10 Demanden erakomm si vu Leit déi gezielt gefrot hu fir duerfen hei zu Esch Schoul ze halen. Interessant ass awer vläicht ze wëssen, dass mer kéinten nach méi Educateuren hei zu Esch gebrauchen fir de schoulesche Beräich. Do sinn nach Plazen op. Ech hu mer soe gelooss, dass et relativ schwéier ass do fir am September Leit ze fannen. Vläicht, meng Fro un de Schäfferot, ginn do gezielt Mesurë gemaach a wat sinn d'Iwwerleeunge fir och do konkret Leit nach sichen ze goen?

Absolut erfreesch fannen ech, dass nom Cycle 4.2, also bei der Transitioun vun der Grondschoul an de Lycée, méi Kanner an de Lycée classique an de Lycée technique kommen am Verglach zum Virjoer. Deen Taux ass ëm 5% Punkten erop, huet sech also verbessert. Dat ass e gudden Ufank an et wär vläicht och interessant ze wëssen, wat dee Wandel do beweegt huet? Wat do hannendru stécht? Well am Moment hu mer awer nach ëmmer ze vill Kanner déi net do reusséieren, déi herno an enger Adapt oder an engem Modulair landen an oft awer nach d'Kapazitéiten hu fir eigentlech anzwousch anescht ze kommen. A mir wësse wa Kanner, deemno a wéi engem System se dra sinn, dass et schwéier herno d'Chance ze hunn erauszekommen an eng méi héich Klass, méi en héijen Niveau unzestriewen.

Ee Facteur deen d'Schoulorganisatioun net ëmmer ganz einfach mécht, de

Schoulschafften huet am Detail schonn drop higewisen, duerfir wäert ech net méi drop agoen, dat sinn déi vereenzelt Mouvementer déi eis hei zu Esch enorm auszeechnen. Mä positiv fannen ech awer, dass wann e Kand soll an de Précoce kommen an et ass am Délai ugemellt, dass all Kand hei zu Esch eng Plaz am Précoce kritt. Do muss ech awer och soen, an ech mengen Dir wësst dat och bestëmmt, wann Dir mat Äre Kollegen an deenen anere Gemenge schwätzt, wësse mir, dass net all Gemeng déi Garantie ka ginn an ech fannen dat duerchaus positiv, dass mir awer dat kënnen garantéieren.

Eng lescht Remarque nach zur Kannerbetreuung, well och hei spillt d'Kommunalpolitik eng Schlüsselroll. Als Gemeng hu mer eng gewëssen Handhab d'Familljen an och déi schaffend Elteren ze entlaaschten an d'Ëmgéigend, wéi soll ee soen, kannerfrëndlech ze gestalten. Well loosse mer net vergiessen, wann eng Famill oder Elteren, Leit décidéieren an eng aner Gemeng wëllen ze plënnere, da kucke se gäre wat eng Gemeng op deem Plang unzebidden huet. Inwiefern eng Gemeng familljefrëndlech ass. Dat heescht, et gëtt gekuckt ob verlässlech Kannerstrukturen, also Kannerbetrieungsstrukturen, gutt Schoulen an och eng gutt ofwiesslungsräich Fräizäitoffer virzefanne sinn. An deem Kontext géif ech gären nach vum Schäfferot wëssen, an der Stad hunn ech matkritt, dass se elo eng 24Stonne-Crèche do créieren, ob dat och eng Iwwerleeung hei zu Esch ass? Ob iwwerhaupt eng Demande dofir do ass?

An dann nach eng lescht Remarque zum PEP, dem Plan d'encadrement périscolaire, do wollt ech froe wann dee bis ganz steet, ob et méiglech wär deen dann och eng Kéier am Gemengerot hei presentéiert ze kréien, respektiv ob et net eng Idee wär fir vläicht eng Kéier eng Aart technesche Gemengerot, dee Moyen hu mer, och wann den Här Baum elo seet, déi sinn net esou virgesinn, trotzdem fannen ech dat ganz flott, Modeller an ech géif et begrëisse vläicht eng Kéier esou eng anzeberuffen, dass mer och eng Kéier am Detail nach kënnen iwwert d'Konzepter vun der Schoul diskutéieren, firwat net mam Schoulservice zesummen? Vläicht och mat der Delegatioun vun de Schoulmeeschteren? Déi engagéiere sech jo och elo ganz ferme an der Schoulkommissioun, esou géif ech et gutt fanne vläicht och eng Kéier mat deenen zesummen ze kommen an iwwert vereenzelt Pistes do nach ze diskutéieren. Voilà."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Madame Bofferding. Dann den Här Kox.“

Martin Kox (Déi Gréng): „Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wäert versiche mech kuerz ze halen. Et ass vill hei kritiséiert ginn. Ech mengen ech géif awer mol fir d'éischt eise Schoulschäfte villmools Merci soen, net nëmme fir den ausféierleche Bericht, mä och fir déi vill Aarbecht déi hien effektiv mat der Schoulorganisatioun gemaach huet an déi net ëmmer esou negativ, mä ganz positiv a mengen Aen ass.

Ech mengen gläich virop déi Projeten, respektiv op dee Schoulentwécklungsplang am Brill unzespriechen. Dat ass e ganz gudder Projet deen effektiv eis an der Zukunft sécher nach vill, a senger Evolutioun vill positiv iwwerrascht. Ech mengen et ass ugesprach ginn, wat d'Zesummenaarbecht mat den Elteren ubetrëfft. Dat ass natierlech e kritesche Punkt, deen ass awer net einfach politesch ze léisen.

En zweete wa scho méi laang leeft, ass d'Ganzdagsschoul, dat ass sécherlech e Projet wou mer eis kënnen dobausse weisen. Wann och deen een oder deen aneren effektiv do aus deem Gremium aussteigt, da kann et verschidden Ursaache sinn, awer net dass d'Konzept falsch wier. Et ass vill, effektiv den Här Baum huet dat am Ufank mat ugesprach, ech mengen wa mir 65% Auslänner hei hunn, kann ech mer net virstellen, dass dat – dat huet natierlech och eng Konsequenz op dem sozial ökonomesche Plang – dass dat just op bestëmmte Schoule konzentréiert ass. Mëttlerweil, ech mengen d'Dellhéicht ass eng Schoul déi a sech dann ëmmer e bëssen héich beuerteelt ginn ass, awer och am Dellhéicht si mëttlerweil effektiv e riesen Undeel vu portugisesche Kanner wou scho gesot gëtt, d'Dellhéicht ass elo eng portugisesch Schoul. Also ech mengen esou einfach kann ee sech et och net maache wat de Kontingent ubelaangt an einfach elo d'Leit iwwert, d'Enseignanten iwwert d'Schoule méi korrekt ze verdeelen, well Problemer si sécherlech an all Schoulen.

D'Fro vum Echec scolaire ass ugesprach ginn. Ech mengen et ass och gefrot ginn e klenger Virschlag dee virun enger etlecher Zäit och an der Press opgegraff ginn ass, wär fir d'Mammesprooch als Haaptunterrechtssprooch mat an den Ufankszyklen mat eranzehuelen. Dat wëll soen, dass mer d'Auslänner, portugisesch déi mer als méi gréissere Grupp hunn, dass ee sollt vläicht un e Pilotprojet denke wou mer alt effektiv da wierklech am Haaptfach, an den Haaptfächer portugisesch als Grondmammesprooch mat

anzebezeien. Ech mengen dat ass sécherlech, dat leeft am Ausland an ech mengen dat kréie mer sécherlech dann och finanziell an och pädagogesch vum Ministère gi mer do sécherlech ënnerstëtzt. Wann ee vläicht dee Projet méi duerchdenke géif.

Vun de 65% hunn ech geschwat wat den Auslännerundeel ubelaangt. Mir kréien awer am Laf vum Joer kréie mer jo och ëmmer nees nei Awanderungskanner hei eran. Mir hunn entspriechend Personal zur Verfügung déi déi Leit oder déi Kanner encadréieren. Et war vläicht eng Fro oder eng Idee entspriechend sougenannt Empfangsklasse fir Awanderungskanner ze organiséieren, déi a sech effektiv an enger spezifescher, an enger eegener Klass dat éischt Joer oder déi éischt zwee Joer dann ënnerbruecht sinn.

Ech géif op en anere Punkt nach kuerz agoen, dat ass iwwer eis Quartiersschoulen. Ech mengen wat engem opfällt dat ass vläicht net direkt elo de Sujet vun der Schoulorganisatioun, huet awer och eppes domat ze dinn. Et ass mer opgefall dass zum Beispill an der sougenannter nach an der aler Spillschoul C1.0, dass do am Dellhéicht eng Zuel vu 27 Kanner an der Klass de Moment um Pabeier steet. Dat wëllt natierlech elo nach näischt soen. Ech wëll awer trotzdem mol d'Fro stellen, sinn dat alles Quartierskanner? Kommen déi Kanner do wierklech aus dem Quartier oder gi se, an dat ass e grouss Problem, virun de Schoulen, gi se mam Auto effektiv vun engem anere Quartier hei zum Beispill an d'Dellhéicht Schoul bruecht?

Ech mengen de Problem stellt sech warscheinlech och an anere Quartieren. Awer opfalend ass schonn, dass dat e fuerchtbare Verkéiersproblem duerstelt, wann een dat all moies an all mëttes matkritt virum Spidol. Ech mengen, do wier vläicht effektiv och d'Idee wat mer och an anere Gemenge gesinn, do vläicht de Pedi-Bus, Elteren a Kannerlotsen, Markéierung vum séchere Schoulwee, dass een dat mat abezitt. Dat hu mer menges Wëssens de Moment net, dass een dat awer effektiv dann amplaz dass mer nëmme elo Kiss & Go hunn, dat geet sécherlech net duer fir de Verkéiersproblem net an de Grëff ze kréien, awer zumindest ze minimiséieren.

Mäi leschte Punkt betrëfft ganz sécherlech d'Gesondheet wat elo ugesprach ginn ass. En Dokter astellen ass mer e bësse friem elo. Ech mengen mir hunn de Service médico-scolaire. Wou ee vläicht eng Fro kéint stellen, wéi gesäit et mat dem Relevé, respektiv mat der Statistik aus vun den Opfälligkeiten, vun de medezineschen Opfälligkeiten déi da

festgestallt gi bei deene järelechen Ënnersichungen? Ech mengen, déi Eltere ginn informéiert. Si gi bei hiren Hausdokter, respektiv bei hire Kannerdokter an duerno geschitt näischt méi. Ech mengen mir wëllten awer och, vläicht ass do eng Méiglechkeet fir déi Statistik do ze kréie wat dobäi insgesamt erauskomm ass. Wéi vill Prozent Iwwergewichteg hu mer hei an Esch? Wéi ass d'Evolutioun iwwer d'Joeren? Wéi ass mat Hyperaktivitéit an all déi Problemer déi sech effektiv dann um Gesondheetsplang stellen?

Ech soen lech Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Merci, Här Kox. Mir hunn och nach eng Wuertmeldung vum Här Knaff.“

Pierre-Marc Knaff (DP): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech wollt dem Här Tonnar a senger Servicer Merci soe fir d'Opstellung vum Schoulplang. Et huet ee gemierkt, dass méi wéi mengen ech an anere Stied dese Schoulplang vun deene soziologesche Gegebenheeten déi mer hei zu Esch hunn, ofhänkt. Ech fanne datt mer et nach fäerdeg bruecht hunn e relativ equilibréiert, eng equilibréiert Direktioun anzeschloen. Mir wëssen, dass mer e groussen Undeel hu vun auslännesche Kanner an eise Schoulen. Mir mussen deem Rechnung droen. Déi mussen och hir Chance kréien. Mer mussen kucken, dass déi kënnen esou forméiert ginn, dass se eise Land duerno kënnen eppes bréngen.

Ech hunn nach net verstanen, firwat datt net wéinstens mol probéiercherweis dru geduecht ginn ass eng Alphabétisation bilingue anzeféieren, ze probéieren, ze kucken ob dat géif fäerdeg bréngen, dass mer och déi Kanner déi elo net lëtzebueresch Originen hunn, dass mer déi géifen op där selwechter Streck behale wéi déi aner. Ech mengen, an dat ass en Denkestouss, ech géif lech awer bieden dat vläicht an enger nächster Phas mol eng Kéier ze envisagéieren. Dat ka jo e Projet pilote sinn dee mer an där enger oder an där anerer Schoul probéieren.

Soss begrëissen ech, dass nach ëmmer probéiert gëtt flächendeckend d'Ganzdagsschoul do ze developpéieren. Dat war ëmmer eist Zil datt mer dat kéinte maachen.

Ech mengen Esch huet ganz vill Efforte schonn an där Hinsicht gemaach. Mir mengen och datt dat noutwenneg ass an eiser moderner Zäit elo, dass dat Realitéit gëtt an dofir géif ech déi Efforten déi an déi Direktioun ginn, och ënnerstëtzen. Ech mengen et ass keen einfachen Job deen eis Schoulkommissioun an eise Schoulservice muss maachen an ech géif

awer fir déi Aarbecht déi gemaach ginn ass, schonn elo am Numm vun eiser Sektoun Merci soen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Knaff an och all Virriedner. Da géing eise Schoulschäfte probéieren op déi eng oder déi aner Fro ze äntweren. Hie wëllt dat kuerz maachen, dat begreisse mir.“

Schäfte Jean Tonnar (LSAP): „Jo. Merci alleguer. Ech géif am léifsten awer insistéiere beim Här Baum, well ech hätt gärén dass mer hei eng Unanimitéit kréiche fir déi Schoulorganisatioun. Ech weess dass dat wäert schwéier ginn, mä ech maachen awer mäi Beschit.“

Ech äntweren elo jiddwerengem chronologesch wéi se geschwat hunn. Dem Här Bernard dee ganz interessant Ureegung gemaach huet, mä ech mengen dat ass nationalpolitesch. Mir kënnen net décidéiere wéi an Nordeuropa, ob e Kand kann avancéieren an dräi Fächer an an aner net. Do de Cycle weider mécht. Ech mengen dat ass e bëssen am Sënn vum neie Gesetz, déi Allongements de cycle. Ob dat elo eppes bréngt, dass ee seet et bleift kee méi sëtzen. Et ass net flott sécher fir kee Kand a fir keng Eltere wann et heescht ech bleiwe sëtzen. Mä et ass awer och elo net un eis méiglech als Gemeng dat do ze decidéieren.

Wat d'Chargéén ugeet, do hu mer schonn oft driwwer geschwat. Ech muss fir d'éischt soen an do ass den Här Bernard och mat mir d'accord, dass eis Chargéén eng ganz gutt Aarbecht maachen. Dat wëll ech ëmmer erëm soen. Mir hu ganz gutt an engagéiert Chargéén. Et ass awer och esou, wann et mat deenen Zuele virugeet, dass mer geschwënn nëmme Brevetierter méi wäerten hunn. An da muss ee kucke wat da geschitt. Well do sinn awer och eng Partie Leit déi eng Existenz hunn, an do kënn eng Problematik. Also dat ass ganz kloer an déi ass net ze negligéieren, well wann et an dësen Zuele virugeet, dann hu mer geschwënn 100% Brevetierter wéi et elo schonn ass am Cycle 1 wat d'Spillschoule sinn. Do si keng Plaze méi op.

Da wollt ech soen, wou ech absolut mat lech d'accord sinn, wou Dir gesot hutt Finanzen vun de Gemengen déi an Usproch geholl ginn. Ech denken do just wann ee sech virstellt, dass mir praktesch kee Su kréie fir d'Renovatioun vun der Brillschoul, well dat eng existent Schoul ass déi ganz nei gemaach gëtt. Do kréie mir näischt. Wa mir eng Bomm dra gehäit hätten a mer hätten eppes Neits opgericht, dann hätte mer 50 oder 70% kritt. Dat soll iwwerall gewosst sinn, well ech fannen dat a mir fannen dat all en

Hohn, dass mer hei eng Schoul nei astand setzen déi 30 Joer al ass, da kritt een näischt! A wann eng Bomm dra gefall wier a se wier vun null un erëm opgericht ginn, dann hätte mer gesot, et ass eng nei Schoul a mer hätten esou vill kritt! An ech kann lech soen, dass de ganze Schäfferot sech ferme engagéiert huet fir do eppes erauszuschloen, mä mer sinn op engem ganz schlechten Niveau, dass mer do sollen eppes kréien. An dat fanne mir alleguerten en Hohn.

Wat d'Klasseneffektiver ugeet, do kann ech lech berouegen, Här Bernard, et ass mol net erlaabt iwwer 20 Kanner an enger Klass ze hunn. Also dat ass net erlaabt a mir ass keng Klass bewosst wou méi wéi 20 Kanner wieren. Et si Klasse mat ganz klengen Effektiven, mä et gëtt keng Klass déi iwwer 20 Kanner huet.

Wat dann d'Maisons Relais ugeet, déi Fro ass vu jiddwerengem mat Recht gestallt ginn. Dir hutt doriwwer keng Statistik, well mer déi Kanner nach net verdeelt hunn. Ech kann lech awer soen, all Eltere ginn ugeschriwwen an dat sinn der 710 dëst Joer. A vun deene 710 hunn 237 Elteren de Formulaire net zrëckgeschéckt. Dat heescht, mer ginn dovun aus, ech ginn net vu m'en foutisme aus. Ech ginn dovun aus, dass dat Eltere sinn déi net wëllen Usproch huele vun der Maison Relais. Da bleiwen der 473. An déi kënnen mir ganz kloer net all akzeptéieren an duerfir sinn déi Critère Monoparental, Scheedungen, privat Situatiounen, Elteren déi zu zwee schaffe ginn an déi Critère ginn als éischt ugewannt fir déi Plazen ze huelen. Ech ginn lech awer selbstverständlech wann déi Donnéeën definitiv sinn, ginn ech lech déi Donnéeën. Awer ech soe formell, dass nach en décke Bedarf ass fir nach op d'mannst eng, wann net zwou Maisons Relais an nächster Zäit hei zu Esch ze créieren an ech mengen do wäerte mer och unanime Zousproch fannen, dass dat wäert geschéien, an dass dat soll geschéien. Dat ass wat ech elo wollt soe fir den Här Bernard.

Wat den Här Baum ugeet, do sinn ech frou, dass hien iwwerall dee Kontingent geschwat huet, well ech hu vergiess gehat dat ze soen. Mir hunn als Schäfferot eng Etude opginnt un de CEPS fir justement dee Facteur socio-économique an allen Entitéiten hei ze berechnen a fir ze kucken, wou méi Bedarf ass a wou manner Bedarf ass. Dass net nëmme d'Zuel vun de Kanner gekuckt gëtt, mä dass och intern an den Entitéite gekuckt gëtt, wou ass méi Bedarf. Mir wëssen dat och an et ass net nëmme de Brill. Ech wëll dat ganz kloer soen, et ass och an der Groussgaass. De Problem an der Groussgaass, a

mir haten déi Resultater gesinn, déi si bal esou schlecht, net wäit dovun vum Brill. Mir schwätzen ëmmer vum Brill, mä d'Groussgaass brauch och e Projet an der nächster Zäit. Dat ass absolut eng Evidenz. A mir hunn dat an Optrag ginn an ech wëll awer och scho soen, ouni dass dat an Optrag ginn ass a well déi Présidents d'école gutt ënner sech fonctionnéieren, gesitt Dir an där Schoulorganisatioun, do ass heiansdo Contingent restant minus esou vill. An do hu spontan déi Présidents d'école an déi Comités d'école dat wat se rescht hunn, weiderginn un eng aner Entitéit, wat zum Beispill de Brill da war wou déi da spontan een oder aner Enseignant méi kritt hunn. A fir déi Klassen déi méi entstinn, do ass eben de Mëtteg dee Rendez-vous am Ministère fir ze froen dass mer nach méi Effektiver solle kréien. Mä déi Etude ass an Optrag, well mer wëlle vun der Zuel ewech op och e soziale Critère wou mer kucken, dass déi Opdeelung vläicht anescht verschlësselt gëtt wéi se de Moment ass.

Wat d'Brevetierter ugeet, huet den Här Baum gesot, misste méi Efforte gemaach gi fir der ze kréien. Ech mengen, wa mer der d'lescht Joer 28 kritt hu vu mol net 300, dat sinn 10%. Dat ass eng enorm Zuel. 10% vum ganze Land vu Brevetierter hu mir kritt. An dat ass net aus Zoufall geschitt. Do gi scho Leit, notament den Inspekter déi op Mamer ginn a soen, hei et ass awer flott zu Esch, well zu Mamer kréien déi do d'Resultater, an dat ass elo Ugangs Juli an déi kommen net aus Zoufall op Esch. Déi kommen op Esch well se ugesprach ginn, well se gesot kréien et wier awer flott. Et wieren awer Avantagen a well Kolleginnen a Kollege soe mä kommt op Esch, esou wéi ech et erkläert hu fir déi 8 déi elo op Esch kommen aus anere Gemengen, leeft hei ganz genee dee selwechten Effort.

Ech hunn lech gesot et ginn der 230 ugeholl an ech kann nëmme dem Här Bernard Recht gi wann hie seet, et ass en Hohn. Dat ass en Hohn. Do sinn der déi net ugeholl ginn, firwat 230 wann esou e Bedarf ass. Virdu war effektiv de Numerus clausus viru Joeren, da si se net ugeholl ginn um Institut. Da si se duerno als Professor op d'Uni gaangen. Dat war fréier. Absolut. Dat ass eng Evidenz wou ech absolut mat lech d'accord sinn. An do huet bis haut nach net enorm vill geännert.

Ech si frou, dass dee Projet Brill unanime riets a lénks vun alle Säiten akzeptéiert gëtt a mer wäerten och dee weiderdreiwen an dee voll a ganz als Gemeng ënnerstëtzen.

Wat elo déi Nominatiounen vun deenen 8 ugeet, do hat ech gehofft mer kënnen déi haut matstëmmen. Mir hunn d'Proposen ageschéckt an de Ministère, also den Délai vum 20. ass absolut respektéiert. Mir sinn am Délai, mir hu se awer net erëmkritt. Duerfir wäerte mer se de 5. Juli stëmmen déi 8 Nimm. Dat leeft alles. Dat ass eng Date pour le dépôt an dat ass am Ministère ukomm a mer hate gehofft, dass mer se kënnen haut mat der Schoulorganisatioun stëmmen. Mir hunn awer déi Dëngen net erëm. Duerfir hu mer dat net gemaach.

Eng lescht Remarque, Här Baum, Dir sot et ass keng Schoul, elo geet eppes an der Lëtzebuerger Strooss op, dat ass keng Entitéit. Ech si mat lech d'accord. Mä mir hunn awer och ganz oft de Problem a mer hu jo hei de Choix getraff, dass all Spillschoulen an deen neie Modul kommen. Dat heescht, mer regroupéieren do d'Spillschoulen. A mir hu ganz oft, notamment um Brill de Problem, dass do Kanner vu 4 Joer an der Paus ware mat Grousse vun 12, an dass dat oft ganz problematesch war a Kanner ëmgehäit gi sinn an esou weider an esou fort, esou dass een och ka soen, mä ass dat net en Avantage dass déi ganz Kleng vu 4, 5 Joer all an hirem Cycle 1 kënnen sech ophale mat engem Haff wou se eleng sinn, wou se net ëmgestouss sinn. Ech ka mech erënnere vu laangen Diskussiounen um Brill, ob een net Pause soll décaléiere justement fir déi do Problematik ze evitéieren, dass ee konnt déi Kanner separat spille loossen an hir Paus maachen.

Dir hutt och gesot et war ni riets vun der Lëtzebuerger Strooss. Dat ass richtig. Mir haten hei gesot, mir maache gär d'rue de l'Eglise zou. Mer wëllen dat zou maachen a mer siche Siten. Mir hate riets vum Schlussgaart. Mir hate riets vum Neidierchen an dat hei ass en cours de route eis proposéiert gi vun eisem Architektbüro a mer hu fonnt, et wier dee flottste Site well en am nootste bei der Groussgaass ass. D'Kanner kënnen zu Fouss mat den Enseignante kommen, eng Zort Pedi-Bus mam Enseignant a mer brauchen déi hei net an d'Neiduerf ze féieren. Da wier erëm e Bus hätt missten déi kleng Kanner vum Cycle 1 féieren. Hei ass dat do elo fonnt gi vun eis als Schäfferot, dass dat déi flottste Solutioun wier an duerfir hu mer déi elo geholl. Dat ass elo net, dass mer do eppes hätte wëlle verheemlechen, mä dat ass esou en cours d'examen fonnt ginn.

Fir den Här Kox wëll ech awer och soen, déi 27 déi hie gelies huet, als 1.0, dat ass de Précocé. Dat sinn all d'Précocé-Kanner vum ganzen Entitéit Dellhéicht an déi sinn all am Neiduerf. Déi sinn all am Neiduerf

an déi sinn a Plagen ageedeelt. Dofir sinn do 27 Kanner, mä et ass elo net, dass 27 Kanner an enger Klass Précocé sinn. Déi sinn an all déi Spillschoule verdeelt an a Plagë verdeelt. Dat ass wat déi ugeet.

Madame Hildgen, d'Assistante sociale huet de 15. Abrëll ugefaangen. Dem Här Kox wëll ech och nach soen, dass mer keng Statistiken hu vun deem Service medico-scolaire, dass dat awer interessant wier wann déi Assistenten, déi jo en charge si fir all déi Examen an déi Etuden ze maachen, mat den Dokterinnen déi sech do këmmen, wa mer do eng Kéier eng Statistik kënnen kréien. Dat wier ganz flott wa mer dat hätten.

Der Madame Hildgen wollt ech nach soen, an der Ganzdagsschoul ass just eng Madame déi ophält aus ganz private Grënn well se net méi Schoul hält. Et ass eng Educatrice. An der Ganzdagsschoul ass soss kee fortgaangen. Duerfir wollt ech dat awer kloer stellen.

Eng lescht generell Remarque, och fir d'Madame Bofferding, dee Plan d'encadrement périscolaire kënnen mer ganz roueg eng Kéier virstellen. Ech hat awer gesot dee wier nach net ganz kloer geregelt. Eng 24Stonne-Crèche, bis elo hu mer keng esou eng Demande. An deem Zesummenhang wëll ech awer och soen, dass ech kengen Elteren de Reproche maachen, dass se fräiwëlleg géifen hiert Kand um 05.30 aus dem Bette hiewen an dann an eng Crèche droen. Dat ass aus enger Nécessité absolue well se als Botzequie oder ech weess net wat, müssen d'Schoule botzen, dass déi um 08.00 propper ass. Et ass keen dee fräiwëlleg, dat wollt ech kengem hei ënnerstellen, dee fräiwëlleg géif säi Kand aus dem Bett ophiewen an et dann an eng Crèche féiere fir him op déi Manéier lass ze sinn.

An déi allerlescht Remarque, ech hunn lech déi Donnée vu Cycle 4.2 ginn, well ech se just esou hunn. Mir kréie se natierlech och par entité. An ech wäert se par entité och verdeelen, quidd dass dat da vläicht hei soll bleiwen, dass mer net do nach méi Demande kréien, well den Här Kox huet jo dee Problem ugeschwat, dee mat Freed ech festgestallt hunn net méi en Haaptproblem war. Dat war während Joeren en Haaptproblem, déi Changes de secteur. Do hu mer jorelaang, an ech kréien nach Demanden an ech kréien nach Hamen offréiert wann ech e Kand géif op ech weess net wou setzen an et ass elo esou, dass ganz kloer ass, dass de Président d'école dat muss décidéieren an akzeptéieren. Da kritt den d'Ham. Fréier war et Kaviar, elo ass et alt eng Ham. Mä et ass esou, dass dat eenzeg an eleng vum Président d'école muss akzeptéiert ginn. Et ass awer och esou,

ech weess och wéi et bei der Dellhéicht Schoul ass, mä Här Kox, do sinn och Elteren déi wunnen an der Spidolstrooss a fueren do laanscht mam Auto well se duerno op d'Schaff ginn. A well se duerfir d'Kand am Auto setzen hunn. Also et sinn net nëmme Kanner, dass déi vu wäit hierkéimen. Mä et sinn och déi Kanner aus dem Secteur selwer déi mam Auto bruecht ginn.

D'Idee vum Pedi-Bus fannen ech exzellent. Mer haten och schon dovunner geschwat a mer ginn där Idee no an ech soen lech Merci alleguer an hoffen, dass ech elo all Mënsch vu riets bis lénks iwwerzeegt hunn."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Villmoos Merci, Här Tonnar. Also ech mengen, besser hätt een dat net kënnen maachen. Da kënn elo d'Stunde der Wahrheit. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte par 13 voix oui et 3 abstentions l'organisation scolaire.

Ont voté oui Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Hinterscheid, Huss, Spautz et Tonnar ainsi que les conseillers Bofferding, Codello, Hansen, Hildgen, Knaff, Kox, Wohlfarth et Zwally. Les conseillers Baum, Bernard et Johanns se sont abstenus.

Marc Baum (Déi Lénk): „Kann ech meng Abstentioun begrënnen?“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Selbstverständlech.“

Marc Baum (Déi Lénk): „Majo nodeem ech jo ugekënnegt hat, datt mer am Fong géifen Nee stëmmen, sinn ech frou doriwwer, datt steter Tropfen höhlt den Stein, datt Dir elo am Géigesaz zu aneren Deklaratioun op de Wee gitt fir dat wierklech wëssenschaftlech unzegoen a fir genau déi sozio-ökonomesch Dimensioun erauszueschuelen, net déi sozio-kulturell 65%, mä déi sozio-ökonomesch erauszueschuelen an dat ass sécherlech ënnerstëtzenswäert. Et ass nawell esou datt ech

mengen all Spillschoulsklassen zesommen ze bréngen, dat ass en neit pädagogesch Konzept wat mengen ech esou awer diskutabel ass.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Baum. Mir géingen da weiderfuere mam Vote vun de Konventiounen.

War dee Vote fir déi zwou Saachen? Nee, dat do war de Vote fir d'Organisation scolaire et maisons relais an elo kommen d'Konventiounen. Voilà, dat ass besser. D'Konventiounen.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la convention du 20 mai 2010 relative à la participation financière de l'Etat aux frais de construction et d'aménagement d'une maison relais-crèche dans la rue Jean Origer à Esch-sur-Alzette signé entre la ville d'Esch-sur-Alzette et le Ministère de la Famille et de l'Intégration.

5. Personnel:

a) Questions de personnel; décision b) Organigramme interne; présentation et décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, da géinge mir elo weiderfuere mam Punkt 5, dat si fir d'éischt d'Questions de personnel an dann eisen internen Organigramm. Den Här Personal-schaffen.“

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „De Schäfferot géif de Gemengerot bieten der Kreatioun vun engem Poste vum Salarié, en Ouvrier communal am Grad 1-3 zouzestëmmen, an zwar fir de Secrétariat communal hei um Stack fir d'Cellule vun de Huissier. D'Aufgabebeschreibung hutt Dir an Ären Ennerlagen do stoen. Et geet ëm d'Assistance an ëm de Remplacement vum Huissier an och ëm de Remplacement ponctuel also fir punktuell och de Gemengechauffeur ze ersetzen. Déi Création de poste, déi gëtt néideg doduercher, datt eisen aktuelle Chauffeur a sengem Gesondheitszustand eng Idee Problemer huet déi maachen, datt hie méi oft feelt. An deem

aktuelle Chauffeur ass och an enger Situatioun, datt hien an 2, 3 Joer an d'Pensioun wäert goen an dofir proposéiere mer déi Création de poste elo scho virzehuelen. Et ass natierlech kloer, datt wann den aktuelle Chauffeur, wann deem an d'Pensioun geet, datt et dann zu enger Suppression de poste wäert kommen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Den Här Bernard.“

Zénon Bernard (KPL): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech hu gesinn dass do d'Délégation des fonctionnaires Reserven ugemellt huet andeems se gesot hunn, dass se net konsultéiert gi wären. Dass deem Dossier deem ech gelies hu gëschter op mengem Email, a si sinn der Meenung, dass dee Poste anstatt vun engem Salarié hätt solle vun engem Fonctionnaire, respektiv engem – ech zitieren, Här Codello, wat d'Delegatioun gesot huet, sprangt net esou dorëmmer.“

Annette Hildgen (CSV): „Loosst dee Mann mat Rou, dee kann net dofir.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Här Bernard, loosst lech guer net esou oflenken.“

Zénon Bernard (KPL): „Ech wollt eigentlich d'Fro stelle wéi den Här Schaffen zu där Bemierkung vun der Delegatioun vun de Fonctionnaires, Fonctionnaires communaux hei steet?“

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „Et ass esou datt dee Poste, deem et elo do ze ersetze gëllt, dee vun eise Chauffeur, deem hat jo selwer net de Statut vun engem Fonctionnaire artisan. Hien huet dee just remplacéiert. Et ass kloer, datt d'Delegatioun natierlech seet, datt se dat gären an deem Statut remplacéiert hätten, mä de facto ass dat schonn zënter laange Joeren net méi esou, an de Schäfferot ass der Meenung, datt hei de Poste vun engem Salarié fir déi Funktioun absolut gerechtfäerdigt ass.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Solle mer dat, dann au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera

Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal accepte à l'unanimité la création d'un poste d'ouvrier communal.

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „De Punkt 2 hei an der öffentlecher Sitzung bezitt sech op d'Prolongation de stage fir den Här Sam Lippert an den Här Tom Sagamola. Et ass esou, datt dee Stage muss verlängert ginn. Et ass net hir Schold, mä et ass de Problem vum Ministère de l'Intérieur, deem déi Formation spéciale net zur Zäit organiséiert huet. Dofir ass et esou, dass mer de Stage vun deenen 2 Hären do musse verlängeren.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal accepte à l'unanimité les prolongations de stage de MM. Lippert et Sagamola.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, da géinge mer weiderfuere mam Punkt b) dat ass den Organigramme interne.“

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „Jo. Wéi ech am November 2011 de Poste vum Schäffe vum Personal a vun der Réforme administrative iwwerholl hunn, war mer net esou bewosst op mengen alen Deeg, wat fir eng Aarbecht datt dat géif bedeite fir esou eppes hei opzestellen. Ech wëll lech dofir direkt soen, datt dat Dokument, wat Dir virleien hutt, datt dat en Dokument ass, en Organigramm ass, wat eng Foto ass vum Ist-Zoustand vun eise Servicer a vum Personal, datéiert op den 1. Abrëll 2013. Déi Changementer déi duerno virkomm sinn, sinn also hei nach net respektéiert an et ass kloer, datt deem Organigramm an Zukunft regelméisseg soll adaptéiert ginn. Wat ee muss wëssen, ass dat datt mer als Schäfferot selbstverständlech bereet waren, all deenen Demandé vun den Oppositionspolitiker, ënner anerem och den Här Bernard, mä och vu Majoritéitspolitiker entgéint ze kommen, déi eis gesot hunn am Januar, Februar, Mäerz d'lescht Joer, mä wier et net endlech Zäit, en neien Organigramm

vun eise Servicer, e globalen Organigramm vun eise Servicer ze schafen? A selbstverständlech ware mir dunne als Schäfferot bereet, an déi dote Richtung ze goen, fir dann alle Conseillere eng nei Iwwersicht iwwert de Personalbestand vun eiser Gemeng a vun der Organisatioun vun de Servicer ze ginn.

Wat een och muss soen, ass, dass dat an der Vergaangenheet laang Zäit net geschitt ass. Dee leschten Organigramm dee mer haten, datéiert, ass hei gestëmmt ginn am Gemengerot de 14. Mäerz 1977.

An et muss een eng zweet Saach dobäi soen, datt deen Organigramm och nëmmen en Deel Organigramm war, well e sech nëmme bezunn huet op de Personal vun de Fonctionnaires a vun den Employés de la ville. An der Tëschenzäit sinn zwar eng ganz Rëtsch vun Adaptatiounen hei vum Gemengerot gestëmmt ginn, esou datt am Fong par rapport zum Organigramm vun 1977 et zu ganz wäitgehende Verännerunge vun eise Servicer a vun eise Personal komm ass.

Ech wëll der just e puer hei erwähnen, net allegueren, mä et ass ugaangen 1980 scho gläich duerno, do ass am Fong d'Creatioun komm vun engem Service autonome vum Etat civil, 1983 ass et do zum Organigramm vum Secrétariat communal komm, an do sinn all Joer weider nei Servicer créiert ginn. Ech ziele se net allegueren op, vläicht just e puer. Am Joer 1987 d'Creatioun vun engem Service informatique.

Am Joer 2002 beispillsweis de Service à la condition féminine. Am Joer 2003 den Organigramm vum Biergeramt. Am Joer 2003 och de Service du sport. Dann ass et viru gaangen 2008 zum Beispill mat engem Service autonome dénommé 'Structures et organisations', dat ass dee Service, op deen ech mech konnt stäipe vun der Madame Claudia De Almeida, deen déi wesentlech Stütz, war fir elo deen neien Organigramm auszeschaffen. An ech soen hir och duerfir Merci.

Dann 2008 ass et zur Creatioun vum Service Jeunesse komm. An deem selwechte Joer zum Service autonome des sports. Am Joer 2009 zum Beispill ass et zur Creatioun vum Service Culture komm. An deem selwechte Joer oder dat Joer duerno gesinn ech, zur Réorganisatioun vum Théâtre municipal an 2012 ass dee leschten neie Service créiert ginn, de Service de développement économique, des relations internationales et du tourisme.

Doniewent ass et awer och ab 2008 zu engem groussen Ausbau komm vun engem neie Service, deen heescht Service des structures socio-éducatives wou 154

Posten zënterhier créiert gi sinn. Dat fir just ze weisen datt nach keen neie globalen Organigramm vun de Servicer geschafe ginn ass, mä datt awer eng ganz Rei vun eenzel Organigrammen oder eenzel Création de service an der Tëschenzäit vun 1977 bis haut gemaach gi sinn.

Nach e puer Donnéeën. Wat huet dat bedeit, wat d'Créations de postes an deenen nei geschafene Servicer ubelaangt? Zum Beispill ass et tëschent 1977 an 1999 zur Schafung vun 71 neie Poste komm an zur Ofschafung, zur Suppression de postes vun 9 Stéck.

Tëschent 2000 an 2013, also haut, ass et zu 196 Créations de postes komm an zu 36 Suppressions de postes. Wat erkläert déi héich Créations de postes, déi geschaaft gi sinn? Mä dat war verbonnen natierlech mat der Creatioun vun all deenen neie Servicer an zum zweeten awer och mat de Besoinen, déi an enger Stad entstinn dann, wann eng Stad wiisst. Elo wou mer och a Richtung ginn vun der Universitätsstad, dat heescht wa mer méi Einwohner kréien, wa méi Problemer entstinn, dann ass et kloer, datt och nei Servicer entstinn, déi och Personal brauchen an dat ass dat, wat du geschitt ass.

Deen heiten Organigramm, deen Dir hei gesitt, wou ech gesot hunn, et ass eng Foto vum Ist-Zoustand op den 1. Abrëll 2013, ass eng Foto, déi d'Servicer beschreift an déi d'Fonctionne beschreift, net d'Personen, déi doropper setzen. Well et méi wichteg war an eisen Aen d'Fonctionen ze beschreiwen. Well Personen, déi drop setzen, do hutt Dir ëmmer de Problem, datt et Fluctuatione ginn, datt Leit stierwen, datt Leit an d'Pensioun ginn, krank ginn an esou virun, dat heescht et war eis méi wichteg d'Servicer an d'Fonctionen hei ze beschreiwen. Ween un de Personen interesséiert ass, dee kann dat um Site vun der Escher Gemeng och all Moment nokucken.

Wat hei nach net gelescht ginn ass, dat ass, datt hei elo eng genau Job description scho mat dobäi ass. Dat ass eppes, wat nach ze maache bleift. Ech mengen dat muss mer kucken an den nächste Méint, an den nächste Joeren ze maachen, well dat jo och eppes wichtiges ass, mä hei hutt Dir mol op jidde Fall elo deen neien Organigramm mat de Servicer, mat de Fonctionen, déi doranner schaffen.

Ech wëll, well ech mengen, datt mer och scho relativ spët sinn, wëll ech et relativ kuerz maachen. Ech wëll virun allem um Schluss vu menger Interventioun der Madame Claudia De Almeida Merci soe

vum Service organisations et structures. Ech wëll awer och Merci soen eise Service du personnel, dem Här Marc Leonard an der Madame Annette Welter, well och si hu vill dozou bäigedroen, well si aus der Vergaangenheet déi ganz Erfahrung hu mat der Evolutioun vun der Personalpolitik. Ech wëll och alle Chef de service Merci soen, well am Ufank, wéi Dir verlaangt hutt, mir sollten deen Organigramm opstellen, am Fréijoer d'lescht Joer, war et esou, datt dat éischt, wat mer gemaach hunn, d'Madame Almeida an ech, dat war, fir a sämtlech Servicer kucken ze goen, fir mat de Chefs de service ze schwätzen, fir ze kucken, wéi d'Situatioun an deenen eenzelne Servicer ass. Dat huet schonn eleng 2, 3 Méint an Usproch geholl. A finalement wëll ech effektiv awer och eisen Delegatiounen, eise béiden Delegatiounen Merci soen, well si och an deem ganze Prozess eng konstruktiv Approche zu der Ausschaffung vun deem neien Organigramm un den Dag geluecht hunn. A wann Dir kuckt, an doriwwer sinn ech och ganz frou, wann Dir kuckt, wat den Avis ass vu béiden Delegatiounen, souwuel vun der Beamtendelegatioun wéi vun der Salariésdelegatioun, deen lech virläit, dann ass et en Avis positif, dee si äusseren. Si soen, datt dat eng Noutwennegeket war, deen Organigramm elo nei auszeschaffen. Si soen an hirem Avis och, datt et natierlech wichteg wier, vun elo un, regelméisseg deen Organigramm ze aktualiséieren a si maachen d'Propos fir datt all Joer eng Kéier dem Gemengerot deen aktualiséierten Organigramm da virgeluecht gëtt, an ech menge wann een dat elo insgesamt kuckt, da sinn ech op jidde Fall perséinlech zefridden an och frou, datt deen doten Exercice elo hannenrun eis ass, well domatter war ganz vill Aarbecht verbonnen. Mä Dir hutt dat heiten elo virleien. Ech mengen elo huet jiddwer Conseiller d'Méiglechkeet ze kucke wat fir eng Servicer bestinn, ween an deene Servicer do ass, an ech mengen dat war den Hauptwonsch, deen Dir geäussert hat. Duerno wäerte mer da viru kucken."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Merci dem Här Personalschäffen. Och déi vill a gutt Aarbecht an Zesummenaarbecht mat de Servicer. Den Här Bernard ass deen éischten dee sech elo gemellt huet, Weidig, Zwally. Jo, Här Bernard, Dir hutt d'Wuert.“

Zénon Bernard (KPL): „Merci, Madame Buergermeeschter. Et kann ee soen un d'Adress vum Här Schäffen, mieux vaut tard que jamais, an ech begreifen ausdrécklech, dass déi Aarbecht gemaach

ginn ass, well ech ee vun deene war, ech war jo net deen eenzeg, ee vun deene war déi gemengt hunn, dass no 36 Joer et géif Zäit ginn, dass een en Organigramm zur Verfügung hätt deen zumindest an éischter Phas eng Iwwersiicht gëtt iwwert d'Fonctionnéiere vun de Strukturen an d'Besetzungen.

Elo ass et esou, Dir hutt richteg gesot et ass en Ist-Zoustand. Et ass en Ist-Zoustand dee mer hunn. Wat awer net heescht, dass een dat net kann, an dat hutt Dir och uklänge gelooss, net soll verbessern. Den Ist-Zoustand ass natierlech logesch an deem Moment wou ee jo net kann an dësem Moment eppes dohi setze wat nach net ass. Duerfir schwätzt Dir berechtigt vum Ist-Zoustand, awer mir hu verschidde Propositionen ze maache wat d'Richtung ubelaangt a wat Verbesserungen ubelaangt an duerfir wollt ech e puer Saache soen.

Wann een Ist-Zoustand versteet, dann heescht dat net wéi gesot, dass en net muss verbessert ginn, an dass en och esou an där doter Form, si mir der Meinung, keng wierksam Verwaltungsarbeit erlaabt. Mir sinn der Meinung, an d'Erfahrung weist dat, wou keng kloer Hierarchie ass, keng kloer Struktur vun der Hierarchie ass, do ass och keng kloer Verantwortung definiert. Da kann een och, wéi nennt een dat, déi kloer Verwaltungsweeër net direkt erkenne wéi dat fonctionnéiert. Dat gesäit ee wann een deen éischte groussen Organigramm kuckt. Do huet een 29 verschidde Strukturen, wann ech mech net verzielt hunn oder Servicer, déi all direkt vum Schäfferot ofhänken, ouni dass am Organigramm ee gesäit wat fir eng Kompetenzen zum Beispill déi verschidde Schaffen an d'Madame Buergermeeschter hunn. Dat wär gutt wann an deem nächsten, an dat huet jo näischt mat Ist-Zoustand ze dinn, dee besteet jo schonn, wann déi Kompetenzen nach eng Kéier kloer an deen Organigramm géifen agebaut ginn. E Virschlag wollt ech maachen an deem Zesammenhang. Iwwerleest lech dat. Mir mengen, dass d'Sekretariat vun der Gemeng als Transmissionsrhythmus misst direkt ënnert dem Schäfferot figuréieren. Gutt ass natierlech, an dat hunn ech gesot, dass een den Ist-Zoustand kennt. Virdu wat dat net esou. Duerfir hu mer et och verlaangt zesumme mengen ech vun alle Bänken déi der Meinung waren, dass et Zäit géif ginn dat ze maachen.

Ech huelen zum Beispill op der Säite 6 Theater a Conservatoire a Bibliothék, kéint een, an dat sinn alles Virschléi wéi gesot, kéint een zesumme faassen an engem sougenannte Service culturel. Oder de Service informatique wär

menger Meinung no gutt ugeluecht am Sekretariat. Ech mengen, fir de Schäfferot haaptsächlech, ass et jo esou an där do Struktur ganz, ganz schwéier alles ze iwwersinn an alles kënnen ze koordinéieren, wann, wéi op Sait 7 de Service Jeunesse e Problem huet, da geet deen net bei de Chef de service, sondern geet direkt bei de Schäfferot. An dofir soen ech, dee Volume d'informations deen do de Schäfferot da muss bewältegen ier e filtréiert ass, an elo mengen ech net ënner filtréieren eppes zeréckhale wat wichtig ass, ier e verschafft ass, deen ass ze grouss. Zum Beispill d'Services industriels, eaux et électricités kéinten och zesumme gefaasst ginn a misst ee vun deenen zwee Servicer Direkter sinn. Dass do och d'Hierarchie kloer ass. De Moment hu mer zwee Direkteren oder zwee Chef de service mengen ech, zwee Chef de service, et wär richteg a gutt fir déi gesond Hierarchie, dass do fir déi zwee Servicer Eaux et électricités en Direkter géif virgeschloe ginn, ee vun deenen zwee déi de Moment déi Servicer leeden. Dann nach ee Wuert wou ech eigentlech als Fro éischer wollt stellen un den zoustänneg Schaffen oder un de Schäfferot. Ob Sait 1 hunn ech de Service de nettoiement – dat ass zwar e Wuert wat ech nach ni héieren hunn, ech hätt léiwer et géif Service de nettoyage heeschen, mä gutt nettoiement huelen ech dann dat Wuert wat am Text steet, ech sinn net iwwerzeegt dass et am Duden virkëent – an do huet een d'Impressioun, well en net bei deenen 29 figuréiert, dass et e sougenannten électron libre wär. En électron libre an dann, ouni awer elo engem eppes wëllen ze ënnerstellen, ass natierlech d'Gefor grouss, dass dat ausgelagert soll ginn. Respektiv privatiséiert dee ganze Service nettoyage, wann dat esou an der Loft hängkt ouni fest Bindung un den Organigramm selwer an un d'Struktur vum Organigramm. Ech soen net, dass Dir dat wëlles hutt, ech soe just dass déi Gefor da vun der Auslagerung grouss ass a vun der Privatiséierung vum Service de nettoyage grouss ass.

Voilà dat waren déi puer Remarques déi ech wollt maachen. An ech soen lech Merci, dass Dir mer nogelauschert hutt.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Bernard. Et wier dann elo un den Här Weidig, Zwally, Codello. Här Weidig.“

Paul Weidig (LSAP): „Ech hale mech ganz kuerz. Ech betruachten den Organigramm, bon, elo muss ee mol fir d'éischt définéiere wat wierklech Organigramm ass, mä dat hei ass am Fong just en Ist-

Zustand wéi d'Situatioun am Ablack ass an da loosse mer dat esou sinn. Dann huele mer dat zur Kenntnis. Mä mir mussen awer och eng Kéier diskutéiere wéi e soll sinn an da kënnen mer mol schwätze wat vläicht méi eng sënnavoll Organisatioun ass. Dat ass dat eent wat ech wollt soen.

An dat zweet, mir brauchen onbedéngt en Organigramm. Mir sinn am Ablack amgang mam Syvicol, mat de Gewerkschaften an och mam Interieur iwwert e Statut vun der Fonction publique ze schwätzen. An do sinn zwee ganz wichtige Prozeduren dran déi an Zukunft op eis zoukommen. Dat eent ass den Travail objectif an dat zweet ass d'Évaluation vun de Leit. An do ass Viraussetzung, an dat gëtt ëmmer erëm och vun de Gewerkschaften agefuert, en Organigramm. Mä en Organigramm wou awer och ganz kloer d'Tâchen definiert sinn. Dat ass wichtig. Wat hu se ze maachen an doropshi gi se herno evaluéiert an doropshi gëtt och hiren Objektiv innerhalb vun hire Servicer definiert. An duerfir soen ech, mir huelen dat hei telquel zur Kenntnis, mä mir mussen eis awer och mol eng Kéier Gedanke maachen, wéi dat an Zukunft soll ausgesinn. Merci.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Weidig. Dann den Här Zwally.“

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Mir hunn an der zoustänneger Kommissioun eigentlech wat d'Reform administrative ubelaangt, déi jo zesumme geluecht ginn ass mat dem Service du personnel, och als Oppositionspartei ëmmer gefuert fir dëst Instrument ze kréien.

Et ass a sech esou, dass mer hei ganz kloer ëmmer gefuert hunn, wa mer Personalpolitik gemaach hunn, dass eis ëmmer erëm d'Iwwersiicht gefeelt huet wéi dann d'Hierarchie wier, wéi d'Struktur kéint ausgesinn a wat een alles kéint vu Verbesserung maachen an esou eng Iwwerleeung déi dach haaptsächlech technescher Natur ass an dee jo och virun allem sech erëmispiggelt op Grond vun deem Organigramm dee mer hei leien hunn.

Mir hunn et ëmmer als en Instrument, net eleng nëmme fir de Schäfferot dee seng Décisioun ze huelen huet, och fir de Gemengerot opgefaasst an da virun allem och fir déi Leit déi dovunner betraff sinn. Ech mengen et ass näischt méi onkloer wa Leit déi op enger Aarbechtsplaz schaffen, an engem Service schaffen, déi engagéiert sinn a Form vun engem bestëmm-

te Beruff dee se müssen ausüben, net richtig wëssen, wéi de Service fonctionnéiert a wie seng Hierarchie eigentlech doranner ass.

Den Här Bernard huet hei vu vertikaler Hierarchie geschwat. Ech mengen dat ass déi nächst Erausforderung déi Dir musst maachen, well et och doranner wichteg ass fir dee Gedankegang vun der vertikaler Hierarchie eranzebréngen a virun allem och, an do ginn ech hei dem Här Weidig Recht, dat ass déi Denominatioun déi ee brauch vun deem Posten, well domatter verbonnen ass ëmmer eng eenzel Carrière vun deem deen dran ass. A wa mer wëssen, dass innerhalb vun der Gemeng nach nach wie vor et jo awer dräi verschidde Statute ginn déi entsprechen mussen funktionnéieren, an déi och ënnerschiddlech bewäert ginn, op Grond vun deem wat ee kennt, ass dat heite mol déi éischt Emprise déi et ginn ass fir sech mol erëmzefannen op deem wat ee wëllt maachen.

Ech mengen déi Reform ass amgaangen ugegraff ze ginn. Si schéngt nach ëmmer virunzegoen. Ech hoffen, dass mer net deeselwechte Retard kréie wéi deen dee virun de Fall war fir déi nächst 30 Joer a mir sinn op jidde Fall bereet als CSV dat heite mat ze ënnerstëtzen.

Mir hunn nach eng Remarque ze maachen och wat ech gesot hunn um Niveau haaptsächlech vun den Apprentien. Mir hu viru 14 Deeg an der Press geliest datt och Personalpolitik vun der Stad Lëtzebuerg virgestallt ginn ass. Ech war och deelweis impressionéiert iwwer dee Volet an déi Zuel déi si hunn, wou se ugi wat bei hinnen Apprentien ubelaangt. Ech mengen et soll een hei an der Escher Gemeng och op de Wee goe fir zukunftsweisend op de Wee ze goe fir méi Leit eranzehuelen déi an engem Apprentissage sinn. Dat muss net exklusiv och nëmme manueller sinn. Mä dat kënnen och Leit sinn déi am administrative sinn oder aus techneschen Deeler kommen.

Mä ech menge mir sollen eis eng Struktur gi wou mer d'office och am Organigramm festleeë wat fir eng Plazen dass dat kënnen sinn. An déi Responsabilitéit iwwerhuelen, well mer jo hei eigentlech ëmmer op de Wee ginn, fir déi ausgebildt gi sinn um Niveau vun der Privatindustrie eranzehuelen. Mir sollen et ähnlech maachen.

Mir sollen och de Leit e Message no bausse ginn andeem mer ganz kloer soen, hei sinn déi Posten déi mir virgesinn hunn an eise Organigramm. Hei wëlle mir Ausbildung maachen an hei wëlle mir mat all deenen zesumme schaffen déi bereet si fir bei eis ze kommen, fir e Beruff ze léieren. An da mengen ech

och, ass et wichteg, well jo och ëmmer déi Diskussioun dann optaucht wa mer Unzuel vun Apprentien huelen, déi maachen dann doriwwer eraus hiren Apprentissage hei a wa mer se herno net virgesi fir hei bei eis anzustellen, wie muss siche fir eng Opfangstruktur ze maache wou een deen dann an enger Iwwergangsperiode ka beschäftege fir se dann herno op eng Plaz ze lotse wou se dann awer kéinte bei eis bleiwen. Natierlech brauch een och dofir Critèren. An déi Critère mengen ech ass och déi Erausforderung déi mir eis selwer sollte maachen.

Dann ass den Organigramm och um Niveau vum Remplacement e wichtige Deel. Da wann ee weess wie wéini an d'Pensioun geet oder wéini dass een e Remplacement muss maachen, mat Zäite muss maachen, well et och do ënnerschiddlech Periode ginn. Et sinn einfach Remplacementer déi kann ee ganz kuerzfristeg maachen, vun engem hallwe Joer, mä et sinn der awer anerer drënner, déi brauche vill méi laang Zäit. Well an hirem Apprentissage ganz oft jo dann och gefuerdert gëtt, dass si selwer viruginn op den INAP fir dat ze maachen. An da feelt ganz oft och deen Deel vun der Praxis dee se ganz einfach brauche fir um Client, fir un deene Leit déi bei eis kommen, kënnen direkt matzeschaffen.

Ech mengen dat heiten ass fir eis esou an der Rei. Dir hutt elo, Dir hutt annoncéiert dass déi Job description géif kommen. Dat ass och eng enorm Aarbecht déi hei op lech zoukënn, ass awer wichteg am Zesammenhang och mat dem Versteedemech wann dann och fir eis soll herno d'Décisioun geholl gi fir dat kënnen mat ze ënnerstëtzen.

An da wëll ech nach e Wuert soe wat och den Här Weidig hei gesot huet, et ass eminent wichteg wann een herno eng Bewäertung wëll maachen, dass deejeenegen och weess wat fir en Job dass hien huet a wat fir eng Critère dass hien herno kritt déi hien an der Bewäertung mat eranhuelen an déi hien och muss kennen.

Bei esou enger Bewäertung kann ech nëmmen aus dem private schwätzen, well mir se all Joer gemaach kritt hunn an ech kann nëmme soen, dass et net eleng deejeenegen ass dee geruff gëtt deen u sech soll d'Kommentare ginn a respektiv och kënnen matschwätzen, mä an esou enger Erfahrungswäerter ass et ëmmer deejeenegen dee bewäert ass, deen u sech d'Schlëselfigur ass.

An et ass och deen dee muss ausgebildt sinn an et ass och deen, dee ganz einfach d'Instrument brauch fir kënnen dat doten ze maachen.

Also deem gesot, nach eng Kéier Merci un déi responsabel Madame Almeida déi hei fantastesch Aarbecht geleescht huet. Och Merci un de Schäfte a mir wäerten dat dote mat deene Remarquen déi mer elo gemaach hunn, selbstverständlech mat ënnerstëtzen."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Merci, Här Zwally. Et wier dann elo um Här Codello."

Daniel Codello (LSAP):

„Merci, Madame Buergermeeschter. Mir als LSAP-Fraktioun begreissen, datt mer dat Dokument haut hei virleien hunn. An ech ginn direkt recht dem Här Weidig, dëst wat mer haut hei presentéiert kritt hunn a mir soe Merci dem zoustännege Service, mä all de Servicer wéi den Här Huss jo gesot huet déi mat dru bedeelegt ware fir dat Dokument hei ze erstellen, ass eigentlech eng Bestandsopnam an et ass eng Presentatioun vun dem Etat des lieux. Ech wier net esou erpicht doropper ze soen, dass dat elo flott ass, dass mer zënter 1977 keng iwwerschaffte Versioun méi hunn, well dat schwätzt net fir eis Virgänger déi hei an der Responsabilitéit waren. Also dat muss ee sech mol eng Kéier a Fro stellen, wann déi zweet gréisste Stad am Land iwwer 30 Joer brauch fir erëm en Organigramm ze erstellen.

Ech wëllt awer op verschidde Saachen agoen déi vläicht vergiess gi sinn. An der viregter Mandatsperiode huet d'Majoritéit ee Schäfte zoustänneg genannt fir d'Reforme administrative. Dat war déi alleréischte Kéier dass dat hei an Esch de Fall war. Et ass awer och senger Zäit e Feeler gemaach ginn, well deen net zur selwechter Zäit Personalschäfte war. Et war eng politesch Décisioun datt de Personalschäfte an de Réforme administrative Schäfte sollte getrennt sinn. Wat sech awer herno erausgestallt huet, datt dat net ganz glécklech war, well Réforme administrative Politik gëtt zu engem gewëssene Moment Personalpolitik. Ça s'impose. An duerfir ass an dëser neier Versioun vun dëser Majoritéit dunn alles an eng Hand gefall, wat och richtig ass a wou den zoustännege Schäfte jo dann haut och do seng Daf haut ka feiere mat deem heiten Dokument, well dat heiten ass nämlech ee vun deene 16 Punkten déi de Gemengerot hei dem Schäfte an Opdrag ginn hat, den 8. Dezember 2006, wéi mer den éischte Rapport vun der Réforme administrative hei diskutéiert an debattéiert hunn. An do ass et zu enger Motioun komm wou de Gemengerot 16 Punkten definéiert huet déi sollte verfollegt ginn. Duerfir, Här Huss, Är Euphorie an Eieren, datt Dir sot, ech gi

sämtliche Fraktiounen hei Recht déi mech am Januar gefrot hunn oder d'lescht Joer fir en Organigramm. Nee, also Fraktiounen senger Zäit ware sech hei schonn eens 2006 am Dezember an do waart Dir och Fraktiounssprecher vun Ärer Fraktioun, Dir waart och do bedeelegt, dass mer hei sollten deen Organigramm opstellen.

Mä ech mengen awer, an dat hunn d'Virriedner schonn ugedeit, ech mengen awer datt de Gemengerot wollt e bësse méi e Schratt méi wäit goen. Deen Etat des lieux dee mer haut hunn, ass gutt. Dee beweist och eng Presentatioun vun de Servicer. Et ass och gutt, dass mer als Conseillere och den Iwwerbléck iwwert dat hunn, mä, mä d'Description des tâches feelt. An dat ass awer eppes ganz Wichtige. An dat ass et. Well en Organigramm ass eppes Dynamesch. Dat ass eppes Lieweges wéi Dir et gesot hutt. Dir sollt och eemol am Joer elo heihinner kommen. Mir begrëssen och, datt sämtlech Partner do logescherweis musse mat agebonne ginn, d'Delegatiounen. Mä hei ass eppes, dat hei ass eppes Statesches. Dat hei ass elo d'Servicer wéi mer se op den 1. Abrëll hunn, wéi se fonctionnéieren.

Ech ginn dem Här Bernard net Recht wann hie seet, hei géing absence de hiérarchie sinn. Hei hu mer ganz kloer d'Hierarchie. An d'Hierarchie ass dach och definéiert duerch d'Carrièren. An duerch de Statut dee mer hei dran definéiert hunn.

Mä mir brauchen awer elo ganz kloer, an dat eigentlech déi gréissten Erausforderung, Här Huss, well dat heite war jo schonn eng Herkulesaufgab, mä ech mengen duerch dat heiten ass elo eréischt de Punkt gesat wou d'Aarbecht ugeet, Madame Almeida, elo muss wierklech d'Description des tâches kommen an dat ass dat wichtegst. An do ginn ech dem Här Bernard zum Deel Recht. Ech hat dat och an der Kommissioun mam Här Bisdorff diskutéiert.

Ech gesinn och éischter, dass an deem Organigramm op der Säit 1, ech hätt dat och gär gesinn do wou 4 Echevins steet, hätt ech och d'Echevins mat hiren Attributiounen gesinn. Keen Numm, well mir wëssen datt déi jo, déi si jo alleguerten an engem CDD, déi sinn an engem CDD. Dee muss ëmmer erëm renouveléiert ginn all 6 Joer. Mä ech hätt awer ganz gare gesinn zum Beispill, den Echevins aux affaires culturelles, Echevins aux affaires sociales, an datt do dann och méi spezifesch déi Servicer drënner gewiescht wieren. Dat ass an enger zweeter Phas, soll dat jo och vläicht nach kommen, mä datt awer och politesch Responsabilitéit

an och déi, dee Volet vun der Hierarchie méi kloer definéiert gëtt an deem Organigramm.

Dofir, Här Huss, also wierklech nach elo lech an de Servicer bonne chance fir d'Description des tâches, dat muss kommen. Weiderhin awer och, froe mer eis awer och datt mer am Dossier vun der Réforme administrative awer och weider kommen, well dee Rapport dee vun 2006 hei loung, deen hat verschidde ganz interessant Pistes ugedeit wat och d'Relations hiérarchiques ugeet, wat notament eng grondleeënd Konklusioun oder Zefriddenheet oder en Etat des lieux vum Biergeramt och an Aussicht gestallt hat.

Duerfir, dat sinn nach e puer Froen déi opstinn an do ginn ech awer dem zoustännige Schaffen all Confiance, datt hien dat och nach iwwer d'Bühn bréngt. Dann eng Saach, ech weess den Här Bernard huet gesot, ech gleewen net drun dass Dir et maacht, mä hie seet et awer. Ma do soen ech lech, datt mer et net maachen. Dës lénks Koalitioun, Här Bernard, wäert kee Service auslagere. Wann Dir dat hei wëllt soen, wann Dir dat hei wëllt soen, ...

(Zwëscheruff vum Här Bernard)

Ma ech soen lech dat ganz bewusst, dës lénks Koalitioun rout/gréng lagert kee Service aus."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Et kann een dat net aneschtens nennen, Här Bernard.“

Daniel Codello (LSAP): „Nee, ech weess net wéi Dir dat nennt. Mä ech kann lech dat ganz kloer soen, well Dir jo sot, Dir behaupt eppes an da sot Dir jo ech wëll jo net soen datt se et maachen. Mä et ass mol ëmmer gutt behaupt. Jo, mä et ass awer gesot ginn.“

(Ennerbriechung vum Här Bernard)

An ech soen lech, Här Bernard, dës Majoritéit, ënner dëser Majoritéit kënnt et net zu enger Auslagerung vun engem Service.

(Zwëscheruff vum Här Bernard)

Ma da kënnt Dir mer dat gleewen, Här Bernard. Dofir haalt mat deenen Ennerstellungen op, hei wäert et zu kenger Auslagerung vun engem Service kommen. Mir wëssen ëmmer..."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Här Bernard, loosst lech net esou einfach provozéieren.“

Daniel Codello (LSAP): „...datt esou Diskussiounen gären, esou Diskussiounen gären, Här Bernard, ech hunn lech nogelauschert, da lauschert och elo mol

eemol no. Well Dir sidd als Schoulmeeschter en retraite.“

Dofir, haalt op mat deenen Ennerstellungen hei, well et ginn nämlech genuch Beispiller fir lech och ze weisen, dass eng Auslagerung heiansdo vill méi deier ass wéi deen een oder anere Salaré oder Fonctionnaire anzustellen. Dofir dat wësst Dir jo och.

Dofir, haalt mat deenen Ennerstellungen do op déi hei wierklech éischters mol näischt mam Sujet ze dinn hunn, well Dir hätt sollten lech zum Organigramm halen, dann hätt Dir dat dote kéinten, déi dote bëlleg Ennerstellungen, déi bëlleg Ennerstellungen do kënne...

(Ennerbriechung vum Här Bernard)

E steet dran, awer e muss jo net op der éischter Säit stoen. Oder hutt Dir gesinn, dass eng Privatfirma do steet? Majo also, voilà, dofir, Här Huss, och da vläicht eng Ureegung, vu datt den Här Bernard nach net am Conseil souz 2006, datt hien och dee Rapport geschéckt kritt, an all déi aner Conseillere, déi 2006 nach net hei souzen, datt si och déi Konklusiounen déi do scho vun der Majoritéit hei gezu gi sinn, sech kënnen ukucken an da vläicht méi eng nuancéiert Vue iwwer d'Personalpolitik an d'Verwaltungsreform hei an Esch kréien."

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Merci, Här Codello.“

Daniel Codello (LSAP): „Awer net hei an

Esch, Här Bernard, awer net hei an Esch!“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Ech géif just bieten, e bëssen diszipliniert ze sinn, soss komme mer net duerch den Ordre du jour. Den Här Baum huet d'Wuert.“

Marc Baum (Déi Lénk): „Ech sinn

immens frou doriwwer, datt den Här Codello d'LSAP an déi Gréng op der politescher Lénker lokaliséiert.

Dat ass ëmmer erëm schéin ze héieren an doriwwer sinn ech frou, iwwert dat Selbstbekenntnis.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Mir si frou, dass Dir frou sidd.“

Daniel Codello (LSAP): „Halt dach op

elo!“

Marc Baum (Déi Lénk): „Ma nee, ech si frou, da sidd dach och frou wann ech dat bestätegen.“

Sou, den Här Codello ass zu Recht op den Historik agaangen an hien huet, mengen ech bis elo déi glaubhafts Erklärung dofir och geliiwert firwat mer

6,5 Joer gebraucht hunn, zënter dem Vote vun der Motioun bis elo den Etat des lieux presentéiert konnt ginn.

Wat dorunner lounge datt mengen ech effektiv et keng Personalunioun wéi et am Moment gëtt tëschent dem Schäfte vun der Réforme administrative an dee vum Personal déi Zäit ginn ass. Wat eng, mengen ech awer eng condition sine qua non ass, wann ee wierklech an deem Beräich wëll virkommen.

Bon, jiddwereen huet och gesot an et ass richtig, et ass eng Momentopnam. Et ass en Etat des lieux esou wéi e sech de Moment presentéiert an et ass wierklech bedauerlech, datt mer nach net esou wäit sinn datt mer kënne soe wat déi genau Tâche sinn. An ech mengen datt dat eng vill méi schwiereg an eng vill méi laangwierig Aufgab ass an e Prozess ass wéi déi Momentopnam ze maachen. Well d'Tâchen, mengen ech, wann ee se bis definéiert, stellt ee fest, an ech huelen och un datt dat ee vun de Problemer ass, datt verschidden Tâche ganz schwammeg definéiert sinn am Moment an datt et Zil muss si se méi konkret ze faassen. A méi kloer hir eng Richtung ze ginn, fir da kënne ze soen, mä wat sinn d'Kompetenze vun deenen eenzelne Servicer, vun deenen eenzelne Leit déi an deene Servicer schaffen.

An d'Responsabilitéiten. Wéi eng Beräicher si kloer vun anere Beräicher ofgegrenzt? Respektiv ze gesinn, wou gëtt et de Moment double emploi, respektiv wou gëtt et am Moment Lächer wou kee richtig responsabel ass.

Dat heescht, Responsabilitéit souwuel innerhalb vun den oder tëschent deenen eenzelne Servicer wéi awer och dat wat ugeklongen ass virdrun, déi politesch Responsabilitéit. Well mer wësse jo och datt elo, datt et Situatiounen gëtt wou verschidde Servicer am Fong méi wéi ee kompetente politesche Responsabel hunn.

An ech mengen och datt dat eng Aufgab ass, datt een dat méi kloer schafft wéi dat am Moment de Fall ass. Wann een dat da bis huet, dann huet een effektiv eng Situatioun vu méi enger grousser Transparenz, souwuel erëm intern vun de Servicer selwer wéi awer och no bausse wou et da méiglech ass och tëschent de Servicer nei Synergie kënne hierzestellen fir genau dat dem Service public, de Service au public méi attraktiv ze maachen. An da komme mer zu deem am Fong entscheidende Punkt, wat den Här Weidig och virdrun ugeschwat huet, dann d'Décisioun och ze huelen, mä wou wëlle mer hin? A wou wëlle mer hin?

Da komme mer zu deem wat den Här Zwally jo och gesot huet, wéi eng Perso-

nalpolitik bedreiwe mer? Wat ass dee Service au public dee mir als Gemeng wëllen ubidden an duerfir mengen ech, datt déi nächst indispensable Aufgab doranner besteet d'Tâchen ze definéieren.

An ech hoffen, datt bis dat fäerdeg ass oder dee Prozess ofgeschloss ass, datt et keng 6,5 Joer méi dauert, mä ech hoffe mat där Tatkraaft vun dem Schäfte, datt dat och wäert geschéien.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Merci, Här Baum an och alle Virriedner. Dann äntwert de Ressortschäfte op déi puer Froen déi gestallt gi sinn.“

Schäfte Jean Huss (Déi Gréng): „Jo, Madame Buergermeeschter, ech wëll virun allem alle Conseillere heibannen, déi derzou geschwat hunn, absolut Merci soe fir déi wierklech konstruktiv Beiträg, déi se hei geleescht hunn zu dëser Debatt. Ech wëll awer dann och als zoustännege Schäfte och dem Här Bernard soen, hie brauch net ze fäerten, datt des Koalitioun ganz Servicer géif auslagere. Dat kënnt absolut net a Fro. Dës rout/gréng Koalitioun wäert dat mat Sécherheet net maachen. Dat kann ech lech och nach eng Kéier hei assuréieren. Wat elo déi eenzel Virschléi ubelaangt, d'Propositionen, esou ass et jo esou, datt am Fong geholl méi konstruktiv Propositionen wéi Kritiken hei geäussert gi sinn. Jiddwereen huet jo gesot, mer si frou, datt mer dat doten Instrument elo hunn. Et ass zum zweeten eppes gesot ginn, wat ech jo och selwer a menger Introduktioun gesot hunn, dat heescht, no där Foto, déi mer hei hu vum Ist-Zoustand, ass et natierlech kloer, datt et zu enger méi präziser Job description muss kommen, an dat Ganz reit sech natierlech och an an de Kader vun enger Réforme administrative, fir déi ech jo och zoustännege sinn, woubäi ech lech wëll versprechen, datt et net 30 Joer nach eng Kéier wäert dauere, bis mer dat wäerten hunn, well da sinn ech scho laang ënnert dem Buedem zu deem Zäitpunkt, an dann ass et villäicht den Här Codello oder en anere méi jonke Kolleg, deen hei op menger Plaz da wäert setzen. Also et wäert mat Sécherheet keng 30 Joer méi dauere, bis mer dann déi dote Saache wäerten hunn.

Trotzdem, trotzdem ass et esou, an Dir hutt recht ze soen, d'Job description, déi elo soll ausgeschafft ginn, dat ass eppes wat och eppes ganz schwiereg ass. An do muss natierlech och Kloeerheet bestoen an et muss natierlech och méi präzise do geschafft ginn, an ech wäert da probéieren, dës nei Tâche unzegoen, woubäi ech awer wëll soen, datt ech awer elo, kuerz virun der Sommervakanz, frou wier, wann

Dir mech net géift forcéieren, schonn am September hei domatter opzetauchen. Well do soen ech lech, ech ginn awer och elo gär am Summer e puer Wochen an d'Vekantz, an no der Vakantz fänke mer dann un, un deem dote Sujet ze schaffen, an ech probéieren, dat dann och esou séier ze maachen, datt dat net verschleeft gëtt an datt mer an engem raisonnablen Zäitpunkt dat kënne hei virleeën.

Ech wëll elo haut net op eenzel Detaillere agoen. Et sinn eng Rei richtig Saachen hei gesot ginn, ech mengen, wann ech op all Detail vun alle Riedner aginn, da setze mer nach länger Zäit hei. Dofir wollt ech just hei ofschléissen domatter mat deenen allgemenge Bemerkungen, an Dir wäert gesinn, och d'Madame Almeida steet jiddwerengem vun de Conseillere hei zu Verfügung wann et ëm méi präzise Froen geet. Ech menge si huet e wonnerbaren Job hei gemaach niewent eisem Service du personnel. Ech soen hir da fir d'zweet haut Merci, well dat ass eng wichteg Aarbecht, eng noutwenneg Aarbecht, déi do gemaach ginn ass, an och eng schwéier Aarbecht. An domatter géif ech lech bieten, deem Organigramm hei, där Momentaufnahme wéi mer et géifen nennen, hei zouzestëmmen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – M. Zénon Bernard – M. Daniel Codello – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Pierre-Marc Knaff – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité l'organigramme interne de l'administration communale.

6. Office social: Bilan des activités de l'exercice 2011; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, mir kéinten da weiderfuere mam Office social, mä do wëllt d'Ressortschäfte eng Propos maachen.“

Schäfte Vera Spautz (LSAP): „Jo, ech hunn dat och mat de Fraktiounen ofgeschwat, ech wollt de Punkt vum Ordre du jour huelen, well et awer e wichtige Punkt ass deen och méi laang wäert dauere, also net an 10 Minutten ofge-

handelt ass a wou ech dovunner ausginn, datt och méi Leit eppes dozou ze soen hunn.

Ech wollt proposéieren, dat dann dës Kéier awer wierklech als éischte Punkt an där nächster Gemengerotssitzung op den Ordre du jour ze setzen, wann ech gelift. Wann Dir domat d'accord sidd?"

7. Transaction immobilière; décision

Dëse Punkt gouf op e spéideren Datum verluet.

8. Urbanisme: Déclaration d'intention concernant les champs électromagnétiques de la téléphonie mobile; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Sou, da kéinte mer, ech menge mir si mengen ech domatter d'accord, da kéinte mer direkt bei de Punkt 8 kommen, well d'Transaction immobilière huele mer jo och de 5. eréischt op den Ordre du jour. Da kéime mer bei de Punkt 8 Urbanisme an do wëlle mer eis enger Déclaration d'intention uschléissen. Här Huss.“

Schäffe Jean Huss (Déi Gréng): „Eng Déclaration d'intention déi leschte Kéier schonn um Ordre du jour vum Conseil stoung a wou berechtigterweis gesot ginn ass, dee Punkt wier nach net an der zoustänneger Kommissioun gewiescht. Dat ass awer an der Tëschenzäit elo de Fall gewiescht. Dat heescht, dee Punkt ass an der Kommissioun presentéiert an diskutéiert ginn. Et ass eng Initiativ vun der Stad Lëtzebuerg an en communauté mat eis an enger ronn 11,12 anere Gemengen, och z.B. eisen Nopeschgemenge Schëffleng a Suessem, mä och Gemenge ronderëm d'Stad, wou et drëm geet eng präventiv Approche ze hunn, eng präventiv an eng koordinéiert Approche ze hu bei der Implantatioun vu Mobilfunkantennen a vun aneren Zorte vun Antennen.“

Et geet dobäi ganz däitlech fir op där enger Säit präventiv virzegoen, fir méiglech Gesondheitsrisiken ze vermeiden an dat ass parfaitement méiglech, wann een eng koordinéiert Planifikatioun mécht. Op där anerer Säit geet et absolut net drëm an iergendenger Form Panik ze maache vis-à-vis vu Mobilfunkantennen. Ech wëll dat hei ganz däitlech soen. Mä et geet drëm, et geet drëm, eventuell laangfristeg Risike vun elektromagnétescher Strahlung wierklech serieux ze huelen, am Interêt vun de Leit, déi do Suerge domatter hunn, déi do vläicht Risike

gesinn. Deene Leit muss een entgéint kommen, an duerfir ass et d'Aufgab vun der Gemeng ze versichen, mat den Nopeschgemengen zesummen, oder als Gemeng eleng, mä och mat Nopeschgemengen zesummen a mat den Opérateuren zesumme sech ronderëm den Dësch ze setze fir ze kucken eng Planifikatioun, eng rationell Planifikatioun vun den Antennen ze maachen, woubäi mir iwwregens elo, wa mer hei matmaache bei der Déclaration d'intention, am Fong näischt Neies maachen.

Et ass nämlech schonn am Joer 2006, ënnert dem viregte Schäfferot, esou eng Charte vun Antennen hei zu Esch, esou e Standuertkonzept hei ausgeschafft ginn. Et ass gekuckt ginn, wou ginn am sënnavollsten Antennen opgestallt, fir datt net iergendwéi eng Strooss oder e Quartier ze vill géif belastscht ginn duerch elektromagnétesch Strahlen. Dat ass schonn 2006 gemaach ginn.

Hei geet et drëm, wa mer eis deem heiten uschléissen, geet et just drëm, dat, wat deemools 2006 organiséiert ginn ass, fir dat ze aktualiséieren. An net méi spët wéi virun 2, 3 Méint hu mer mat där Firma, déi eis dat éischt Konzept ausgeschafft huet, hu mer decidéiert, fir eng Aktualiséierung vun eisem bestehenden, säit 2006 bestehende Standuertkonzept ze maachen. Dorëmmer geet et.

Déi Saachen, déi Etudé sinn elo amgaang gemaach ze ginn. Well jo och elo nei Aspekter dobäi kommen, et si jo elo net nëmme GSM-Antennen déi do sinn, mä et ass jo och de Wifi, et kënnt elo warscheinlech och, ech hu mol gelies an der Zeitung, dass eng nei 4G Generatioun soll dobäi komme vun der Post, déi dat wëlle maachen.

Dat heescht also, mir wëlle kucken eng rationell Planung ze maachen, déi souwuel den ökonomeschen Interète vun den Operateuren gerecht gëtt, mä awer och de Suerge vu Leit déi mengen, si kéinten ze vill staark do ënner elektromagnétescher Strahlung leiden.

Dat huele mer serieux. Dat wäerte mer maachen an et geet net ëm méi wéi dat doten, a mer maachen dat zesummen a Koordinatioun mat der Stad Lëtzebuerg déi d'Initiativ dobäi hat an deenen 12 Gemengen déi Dir an deem Begleitbrëif do stoen hutt.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Au vote. Entschëllegt ech hat eng Wuertmeldung net gesinn. Den Här Zwally wann ech gelift.“

André Zwally (CSV): „Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Ech hale mech dann awer ganz kuerz. Wollt och just soen dass

mir als CSV dat dote wäerte matstëmmen. Allerdéngs hat ech d'Remarque gemaach innerhalb och vun der Kommissioun, dass eigentlech d'Thematik dovunner misst aneschtens ugepaakt ginn a misst och méi oft traitéiert ginn. Well 2007 an 2008 hu mer eng Kéier an der zoustänneger Kommissioun doriwwer diskutéiert.

Do ass et awer haaptsächlech ëm d'Handye selwer gaangen an ëm dat wat d'Produzente vun den Handyen all Kéiers proposéieren an den SAR-Wäerter déi awer Bedeitung hu wann dat dote selbstverständlech kennt.

An dofir si mir och der Meenung, dass ee wann een op deen heite Wee geet mat der Déclaration d'intention déi mer mat ënnerstëtzen, och sollten op de Wee goe fir et méi ze thematiséieren a fir et méi ze traitéieren innerhalb vun der Bevëlkerung, dass een dat esou ka gestallten. Deem gesot wäerte mer dat dann awer matstëmmen.

Ech hunn awer nach eng Remarque. Ech hu gesinn dass ee Punkt vum Ordre du jour geholl ginn ass, Office social. Ech mengen awer, dass dat net gefrot gi war?“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„D'Ressortschäffin selwer huet et gefrot.“

André Zwally (CSV): „Wéini huet si dat gefrot?“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Elo just.“

André Zwally (CSV): „An all Mënsch war domat d'accord?“

Annette Hildgen (CSV): „D'Fraktiounen waren net gefrot ginn.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Nee, ech hu gesot, ausser, jo ech hat hei geschwat, awer net mat lech, dat ass wouer.“

André Zwally (CSV): „Mir si jo awer och Leit.“

Annette Hildgen (CSV): „Mir si jo awer och do.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Nee, ech hunn et vergiess gehat. Pardon, et ass net fir ze ënnerstellen. Ech hunn awer virdrun d'Erklärung gi firwat net sollt d'riwwer diskutéiert ginn.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„D'Propositoun war vun der Ressortschäffin selwer komm, well weinst der avancéierter Auerzäit wëlle mer léiwer an

der Sätzung vum 5. eis méi laang Zäit huelen, well wahrscheinlech jiddwereen e bësse méi laang zum Office social wëll schwätzen an da kéinte mer haut de Rescht vum Ordre du jour awer evacuëieren an bräichten dat do net an der Hetz ze maachen.
Dat war d'Iwwerleeung.

Annette Hildgen (CSV): „Et war just, well gesot gi war, et wär mat de Fraktiouneschwat ginn.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Dat war en Oubli vun der Madame Spautz an dee war net schlecht gemengt.“

André Zwally (CSV): „Gutt. Merci.“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Ech mengen ech hu souguer eis Gréng Kollegen net informéiert.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, wa keng aner Wuertmeldunge sinn, da kënne mer awer zum Vote kommen.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Boffering – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la déclaration d'intention concernant les champs électromagnétiques de la téléphonie mobile.

9. Modification budgétaire; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, bei Punkt 9 geet et ëm eng Modification budgétaire wou mer e Montant vun 134.000€ brauche fir de Renouveau vum Réseau vun der Kollektivantenne an der rue Dr. Michel Welter. Firwat hate mer dat net virgesi wou mer de Budget opgestallt hunn? Ma ganz einfach well d'Sociétéit Sudgaz eis matgedeelt huet, en cours de route elo vum Budgetsjoer, dass si d'Terrassementsaarbechte maache fir Conduite de gaz an där doter Strooss an da profitéiert ganz einfach de Service vun der Kollektivantenne fir och de Réseau vun der Kollektivantenne do ze renouveléieren deen tatsächlech an engem schlechten Zoustand ass, esou dass dat eng Win-win-Situatioun fir béid

Säiten ass. Esou dass ech lech géing bieden dëser Modification budgétaire Är Zoustëmmung ze ginn. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Boffering – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité la modification budgétaire.

10. Eschspeed: Règlement concernant l'accès aux services de communication électronique; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Mir kéinten da mam Punkt 10 weiderfueren. Dat ass Eschspeed, e Reglement am Zesammenhang mam Accès zu den elektronische Kommunikatiounsservicer vun der Gemeng an do schwätzt den Infrastrukturschäffen a SIGIsmember den Här Hinterscheid.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP):

„Jo, Merci, Madame Buergermeeschter. Obwuel dat hei éischter näischt mam SIGI ze dinn huet, mä d'Hardware ass fir eise Leit den Accès, en demokratesch accessibelen Accès op den Internet ze ginn. Dat ass senger Zäit hu mer déi Technologie vum Koaxkabel benotzt fir kënne déi Investitioun déi vun der Gemeng getäteg gi sinn och fir d'Internetzougäng ze benotzen. Mir hunn elo Bandes passantes déi absolut kompetitiv si mat allen aneren Operateuren. Allerdéngs och zu e bëssen anere Präisser. Mir hunn en Taxereglement scho laang. Wéi mer dat do en place gesat hunn, hu mer Taxë gestëmmt wat den Accès kascht op deene verschidde Banden. Et war allerdéngs ni e Kaderreglement wat och d'Relations contractuelles tëschen der Gemeng an dem eenzelne Client festleet an dat ass elo hei nogeholl. Ech mengen ech kann dat in extenso maachen. Ech kann et awer och kuerz maachen. Mir hunn éischtens mol den Objet définiert, dat zweet ass wat mer dragesat hunn, ass e Glossaire. Dann Dispositions générales wee wat fir eng Aufgaben huet. Dann d'Relations contractuelles tëschen der Stad an dem Abonné festgeluet. Wéini en Abonnement ufänkt, wat ee muss erfëlle fir en Abonnement ze kréien.

Da wat kloer ass a wat mer scho Joere gemaach hunn, d'Redevance à payer, dass déi iwwert de Règlement taxe vun der Gemeng festgeluecht ginn. Da wat d'Responsabilité si vun deem engen a vun deem aneren, och dass mer kënne en Dépôt de garantie froen, wat mer awer bis elo net gemaach hunn, well en Dépôt de garantie eigentlech iwwert den Uschloss vun der Fernsehsantenne gemaach ginn ass. Mä wann dat sollt eng Kéier sech erweisen, ass hei just d'Méiglechkeet geschaaft, awer déi muss och am Règlement taxe fixéiert ginn. Et sinn d'Bandes passantes, de Prinzip vun de Bandes passantes ass festgeluecht ginn. Et ass och festgeluecht ginn, dass déi Bandes passantes en Titre indicatif hunn an dass do genau wéi bei all aneren Operateuren net à tout moment déi maximal Bande passante garantiert ass. An da wien d'Material verkeeft, dass mer och wann d'Material muss reparéiert ginn, wou dat gemaach gëtt. Wéi mer e Changement de vitesse géieren. D'Mise à disposition vun enger Email-adresse dass een déi kann hunn ouni dass dat direkt eppes domat ze dinn huet, mam Operateur a mat der Eltrona. D'Responsabilité vun der Stad, dass et kloer ass wou d'Sad net ka responsabel gemaach ginn, par ex. wann ee mam Bagger an e Kabel fiert, duerfir kann d'Sad net responsabel gemaach ginn. Genau esou wéineg wéi d'Sad ka responsabel gemaach gi wann een illicite Affairen iwwert de Réseau an iwwert den Uschloss vun der Stad mécht. Da wat d'Limitatioun sinn, wat d'Suspension temporaire vun de Prestatiounen oder d'Resiliatioun ass. An ech mengen dat ass eigentlech dat wat Standard ass. Et ass och ähnlech wéi bei eisem Elektreschréseau strukturiert an ech mengen dat wat d'Leit souwisou am meeschten interesséiert, ass dee Präis vun der Bande passante an ob et fonctionnéiert oder net fonctionnéiert.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Merci, Här Hinterscheid, och hei hu mer keng Wuertmeldungen, esou dass mer direkt zur Ofstëmmung kënne kommen.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Boffering – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanns – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le règlement concernant l'accès aux services de communication électronique d'Eschspeed.

11. Contrat de prestation de services avec l'asbl Black-Djembé dans le cadre du pacte d'intégration; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Sou, mir kéimen da bei de Punkt 11 wou ech mer och zimlech sécher sinn, dass mer do eng Unanimitéit wäerte kréien, well et ass nämlech e Contrat de prestation de service dee mer mat der Asbl Black-Djembé maachen am Kader vun eisem Integratiounspakt. Mir hu scho ganz gutt Erfahrung gemaach mat där Asbl déi en Evenement am Kader vun eisem Integratiounspakt zesumme mat CIPA Servior organiséieren. An deem Evenement trëfft op ganz vill Zoustëmmung an op ganz vill Enthusiasmus, esou dass ech lech géing bidden dësem Kontrakt Är Zoustëmmung ze ginn. Au vote.“

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal approuve à l'unanimité le contrat de prestation de services conclu entre l'Administration communale de la Ville d'Esch-sur-Alzette et l'asbl Black Djembé.

12. Legs en faveur de l'Eglise St. Joseph; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Weider geet et mat Punkt 12, dat ass e Punkt deem traditionell muss an de Gemengerot komme wann e Schenkungsakt virläit un d'Adress vun der Kierchefabrik. An dësem Fall handelt et sech ëm Immeublen aus der Successioun vun der Koppel Marnach-Hamilus an do hu mer och virleie wat an esou engem Fall erfuerderlech ass. E Brëif vum Notaire, en Acte de vente an och eng Kopie dass den Akt approuvéiert ginn ass vun den dofir zoustänneg kierchleche Kreesser. Au vote.“

Conseillers présents:

Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally

Le Conseil Communal approuve par 11 voix oui et 2 abstentions le legs en faveur de la fabrique d'église St Joseph d'Esch-sur-Alzette.

Ont voté oui, Madame le bourgmestre Mutsch, les échevins Hinterscheid, Huss, Spautz et Tonnar ainsi que les conseillers Codello, Hildgen, Kox, Weidig, Wohlfarth et Zwally. Les conseillers Bofferding et Hansen se sont abstenus.

13. Commissions consultatives: changements; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„Sou, mir hätten dann ënner Punkt 13 eng Rei vun Ännerungen an de konsultative Kommissiounen. Dat sinn zum engen Ännerungen an de Syndikater wou den Här Codello deem am Moment Member vum Büro a vum Comité ass, säi Mandat weiderrecht un de Bürosmember den Här Weidig, deem de Moment Member vum Comité vum SES ass. An an Zukunft wäert den Här Weidig d'Stad Esch als Member vum Comité a vum Büro bei der SES representéieren.“

An deem Zesummenhang wier dann den Här Codello an Zukunft just nach Member am Comité vun der SES. Dobäi kéim, dass den Här Weidig am SIVEC vu senge Fonctiounen demissionéiert. Hien ass do am Comité an am Büro an den Här Codello wäert den Här Weidig remplacéieren an deenen zwou Fonctiounen a wäert also an der Zukunft souwuel am Comité wéi och am Büro vum SIVEC representéiert sinn.

Vu dass den Här Weidig als Member am Comité vum SIVEC demissionéiert an ugeholl den Här Codello gëtt nominéiert fir Member vum Comité vum SIVEC ze ginn, da misste mer dofir haut eisen Aval ginn an ech mengen da wier dat gebongt. Voilà.

Mir hunn dann och nach eng Démissioun an der Sportskommissioun, do ass d'Madame Norma Zambon, wat mer nëmme ganz gutt kënne verstoen, op Grond vun deem enormen Aktionsplang dee mir am Sport hunn, dass si dat hei net och nach ka maachen, dofir wëllt si zréckrieden als Sekretärin vun der Kommissioun an do ass d'Proposition do fir d'Ma-

dame Fabienne Matagne als neie Sekretär vun der Kommissioun ze nominéieren a mir bidden lech als Schäfferot alle Propositionen wéi se eis hei schrëftlech zougedroe gi sinn, Ären Aval ze ginn. Wann Dir d'accord sidd en bloc, wann net, natierlech geet dat och separat? En bloc.

Conseillers présents:

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johans – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal procède par vote secret et accepte à l'unanimité les changements aux commissions consultatives.

14. Subside ordinaire 2013 „Initiative Rëm Schaffen“; décision 15. Subside extraordinaire; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP):

„En attendant géinge mer lech kuerz d'Punkte 14 a 15 virstellen. Dat eent ass deem normalen ordinaire Subside fir d'Initiativ Rëm Schaffen. Dat maache mer jo all Joer. A wéi all Joer kréie mer och e Rapport deem natierlech zu 100% justifiéiert dass mer dee Subside ginn.“

A mir hunn dann eng Rei vu Subsidies extraordinaires. Dat ass zum engen de Subside fir den Handball Esch, deem hei e Stéck lëtzebuerger Sportsgeschicht geschrëwwen huet, well si als éischt Sportsequipe vum Land iwwerhaupt un der Final vun engem europäesche Club konnten deelhuele. Mir sinn d'accord fir hinnen dee Subside do ze ginn a mir mengen och, dass de Montant deem à première vue héich ass, awer nëmme e Brochdeel vun hire Fraisen deckt. Mir sinn der Meenung, dass dee Montant och justifiéiert ass an dofir géinge mer lech bidden, souwuel dem Punkt 14, dem Subside ordinaire fir d'Initiativ Rëm Schaffen, wéi och de Subside extraordinaire fir den Escher Handball Är Zoustëmmung ze ginn.

Selbstverständlech kënnen dat souwuel separat Diskussiounen wéi och separat Vote gi wann Dir dat wëllt? Dat ass net de Fall. Dann d'Punkte 14 a 15 au vote.“

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferding – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen –

M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanss – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal accepte à l'unanimité le subsidie ordinaire et les subsidies extraordinaires.

16. Relevé et rôle supplétif; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, beim Punkt 16 do geet, ah nee, den Här Schäffen Huss huet mer grad gesot, dass de Vote 15x Oui ass an dat war fir déi Changementer an der Kommissioun an an de Syndikater. De Punkt 16 ass am Fong just de Relevé an de Rôle supplétif wou mer dann de Montant vu 752,40 kënnen an de Beidel vun der Gemeng eranhuelen, woumat mer natierlech ëmmer d'accord sinn. Au vote.“

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferdig – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanss – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal décide à l'unanimité d'approuver le relevé et rôle supplétif de l'impôt foncier précité relatif aux exercices 2010, 2011 & 2012.

17. Contrats de bail; décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, da bleiwen eis nach zwee Punkten. Dat eent sinn d'Contrats de bail. Madame Wunnengsbauschäffin, oder heescht dat esou?“

Schäffin Vera Spautz (LSAP): „Punkt 1 an 2 sinn nei Locataire an enger Gemeengewinnung, woubäi den 2 ech lech ganz gären Informatiounen géing ausserhalb vun der öffentlecher Sëtzung. 3 a 4 si Relogementer. Wann Dir den Numm liest bei 2, kéint Dir lech vläicht virstellen ëm wat et geet. Also ech wëll dat net an der öffentlecher Sitzung soe well et eng ganz perséinlech Saach ass. Ech géif lech awer trotzdem bidden deem zouzestëmmen.“

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Au vote.“

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferdig – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanss – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal accepte à l'unanimité les contrats de bail.

18. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, mir kéimen da bei de leschte Punkt, wann et just temporär Verkéiersreglementer sinn, da brauch de Ressortschäffe mol d'Wuert net ze huelen. Hien dierf awer.“

Schäffen Henri Hinterscheid (LSAP): „Jo, hie muss op eppes hiweise well den Nationalfeierdag ass nach ëmmer den 23.06. an net den 23.07. wéi et hei an der Tabell steet. Ech géing lech dann awer bidden mat där Rectificatioun deene provisoreschen zouzestëmmen.“

M. Marc Baum – Mme Taina Bofferdig – M. Daniel Codello – M. Mike Hansen – Mme Annette Hildgen – M. Henri Hinterscheid – M. Jean Huss – M. Théid Johanss – M. Martin Kox – Mme Lydia Mutsch – Mme Vera Spautz – M. Jean Tonnar – M. Paul Weidig – M. Everard Wohlfarth – M. André Zwally
Le Conseil Communal accepte à l'unanimité les règlements de la circulation routière.

Buergermeeschter Lydia Mutsch (LSAP): „Sou, mir wieren dann um Enn vun eiser Sëtzung ukomm. Ech soe Merci fir déi grouss Disziplin a mir gesinn eis dann de 5. Juli erëm fir eis nächst Sëtzung.“

AVIS

A l'instar des années précédentes, le collège des bourgmestre et échevins a l'honneur d'informer les **personnes âgées** de la Ville qu'il mettra à nouveau un **bus** à leur disposition afin de les emmener au **Galgenberg** pendant la période estivale.

Ce service fonctionnera tous les jeudis pendant la période du **1.8.2013– 29.8.2013**, sauf en cas de mauvais temps.

Les départs se feront comme suit:

Place Benelux	14 h 45
SERVIOR (anc.CIPA)	14 h 50
Ecole Grand-Rue (en face de la Caisse de Maladie)	14 h 55
Le retour se fera vers 17 h 00.	

Le collège des bourgmestre et échevins, Mutsch, Huss, Spautz, Hinterscheid, Tonnar.

Résumé en français de la séance du Conseil communal du 21 juin 2013

(Pour le détail des votes, veuillez consulter le texte luxembourgeois)

2. Information au public des décisions de personnel

A) Démission.

1) Démission honorable à accorder, sur sa demande et avec effet au 1^{er} octobre 2013, à Madame Nicole Kauffmann, employée communale au service du personnel.

B) Résiliation de contrats d'engagement.

1) Résiliation, sur sa demande et avec effet au 1^{er} septembre 2013, du contrat d'engagement conclu pour une durée indéterminée avec Madame Manon Bock ép. Marochi, éducatrice diplômée auprès du projet Ganzdaagsschoul.

C) Application de l'article 90 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 qui stipule entre autres qu'en cas d'empêchement de longue durée du secrétaire communal ou de vacance de son poste, un remplaçant est désigné par le conseil communal, sous l'approbation du ministre de l'Intérieur.

Monsieur Jean-Paul Espen est à charger du remplacement à longue durée du secrétaire communal. La durée du remplacement, initialement fixée du 1.1.2012 au 31.12.2012, prolongée pour la période allant du 1^{er} janvier 2013 jusqu'au 30 juin 2013, est prolongée pour une nouvelle période allant du 1^{er} juillet 2013 jusqu'au 31 décembre 2013.

D) Nomination provisoire.

Carrière du rédacteur.

Nomination provisoire d'un rédacteur (grade 7) de la Ville.

L'affectation du nouveau titulaire aura lieu au service des citoyens.

Une nomination provisoire a été conférée à Madame Tanja KIENTZ

E) Nominations définitives

1) Nomination définitive de Monsieur Jérôme Guth aux fonctions d'agent municipal avec effet au 1^{er} août 2013.

2) Nomination définitive de Monsieur Pascal Lanners aux fonctions d'agent municipal avec effet au 1^{er} septembre 2013.

3) Nomination définitive de Madame Martine Clause aux fonctions d'agent municipal avec effet au 1^{er} août 2013.

F) Promotion.

Carrière de l'attaché administratif.

1) Promotion avec effet au 1^{er} octobre 2013 de Monsieur Claude Fleming, conseiller adjoint (grade 14) depuis le 1.10.2010, économiste, aux fonctions de conseiller (grade 15).

G) Question de personnel (agents à engager sous le régime du salarié).

1) Engagement avec effet au 1^{er} septembre 2013 et moyennant un contrat de travail à durée indéterminée de Monsieur Alexandre Kipper comme éducateur diplômé sous le régime du salarié.

2) Engagement avec effet au 15 août 2013 et moyennant un contrat de travail à durée indéterminée de Madame Nathalie Peiffer comme éducatrice diplômée sous le régime du salarié.

3) Engagement avec effet au 1^{er} août 2013 et moyennant un contrat de travail à durée indéterminée de Monsieur Tim Schneider comme éducateur diplômé sous le régime du salarié.

3. Correspondance

I

I n'y a rien sous ce point.

4. Enseignement:

a) Organisation scolaire et „Maisons Relais“; présentation et décision;

b) Conventions „Maisons Relais“ Origer et Lallange; décisions

Jean Tonnar (LSAP) remercie toute l'équipe de l'enseignement pour le bon travail et présente l'organisation scolaire, un document plutôt indigeste et d'une grande complexité.

Il explique que le contingent continu à augmenter ce qui a pour résultat positif qu'Esch pourra disposer de plus d'enseignants. M. Tonnar rappelle cependant que la commune continue à payer un tiers de leurs rémunérations.

Depuis 2012, la population d'Esch a augmenté de 31.941 à 32.234. Ce nombre augmentera encore dans les années à venir.

M. Tonnar explique que les 8 entités disposent maintenant d'enfants du précoce qui sont intégrés pour la plupart dans le cycle 1.

Il remercie ensuite les enseignants qui partent en retraite et ceux qui ont démissionnés.

Esch dispose de 361 enseignants dont 225 sont brevetés. La Ville dispose dans le domaine de l'enseignement de 20 éducateurs, dont 13 travaillent dans le précoce, de 4 fonctionnaires communaux et de 20 enseignants de morale laïque. M. Tonnar se réjouit du fait qu'il y a eu 10

demandes d'emploi sur la liste 1, c.-à-d. d'enseignants qui veulent changer d'une autre commune vers Esch.

Pour 2013, 3.535 enfants sont scolarisés à Esch avec une moyenne de 17,7 enfants par classe. Au 31.12.2012 le pourcentage d'enfants non-luxembourgeois à Esch était de 64,89%. Beaucoup de ces enfants ne parlent ni le luxembourgeois, ni le français et ont donc beaucoup de difficultés lors de leur scolarisation. La commune propose de l'aide sous forme de cours d'appuis, de mesures d'accueil et de cours en portugais.

M. Tonnar demande aux conseillers des propositions pour une lutte contre l'échec scolaire. Il évoque à cet égard le plan de réussite scolaire prévu par la loi qui a été présenté dans toutes les entités scolaires. M. Tonnar souligne le grand succès de l'école à plein temps mais explique qu'une telle école génère beaucoup de frais. Il se réjouit en outre du nouveau projet au Brill qui se fait en collaboration avec le Ministère et les enseignants du Brill.

M. Tonnar souligne l'importance de la participation des parents mais regrette que certains parents ne s'intéressent pas à une telle participation. Il demande une plus grande solidarité et un plus grand engagement de leur part.

M. Tonnar remercie le service MPP et le service médico scolaire pour leur travail important. Il explique à cet égard que beaucoup d'enfants ne vont plus chez le dentiste. Un autre grand problème est celui de l'obésité. Par conséquent, les Maisons Relais attachent une grande importance à une nutrition saine et variée et préparent leurs plats eux-mêmes dans leurs propres cuisines. Le projet du potager permettra d'ailleurs une nutrition encore plus saine.

Des 3.235 enfants, 510 fréquentent les cours de morale laïque et 1.684 les cours de religion. 706 enfants sont inscrits dans les cours de langue portugaise.

Grâce à l'ouverture de la piscine Nonnewisen, le cycle 4 peut à nouveau aller à la piscine.

M. Tonnar souligne l'importance des pièces de théâtre et expositions concernant l'égalité des chances, l'égalité sociale et la découverte des différentes cultures.

Il invite les conseillers à la fête du centenaire de l'école Brill du 18 octobre.

M. Tonnar se réjouit de l'amélioration des résultats après le cycle 4.2 – 22% des

élèves passent au lycée classique contre 21% en 2012, 33% au lycée technique (30,5% en 2012), 22% à l'Adapt (20% en 2012) et 23% au Modulaire (28% en 2012) – mais il pense qu'il est encore trop tôt de parler d'une tendance généralisée. Ce n'est qu'une lueur d'espoir. Comparé au niveau national, où seulement 10,3% des élèves passent au Modulaire, la situation à Esch reste toujours peu satisfaisante.

M. Tonnar explique que le plan d'encadrement périscolaire est supposé faire le lien entre les écoles et les Maisons Relais pour aboutir à une prise en charge globale des enfants au long de la journée. M. Tonnar n'est cependant pas convaincu que les responsables du Ministère savent déjà comment bien développer ce plan.

Il donne ensuite un court historique et un aperçu du mode de fonctionnement des Maisons Relais à Esch. Les Maisons Relais sont ouvertes toute l'année, sauf pendant la semaine entre Noël et le 1^{er} janvier. L'objectif de ces maisons est l'encadrement d'enfants qui ne peuvent pas être surveillés par leurs parents. Ceci ce fait en collaboration étroite avec la commission d'inclusion scolaire.

Les 12 Maisons Relais d'Esch sont fréquentées par 1.022 enfants, dont 458 enfants portugais et 455 enfants luxembourgeois. La moyenne par semaine des heures d'encadrement est passée de 5.187 en 2009 à 13.787 pour 2013.

Chaque mois, M. Tonnar a des réunions avec les chargés de direction des Maisons Relais pour discuter de leurs problèmes. En outre, le personnel des maisons participe régulièrement à des formations continues.

M. Tonnar explique ensuite que l'école de la rue de l'église sera fermée et les enfants seront transférés vers un module rue de Luxembourg.

Le 15 septembre, l'école rue de Macon sera remplacée par un module. Entre-temps, les enfants vont en navette à l'école de Lallange. M. Tonnar rappelle en outre la construction d'une nouvelle école au quartier Wobrécken, sur le site de l'ancienne Gréng Schoul.

Zénon Bernard (KPL) regrette que, d'année en année, les communes aient toujours moins d'influence sur la politique et l'organisation scolaire mais qu'elles continuent par contre à financer l'enseignement. Il espère qu'il y aura bientôt une initiative qui pourra convaincre les responsables que si l'enseignement est un devoir national, son financement devra aussi se faire en grande partie par les instances nationales.

Concernant le problème de l'échec scolaire, M. Bernard explique que dans des pays scandinaves les enfants ne redoublent que dans les matières dans lesquelles ils ont des problèmes et avancent dans les autres matières. Naturellement, cette méthode sollicite plus d'enseignants, mais M. Bernard explique que l'échec scolaire entraîne également des coûts supplémentaires pour l'économie. Il rappelle que le Brill est un quartier qui est socialement défavorisé. Le fait que seulement 5% des élèves de l'école Brill passent dans l'enseignement secondaire doit susciter des questions fondamentales. Une des raisons de cet échec est le problème de la barrière linguistique qui ne devrait cependant pas être la raison d'un échec scolaire.

Bien que M. Bernard soit convaincu que les chargés de cours font un bon travail, il regrette que la politique nationale force les communes à embaucher des chargés de cours. Dans le temps, c'était le *numerus clausus* qui était responsable de la pénurie en personnel qualifié, aujourd'hui ce sont les échecs lors des examens d'admission. M. Bernard aimerait bien connaître la raison du taux élevé d'échecs.

Il explique que le parti communiste revendique depuis toujours le tronc commun, c.-à-d. que les enfants vont à la même école pendant 9 années avant de devoir s'orienter vers les lycées ou le modulaire. M. Bernard pense qu'à l'âge de 12 ans les enfants ne disposent pas encore de la maturité nécessaire à une telle orientation.

Il aimerait savoir si les classes de 8, 9 ou 10 élèves ne réduisent pas la moyenne pour permettre d'avoir des classes de 25 élèves.

M. Bernard est convaincu que la politique scolaire et la situation sociopolitique du pays sont responsables du fait qu'Esch a 200% plus d'enfants qui vont au modulaire que la moyenne du pays. Il est évident qu'une grande partie de ces enfants vont directement au chômage. Il s'agit là d'une injustice vis-à-vis des gens nécessiteux.

M. Bernard aimerait savoir combien d'enfants doivent être refusés dans les Maisons Relais pour manque de places.

Marc Baum (Déi Lénk) explique que l'organisation scolaire est un instrument politique et que les conseillers ont donc le droit de ne pas être d'accord avec ce document.

Il rappelle sa doléance qu'il répète chaque année, à savoir que les enseignants que la commune reçoit en plus à cause de l'augmentation du contingent, qui est basé sur des facteurs socioécono-

miques, ne sont pas distribués vers les écoles qui ont un taux d'échec scolaire élevé. Il est évident qu'il y a des écoles ou moins d'enfants réussissent le passage à l'enseignement secondaire que dans d'autres et ceci est dû à la situation socioéconomique des parents. La commune dispose des chiffres pour faire cette analyse et pour réagir à ce problème. Au lieu de cela, les enseignants supplémentaires sont distribués équitablement sur toutes les écoles d'Esch.

Concernant la pénurie en personnel breveté, M. Baum explique que les autres communes agissent de façon proactive en contactant directement les candidats. Il rappelle ensuite que le règlement grand-ducal du 25 mars 2009 stipule : « Les conseils communaux procèdent aux propositions de réaffectation des candidats au plus tôt 3 jours après le délai fixé par le ministère pour le dépôt des candidatures, en opérant leur choix entre tous les candidats ayant postulés pour un même poste. Ils transmettent, pour chaque poste vacant, copie de la délibération consignant leur proposition, munie des pièces à l'appui de la candidature retenue, au ministre avant le 20 juin. » Aujourd'hui on est le 21 juin et le Conseil Communal n'a pas encore voté cette liste de candidatures.

M. Baum se réjouit du projet à l'école du Brill qui vise à augmenter la participation des parents et à les responsabiliser.

Il se rallie aux propos de M. Bernard concernant le manque de places dans les Maisons Relais.

M. Baum regrette que l'on continue à implanter des modules au lieu de construire des entités d'écoles. A cet égard, il ne comprend pas pourquoi le nouveau module dans la rue de Luxembourg n'a pas été mentionné lors de la discussion à propos de la nouvelle école au quartier Wobrécken.

Annette Hildgen (CSV) souligne le problème des primo-arrivants qui arrivent pendant l'année scolaire et augmentent la pénurie en salles de classe.

Mme Hildgen explique qu'une école est le reflet de la situation sociale de son quartier. Elle est cependant d'avis que les différences entre les différentes écoles d'Esch et le risque de ghettoïsation de certaines écoles sont en train de disparaître. Le quartier Brill restera cependant le quartier avec le plus d'enfants portugais. Mme Hildgen se rallie aux propos de M. Bernard concernant le manque de places dans les Maisons Relais. Elle explique à cet égard qu'il y a toujours des enfants qui sont laissés pour compte et qui sont alors pris en charge par des personnes

privées. Mme Hildgen connaît même des gens qui hébergent 10 ou 12 enfants dans leurs garages. Elle revendique que dorénavant aucune école ne devra être construite sans Maison Relais et que les modules doivent aussi fonctionner comme Maisons Relais.

Elle aimerait savoir s'il est conforme à la loi de voter la liste 1 des enseignants avec le reste de l'organisation scolaire.

Mme Hildgen aimerait connaître les raisons pour lesquelles les enseignants quittent les écoles eschoises, surtout en ce qui concerne l'école à plein temps. A cet égard, elle aimerait également connaître le taux d'échec de cette école.

Elle propose que la commune engage des enseignants qui s'occupent de l'alphabétisation des enfants provenant de pays qui n'ont pas l'alphabet latin.

Mme Hildgen se réjouit du recrutement d'une nouvelle assistante sociale.

Elle se réjouit de l'initiative pour responsabiliser les parents qui, en arrivant dans un pays dont ils ne parlent même pas la langue, sont souvent débordés et refusent donc de participer aux initiatives de l'école de leurs enfants. Malheureusement, il y a des parents qui continuent à refuser toute responsabilité et on devra donc s'occuper de leurs enfants et leurs apprendre à assumer une certaine responsabilité.

Mme Hildgen propose d'embaucher, à l'instar de la ville de Luxembourg, un médecin d'école. Pour le moment, les parents reçoivent une lettre qui les invite à passer avec leurs enfants chez le médecin, mais s'ils refusent, cette lettre n'aura aucune suite. Mme Hildgen pense d'ailleurs que la situation était meilleure il y a 15 ans où Esch disposait encore d'un service médico-scolaire.

Taina Bofferding (LSAP) s'étonne des généralisations de Mme Hildgen et des conclusions qu'elle tire de cas isolés. Elle espère que Mme Hildgen signale les personnes qui hébergent 20 enfants dans leurs garages aux autorités.

Mme Bofferding est d'avis que personne ne peut reprocher à la majorité de ne pas se soucier du développement qualitatif des établissements scolaires d'Esch et du sort des élèves.

Elle se réjouit du nouveau projet à l'école Brill qui tente à responsabiliser davantage les parents.

Mme Bofferding est d'avis que personne ne doute encore du succès de l'école Jean Jaurès.

Elle aimerait savoir si le collège échevinal prévoit des mesures pour inciter davantage d'enseignants à venir à Esch et quelles sont les raisons pour lesquels le taux de

réussite du passage vers l'enseignement secondaire s'est amélioré.

Mme Bofferding se réjouit du fait que, contrairement à d'autres communes, à Esch chaque enfant trouve une place au précoce.

Elle aimerait savoir si le collège prévoit, à l'instar de la ville de Luxembourg, l'introduction d'une crèche qui fonctionne 24h/24h et s'il serait possible de présenter le plan d'encadrement périscolaire au Conseil Communal.

Martin Kox (Déi Gréng) se réjouit du nouveau projet à l'école Brill qui tente à responsabiliser les parents et du succès de l'école à plein temps.

Il est d'avis que chaque école a ses problèmes et il n'est donc pas si facile de distribuer les enseignants comme M. Baum veut le laisser croire.

M. Kox propose d'enseigner les enfants des cycles du début dans leurs langues maternelles et d'organiser pendant les deux premières années des classes d'accueils pour les enfants étrangers.

M. Kox aimerait savoir si les enfants qui fréquentent l'école Dellhéicht viennent tous du quartier Dellhéicht puisqu'il y a toujours un trafic important autour de cette école. Il propose l'introduction d'un pedibus, de brigadiers scolaires et le marquage du chemin de l'école.

M. Kox aimerait avoir un relevé des anomalies médicales des élèves.

Pierre-Marc Knaff (DP) trouve que, vu le nombre d'enfants étrangers, l'organisation scolaire d'Esch reste plutôt équilibrée. Il ne comprend cependant pas pourquoi on n'essaie pas d'introduire une alphabétisation bilingue des enfants.

Il se réjouit des efforts pour l'introduction généralisée de l'école à plein temps.

Jean Tonnar (LSAP) explique à M. Bernard que sa proposition d'introduire un système comme dans des pays scandinaves où les enfants ne redoublent que dans les matières dans lesquelles ils ont des problèmes relève de la politique nationale.

Il explique que si le nombre d'enseignants brevetés augmente, les chargés de cours auront bientôt des problèmes à trouver un emploi.

M. Tonnar trouve ridicule le fait que l'Etat n'accorde presque pas de subsides pour la rénovation d'écoles existantes mais accorde 50% à 70% de subsides pour la construction de nouvelles écoles. En fin de compte, il est plus rentable de démolir les écoles existantes et de construire de nouveaux bâtiments.

M. Tonnar explique à M. Bernard que la loi interdit d'avoir des classes de plus de 20 élèves.

Il explique ensuite qu'il n'y a pas encore de statistiques concernant le besoin en Maisons Relais puisque les enfants n'ont pas encore été distribués sur les différentes maisons, mais il est évident qu'ils manquent au moins une à deux Maisons Relais à Esch pour satisfaire la demande. Il est évident que ces maisons devront être construites dans les meilleurs délais.

M. Tonnar explique à M. Baum que le collège échevinal a commandé une étude auprès du CEPS concernant le facteur socio-économique des différentes écoles pour arriver à une meilleure distribution des contingents.

Il souligne ensuite que l'on a reçu l'année dernière 10% de tous les enseignants brevetés, ce qui est énorme, et que l'inspecteur d'école va jusqu'à Mamer pour recruter davantage d'enseignants brevetés.

M. Tonnar se rallie aux propos de M. Bernard concernant le taux d'échecs élevé lors des examens d'admission pour enseignants.

Il explique à M. Baum que le 20 juillet est la date de dépôt de la liste de candidatures et que cette date a été respectée. La liste sera votée le 5 juillet.

M. Tonnar explique ensuite que le nouveau module dans la rue de Luxembourg hébergera les maternelles pour que les petits enfants ne se retrouvent plus ensemble avec les grands des derniers cycles dans les cours d'écoles. Ce projet n'a pas été discuté au Conseil Communal parce que cette solution n'a été proposée qu'en cours de route par le bureau d'architectes.

M. Tonnar rejoint l'idée de M. Kox d'établir un relevé des anomalies médicales des enfants.

Il explique à Mme Hildgen qu'une seule éducatrice a quitté l'école à plein temps et ceci pour des raisons personnelles.

M. Tonnar dit à Mme Bofferding que l'on pourra présenter le plan d'encadrement périscolaire dès qu'il sera prêt et qu'il n'y a encore aucune demande pour une crèche de 24h/24h.

Il explique à M. Kox que beaucoup de parents conduisent leurs enfants à l'école en voiture même s'ils habitent dans le même quartier où se trouve l'école.

M. Tonnar se réjouit de l'idée du pedibus.

(Vote)

Marc Baum (Déi Lénk) se réjouit du fait que le collège échevinal a commandé une étude auprès du CEPS concernant le facteur socio-économique des différentes

écoles mais pense que l'idée d'une école qui regroupe toutes les maternelles reste discutable.

5. Personnel:

- a) Questions de personnel; décision
- b) Organigramme interne; présentation et décision

Jean Huss (Déi Gréng) propose la création d'un poste de salarié au secrétariat communal.

Zénon Bernard (KPL) aimerait connaître la réaction de M. Huss à la revendication de la délégation des fonctionnaires qui aurait préféré la création d'un poste de fonctionnaire.

Jean Huss (Déi Gréng) explique que le poste de chauffeur est depuis des années déjà occupé par un salarié.
(Vote)

Jean Huss (Déi Gréng) propose ensuite les prolongations de stage de MM. Lipert et Sagramola.
(Vote)

Jean Huss (Déi Gréng) présente ensuite l'organigramme interne de la commune qui affiche l'état réel du personnel au 1^{er} avril 2013 et décrit les différentes fonctions de la commune sans renseigner des personnes qui les occupent. Le dernier organigramme date du 14 mars 1977. M. Huss donne ensuite un court historique des changements au sein de la commune depuis 1980. Par voie de conséquence, la création d'une multitude de nouveaux services a entraîné beaucoup de créations de postes. L'organigramme ne comporte pas encore de descriptions de poste. Ces descriptions seront présentées dans les années à venir. M. Huss souligne l'avis positif des délégations du personnel qui demandent cependant une mise à jour régulière de cet organigramme.

Zénon Bernard (KPL) explique qu'un bon travail administratif a besoin de structures hiérarchiques claires et nettes. Il regrette à cet égard que l'organigramme ne renseigne pas des compétences des différents échevins. M. Bernard pense en outre que le secrétariat comme organe de transmission devrait dépendre directement du collège échevinal. Il propose de regrouper le théâtre, le conservatoire et la bibliothèque dans un service culturel. Le service informatique pourrait faire partie du secrétariat. Le Service Electrique et le Service des Eaux pourraient également être regroupés sous un seul directeur.

M. Bernard ne comprend pas pourquoi le Service nettoyage se retrouve isolé dans l'organigramme ce qui entraîne le risque d'une externalisation et d'une privatisation de ses fonctions.

Paul Weidig (LSAP) pense que l'on devra discuter d'une organisation plus raisonnable de l'organigramme. Il souligne que la future évaluation du personnel demandera une définition des tâches.

André Zwally (CSV) est d'avis que cet organigramme n'est pas seulement important pour le collège échevinal et le conseil communal mais aussi et surtout pour les employés qui doivent connaître le fonctionnement et la hiérarchie de leurs services. Il se rallie en outre aux propos de M. Weidig.

M. Zwally propose d'accepter davantage d'apprentis et de prévoir de telles places dans l'organigramme. On pourra ainsi mieux prévoir le remplacement de personnes qui quittent l'administration communale.

Daniel Codello (LSAP) se rallie aux propos de M. Weidig et regrette que l'on ait dû attendre 30 ans pour avoir un nouvel organigramme.

Il est d'avis que c'était une erreur de faire le choix politique pendant la mandature précédente que l'échevin responsable de la réforme administrative ne devait pas être l'échevin responsable du personnel. Cette erreur a été rectifiée pour la mandature actuelle. M. Codello rappelle ensuite qu'un organigramme faisait partie des 16 points revendiqués dans la motion du 8 décembre 2006. Il regrette cependant l'absence de la description des tâches qui est le point le plus important d'un organigramme. M. Codello se rallie en outre aux propos de M. Bernard concernant l'absence d'une description des compétences des différents échevins. Il espère que la réforme administrative continuera.

M. Codello rassure M. Bernard que la coalition de gauche LSAP/Déi Gréng n'a nullement l'intention d'externaliser ou de privatiser des services communaux et il lui demande de cesser ces suppositions malveillantes.

Marc Baum (Déi Lénk) se réjouit du fait que M. Codello définit le LSAP et les Verts comme partis de gauche.

Comme M. Codello, il est d'avis que c'était une erreur de faire le choix politique pendant la mandature précédente que l'échevin responsable de la réforme administrative ne devait pas être l'échevin responsable du personnel.

M. Baum regrette également l'absence de la description des tâches. Il craint que la description actuelle des tâches soit trop floue. Dorénavant, on devra définir les tâches d'une façon plus concrète pour pouvoir détecter les problèmes au niveau de l'administration. Cette transparence permettra des synergies entre les différents services et une amélioration du service au public.

Jean Huss (Déi Gréng) rassure M. Bernard que la coalition LSAP/Déi Gréng n'a pas l'intention d'externaliser ou de privatiser des services communaux. Il promet de présenter la description des tâches dans un délai raisonnable mais souligne la complexité de cette tâche.
(Vote)

6. Office social: bilan des activités de l'exercice 2011; décision

Ce point a été reporté.

7. Transaction immobilière ; décision

Ce point a été reporté.

8. Urbanisme: Déclaration d'intention concernant les champs électromagnétiques de la téléphonie mobile; décision

Jean Huss (Déi Gréng) présente une initiative de plusieurs communes pour une approche préventive concernant l'implantation d'antennes-relais pour la téléphonie mobile. Il s'agit d'éviter, en collaboration avec les opérateurs, d'éventuelles nuisances sanitaires des champs électromagnétiques sans cependant inciter à la panique. M. Huss rappelle à cet égard que la commune d'Esch dispose déjà depuis 2006 d'un concept pour l'implantation de ces antennes qui tient compte des soucis concernant les champs électromagnétiques.

André Zwally (CSV) propose de discuter davantage de ce problème dans les commissions compétentes et avec les citoyens.
(Vote)

9. Modification budgétaire ; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente une modification budgétaire de 134.000.- €

pour le renouvellement de l'antenne collective.
(Vote)

10. Eschspeed: Règlement concernant l'accès aux services de communication électronique; décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente le règlement concernant l'accès aux services de communication électronique.
(Vote)

11. Contrat de prestation de services avec l'asbl Black-Djembé dans le cadre du pacte d'intégration; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente le contrat de prestation de services avec l'asbl Black-Djembé dans le cadre du pacte d'intégration.
(Vote)

12. Legs en faveur de l'église St Joseph; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'approuver un legs en faveur de l'église St Joseph.
(Vote)

13. Commissions consultatives : changements; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter des changements dans les commissions consultatives.
(Vote)

14. Subside ordinaire 2013 „Initiative Rëm Schaffen”; décision

15. Subsidés extraordinaires; décision

Lydia Mutsch (LSAP) présente un subside ordinaire pour l'initiative Rëm Schaffen et un subside extraordinaire pour le Handball Esch.
(Vote)

16. Relevé et rôle supplétif; décision

Lydia Mutsch (LSAP) propose d'accepter le montant de 752,40.- €.
(Vote)

17. Contrats de bail; décision

Vera Spautz (LSAP) présente la liste des contrats de bail.
(Vote)

18. Règlements de la circulation routière; confirmation et décision

Henri Hinterscheid (LSAP) présente les règlements de la circulation routière.
(Vote)



Appel aux citoyens

En vue de la réalisation d'un **DVD** à l'occasion du **centenaire du TICE** en l'an 2014, le Bureau du TICE fait appel de mettre à sa disposition du **matériel de film et photographies** en relation avec les services du TICE, tramways et autobus.

Le matériel restera en possession du propriétaire et lui sera restitué dès la finition du projet.

Veuillez s.v.p. prendre contact avec M. Jean-Claude RAGNI

Tél.: 57 42 32 34 ; e-mail: jean-claude.ragni@tice.lu

31 JUILLET - 31 AOÛT 2013

URBAN
BEACH
ESCH

AOÛT 2013



Venez à

» Esch Plage «



www.esch.lu

www.urbanbeach.esch.lu

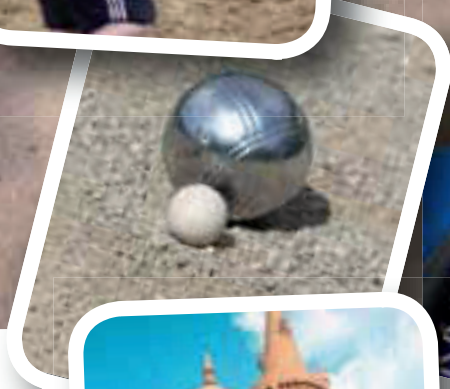


presents

du 26 juillet au
1 septembre 2013

BEACH TIME

Esch Galgenberg



www.esch.lu



Escher Sportförderprogramm